



Eestikeelne väljaanne

Teave ja teatised

54. aastakäik

15. jaanuar 2011

<u>Teatis nr</u>	<u>Sisukord</u>	<u>Lehekül</u>
	IV <i>Teave</i>	
	TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT	
	<b>Euroopa Liidu Kohus</b>	
2011/C 13/01	Euroopa Liidu Kohtu viimane väljaanne <i>Euroopa Liidu Teatajas</i> ELT C 346, 18.12.2010 .....	1
	V <i>Teated</i>	
	KOHTUMENETLUSED	
	<b>Euroopa Kohus</b>	
2011/C 13/02	Kohtuasi C-137/08: Euroopa Kohtu (suurkoda) 9. novembri 2010. aasta otsus (Budapesti II. és III. Kerületi Bíróság'i (Ungari Vabariik) eelotsusetaotlus) — VB Pénzügyi Lízing Zrt. versus Ferenc Schneider (Direktiiv 93/13/EMÜ — Ebaõiglased tingimused tarbijalepingutes — Hindamiskriteeriumid — Kohtuluvuse tingimuse ebaõiglase olemuse kontrollimine siseriikliku kohtu poolt omal algatusel — Euroopa Kohtu põhikirja artikkel 23) .....	2

ET

Hind:  
3 EUR

(Jätkub pöördel)

2011/C 13/03	Kohtuasi C-458/08: Euroopa Kohtu (esimene koda) 18. novembri 2010. aasta otsus — Euroopa Komisjon <i>versus</i> Portugali Vabariik (Liikmesriigi kohustuste rikkumine — EÜ artikli 49 rikkumine — Ehitussektor — Selles sektoris tegutsemiseks nõutav luba — Õigustatus) .....	2
2011/C 13/04	Kohtuasi C-540/08: Euroopa Kohtu (suurkoda) 9. novembri 2010. aasta otsus (Oberster Gerichtshof (Austria) eelotsusetaotlus) — Mediaprint Zeitungs- und Zeitschriftenverlag GmbH & Co. KG <i>versus</i> „Österreich“-Zeitungsverlag GmbH (Direktiiv 2005/29/EÜ — Ebaausad kaubandustavad — Siseriiklikud õigusnormid, mis keelavad põhimõtteliselt kaubandustavad, mis pakuvad tarbijatele kaupade või teenuste omandamisel lisahüvesid) .....	3
2011/C 13/05	Kohtuasi C-543/08: Euroopa Kohtu (esimene koda) 11. novembri 2010. aasta otsus — Euroopa Komisjon <i>versus</i> Portugali Vabariik (Liikmesriigi kohustuste rikkumine — EÜ artiklid 56 ja 43 — Kapitali vaba liikumine — Portugali riigi eelisaktsiad (golden shares) EDP — Energias de Portugalis — Erastatud äriühingus osaluse omandamise piirangud ja sekkumine selle äriühingu juhtimisse) .....	3
2011/C 13/06	Kohtuasi C-36/09 P: Euroopa Kohtu (seitsmes koda) 11. novembri 2010. aasta otsus — Transportes Evaristo Molina, SA <i>versus</i> Euroopa Komisjon (Apellatsioonkaebus — Keelatud kokkulepped — Hispaania tanklate turg — Mootorkütuse ainuõiguslik pikaajaline tarneleping — Komisjoni otsus — Teatud tanklatele antud tagasiostuõigus — Repsoli tarnimise tingimused — Asjaomaste tanklate loetelu — Tühistamishagi — Hagi esitamise tähtaeg — Tähtaja algus) .....	4
2011/C 13/07	Liidetud kohtuasjad C-57/09 ja C-101/09: Euroopa Kohtu (suurkoda) 9. novembri 2010. aasta otsus (Bundesverwaltungsgericht'i (Saksamaa) eelotsusetaotlus) — Saksamaa Liitvabariik <i>versus</i> B (C-57/09), D (C-101/09) (Direktiiv 2004/83/EÜ — Pagulasseisundi või täiendava kaitse seisundi andmise miinimumnõuded — Artikkel 12 — Pagulaseks tunnustamata jätmine — Artikli 12 lõike 2 punktid b ja c — Mõiste „raske mittepoliitiline kuritegu“ — Mõiste „ÜRO eesmärkide ja põhimõtetega vastuolus olevad teod“ — Terroriaktidega seotud organisatsiooni kuulumine — Selle organisatsiooni hilisem kandmine ühise seisukoha 2001/931/ÜVJP lisas esitatud isikute, rühmituste ja üksuste loendisse — Individuaalne vastutus ühe osa eest selle organisatsiooni toime pandud tegudes — Tingimused — Varjupaigaõigus siseriikliku riigiõiguse alusel — Kooskõla direktiiviga 2004/83/EÜ) .....	4
2011/C 13/08	Kohtuasi C-84/09: Euroopa Kohtu (teine koda) 18. novembri 2010. aasta otsus (Regeringsrätteni (Rootsi) eelotsusetaotlus) — X <i>versus</i> Skatteverket (Käibemaks — Direktiiv 2006/112/EÜ — Artikkel 2, artikli 20 esimene lõik ja artikli 138 lõige 1 — Uue purjeka ühendusesisene soetamine — Ostetud kauba kohene kasutamine soetamise koha liikmesriigis või mõnes muus liikmesriigis enne selle vedu lõplikku sihtkohta — Tähtaeg, mille jooksul algab kauba vedu sihtkohta — Veo maksimaalne kestus — Hetk, mil maksustamise otstarbel hinnatakse, kas veovahend on uus) .....	5
2011/C 13/09	Liidetud kohtuasjad C-92/09 ja C-93/09: Euroopa Kohtu (suurkoda) 9. novembri 2010. aasta otsus (Verwaltungsgericht Wiesbadeni (Saksamaa) eelotsusetaotlused) — Volker und Markus Schecke GbR (C-92/09), Hartmut Eifert (C-93/09) <i>versus</i> Land Hessen (Füüsiliste isikute kaitse isikuandmete töötlemisel — Põllumajandustoetuste saajate kohta teabe avaldamine — Sellist avaldamist ja avaldamise viisi ette nägevate liidu õigusnormide kehtivus — Euroopa Liidu põhiõiguste harta — Artiklid 7 ja 8 — Direktiiv 95/46/EÜ — Artiklite 18 ja 20 tõlgendamine) .....	6

2011/C 13/10	Kohtuasi C-142/09: Euroopa Kohtu (esimene koda) 18. novembri 2010. aasta otsus (Rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde (Belgia) eelotsusetaotlus) — Kriminaalasi V.W. Lahousse, Lavichy BVBA süüdistuses (Direktiiv 92/61/EMÜ ja direktiiv 2002/24/EÜ — Kahe- või kolmerattaliste mootorsõidukite tüübikinnitus — Sõidukid, mis on mõeldud kasutamiseks teedel või maastikul peetavatel spordivõistlustel — Siseriiklik õigusnorm, mis keelab mopeedi mootorivõimsuse ja/või kiiruse suurendamiseks mõeldud lisaseadmete valmistamise, turustamise ja paigaldamise) .....	7
2011/C 13/11	Kohtuasi C-152/09: Euroopa Kohtu (esimene koda) 11. novembri 2010. aasta otsus (Verwaltungsgericht Schwerin (Saksamaa) eelotsusetaotlus) — André Grootes versus Amt für Landwirtschaft Parchim (Ühine põllumajanduspoliitika — Teatavate toetuskavade ühtne haldus- ja kontrollisüsteem — Ühtne otsemaksete kava — Määrus (EÜ) nr 1782/2003 — Toetusõiguste arvutamine — Artikli 40 lõige 5 — Põllumajandustootjad, kelle puhul võrdlusperioodi jooksul kehtisid põllumajanduse keskkonnakaitsega seotud kohustused — Artikli 59 lõige 3 — Ühtse otsemaksete kava piirkondlik rakendamine — Artikkel 61 — Erinevad ühikuväärtused püsikarjamaade all olevate hektarite jaoks ja mis tahes muude toetuskõlblike hektarite jaoks) .....	7
2011/C 13/12	Kohtuasi C-156/09: Euroopa Kohtu (esimene koda) 18. novembri 2010. aasta otsus (Bundesfinanzhofi (Saksamaa) eelotsusetaotlus) — Finanzamt Leverkusen versus Verigen Transplantation Service International AG (Kuues käibemaksudirektiiv — Maksuvabastus — Artikli 13 A osa lõike 1 punkt c — Avalikes huvides tegutsemise puhul ette nähtud maksuvabastus — Meditsiinilise abi andmine — Kõhrerakkude eraldamine ja paljundamine patsiendile siirdamiseks) .....	8
2011/C 13/13	Kohtuasi C-159/09: Euroopa Kohtu (neljas koda) 18. novembri 2010. aasta otsus (Tribunal de commerce de Bourges'i (Prantsusmaa) eelotsusetaotlus) — Lidl SNC versus Vierzon Distribution SA (Direktiivid 84/450/EMÜ ja 97/55/EÜ — Võrdleva reklaami lubamise tingimused — Kahe konkureeriva kaupluseketi turustatavate toidukaupade tootevaliku hinnavõrdlus — Samu vajadusi rahuldavad või samaks otstarbeks mõeldud kaubad — Eksitav reklaam — Võrdlus kontrollitava omaduse alusel) ....	9
2011/C 13/14	Kohtuasi C-164/09: Euroopa Kohtu (neljas koda) 11. novembri 2010. aasta otsus — Euroopa Komisjon versus Itaalia Vabariik (Liikmesriigi kohustuste rikkumine — Loodusliku linnustiku kaitse — Direktiiv 79/409/EMÜ — Loodusliku linnustiku kaitsestüsteemist tehtavad erandid — Jahipidamine) .....	9
2011/C 13/15	Kohtuasi C-226/09: Euroopa Kohtu (neljas koda) 18. novembri 2010. aasta otsus — Euroopa Komisjon versus Iirimaa (Liikmesriigi kohustuste rikkumine — Direktiiv 2004/18/EÜ — Riigihankemenetlused — Hankelepingu sõlmimine suulise ja kirjaliku tõlke teenuste osutamiseks — Nimetatud direktiivi lisasse II B kuuluvad teenused — Teenused, mis ei pea vastama direktiivi nõuetele — Pakkumuste hindamise kriteeriumide suhtelise osakaalu kindlaksmääramine pärast pakkumuste esitamist — Kriteeriumide suhtelise osakaalu muutmine pärast esitatud pakkumuste esmakordset läbivaatamist — Võrdse kohtlemise põhimõtte järgimine ja läbipaistvuse kohustuse täitmine) .....	10
2011/C 13/16	Kohtuasi C-229/09: Euroopa Kohtu (teine koda) 11. novembri 2010. aasta otsus (Bundespatentgericht'i (Saksamaa) eelotsusetaotlus) — Hogan Lovells International LLP versus Bayer CropScience AG (Patendiõigus — Taimekaitsevahendid — Määrus (EÜ) nr 1610/96 — Direktiiv 91/414/EMÜ — Taimekaitsevahendite täiendava kaitse sertifikaat — Sertifikaadi andmine turuleviimise ajutise loa saanud tootele) .....	10



2011/C 13/17	Kohtuasi C-232/09: Euroopa Kohtu (teine koda) 11. novembri 2010. aasta otsus (Augstākās tiesas Senāts (Lāti Vabariik) eelotsusetaotlus) — Dita Danosa <i>versus</i> LKB Līzings SIA (Sotsiaalpoliitika — Direktiiv 92/85/EMÜ — Rasedate, hiljuti sünnitanud ja rinnaga toitvate töötajate tööohutuse ja töötervishoiu parandamise meetmed — Artikli 2 punkt a ja artikkel 10 — Mõiste „rase töötaja” — Keeld vallandada rasedat raseduse algusest kuni rasedus- ja sünnituspuhkuse lõpuni — Direktiiv 76/207/EMÜ — Meeste ja naiste võrdne kohtlemine — Kapitaliühingu juhatuse liikmed — Liikmesriigi õigusnormid, mis lubavad selliseid juhatuse liikmeid ilma piiranguteta ametist vabastada) .....	11
2011/C 13/18	Kohtuasi C-247/09: Euroopa Kohtu (kaheksas koda) 18. novembri 2010. aasta otsus (Finanzgericht Baden-Württembergi (Saksamaa) eelotsusetaotlus) — Alketa Xhymshiti <i>versus</i> Bundesagentur für Arbeit — Familienkasse Lörrach (Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide ning Šveitsi Konföderatsiooni vaheline isikute vaba liikumist käsitlev kokkulepe — Määrus (EMÜ) nr 1408/71, määrus (EMÜ) nr 574/72 ja määrus (EÜ) nr 859/2003 — Võõrtöötajate sotsiaalkindlustus — Perekülvitised — Kolmanda riigi kodanik, kes töötab Šveitsis ja elab koos lastega liikmesriigis, mille kodakondsus lastel on) .....	11
2011/C 13/19	Liidetud kohtuasjad C-250/09 ja C-268/09: Euroopa Kohtu (teine koda) 18. novembri 2010. aasta otsus (Rayonen sad Plovdiv (Bulgaaria) eelotsusetaotlus) — Vasil Ivanov Georgiev <i>versus</i> Tehnicheski universitet — Sofia, filiaal Plovdiv (Direktiiv 2000/78/EÜ — Artikli 6 lõige 1 — Vanuse alusel diskrimineerimise keeld — Ülikooliprofessorid — Siseriiklik õigusnorm, mis näeb ette tähtajalise töölepingu sõlmimise nendega, kes on saanud 65-aastaseks — Kohustuslikus korras pensionileasatmine 68-aastaseks saamisel — Vanusel põhineva erineva kohtlemise põhjendamine) .....	12
2011/C 13/20	Kohtuasi C-261/09: Euroopa Kohtu (suurkoda) 16. novembri 2010. aasta otsus (Oberlandesgericht Stuttgarti (Saksamaa) eelotsusetaotlus) — Gaetano Mantellot puudutava Euroopa vahistamismääruse täitmine (Eelotsusetaotlus — Õiguslane koostöö kriminaalasjades — Euroopa vahistamismäärus — Raamotsus 2002/584/JSK — Artikli 3 punkt 2 — Ne bis in idem — Mõiste „samad teod” — Vahistamismäärust täitva õigusaluse võimalus keelduda Euroopa vahistamismääruse täitmisest — Vahistamismääruse teinud liikmesriigis tehtud lõplik kohtuotsus — Narkootiliste ainete valdamine — Narkootiliste ainete kauplemine — Kuritegelik ühendus) .....	13
2011/C 13/21	Kohtuasi C-317/09 P: Euroopa Kohtu (viies koda) 18. novembri 2010. aasta otsus — Architecture, microclimat, énergies douces — Europe et Sud SARL (ArchiMEDES) <i>versus</i> Euroopa Komisjon (Apellatsioonkaebus — Erinevatel õiguslikel alustel põhinevate võlanõuete tasaarveldus — Ettemakstud summade tagastamise nõue — Litis denuntiatio põhimõte — Kaitseõigused ja õigus õiglasele kohtumenetlusele) .....	13
2011/C 13/22	Kohtuasi C-322/09 P: Euroopa Kohtu (kolmas koda) 18. novembri 2010. aasta otsus — NDSHT Nya Destination Stockholm Hotell & Teaterpaket AB <i>versus</i> Euroopa Komisjon (Apellatsioonkaebus — Riigiabi — Konkurendi kaebus — Vastuvõetavus — Määrus (EÜ) nr 659/1999 — Artiklid 4, 10, 13 ja 20 — Komisjoni otsus kaebuse läbivaatamist mitte jätkata — Komisjoni hinnang, mille kohaselt meetmed ei kujuta endast osaliselt riigiabi ning kujutavad endast osaliselt ühisturuga kokkusobivat olemasolevat abi — EÜ artikkel 230 — Mõiste „vaidlustatav õigusakt”) .....	14

2011/C 13/23	Kohtuasi C-356/09: Euroopa Kohtu (teine koda) 18. novembri 2010. aasta otsus (Oberster Gerichtshof (Austria) eelotsusetaotlus) — Pensionsversicherungsanstalt <i>versus</i> Christine Kleist (Sotsiaalpoliitika — Meeste ja naiste võrdne kohtlemine tööhõive ja elukutse küsimustes — Direktiiv 76/207/EMÜ — Artikli 3 lõike 1 punkt c — Siseriiklikud õigusnormid, mis teevad lihtsamaks nende töötajate töölepingu ülesütlemise, kellel on tekkinud õigus vanaduspensionile — Nooremate isikute tööhõive edendamise eesmärk — Siseriiklikud õigusnormid, mis annavad nimetatud pensioni saamise õiguse naistele alates 60. eluaastast ja meestele alates 65. eluaastast) ..... 14	14
2011/C 13/24	Kohtuasi C-48/10: Euroopa Kohtu (kuues koda) 18. novembri 2010. aasta otsus — Euroopa Komisjon <i>versus</i> Hispaania Kuningriik (Liikmesriigi kohustuste rikkumine — Keskkond — Direktiiv 2008/1/EÜ — Saastuse kompleksne vältimine ja kontroll — Olemasolevatele käitistele loa andmise nõuded — Kohustus tagada selliste käitiste käitamine vastavalt direktiivi sätetele) ..... 15	15
2011/C 13/25	Kohtuasi C-296/10: Euroopa Kohtu (teine koda) 9. novembri 2010. aasta otsus (Amtsgericht Stuttgarti (Saksamaa) eelotsusetaotlus) — Bianca Purrucker <i>versus</i> Guillermo Vallés Pérez (Õigusalane koostöö tsiviilasjades — Kohtualluvus ning kohtuotsuste tunnustamine ja täitmine kohtuasjades, mis on seotud abieluasjade ja vanemliku vastutusega — Määrus (EÜ) nr 2201/2003 — Pooleliolevad kohtuasjad — Lapse hooldusõigusega seotud sisuline menetlus ja sama lapse hooldusõigusega seotud esialgse õiguskaitse taotlus) ..... 15	15
2011/C 13/26	Kohtuasi C-339/10: Eelotsusetaotlus, mille on esitanud Varhoven administrativen sad (Bulgaaria) 7. juulil 2010 — Krasimir Asparuhov Estov, Monika Lyusien Ivanova ja Kemko International EAD <i>versus</i> Ministerski savet na Republika Bulgaria ..... 16	16
2011/C 13/27	Kohtuasi C-474/10: Eelotsusetaotlus, mille on esitanud Court of Appeal in Northern Ireland (Ühendkuningriik) 29. septembril 2010 — Seaport (NI) Ltd, Magherafelt district Council, F P McCann (Developments) Ltd, Younger Homes Ltd, Heron Brothers Ltd, G Small Contracts, Creagh Concrete Products Ltd <i>versus</i> Department of the Environment for Northern Ireland ..... 16	16
2011/C 13/28	Kohtuasi C-486/10: 8. oktoobril 2010 esitatud hagi — Euroopa Komisjon <i>versus</i> Saksamaa Liitvabariik ..... 17	17
2011/C 13/29	Kohtuasi C-489/10: Eelotsusetaotlus, mille on esitanud Sąd Najwyższy (Poola Vabariik) 12. oktoobril 2010 — Kriminaalasi Łukasz Marcin Bonda süüdistuses ..... 17	17
2011/C 13/30	Kohtuasi C-490/10: 12. oktoobril 2010 esitatud hagi — Euroopa Parlament <i>versus</i> Euroopa Liidu Nõukogu ..... 18	18
2011/C 13/31	Kohtuasi C-492/10: Eelotsusetaotlus, mille on esitanud Unabhängiger Finanzsenat, Außenstelle Linz (Saksamaa) 14. oktoobril 2010 — Immobilien Linz GmbH & Co KG <i>versus</i> Finanzamt Freistadt Rohrbach Urfahr ..... 18	18
2011/C 13/32	Kohtuasi C-493/10: Eelotsusetaotlus, mille on esitanud High Court of Ireland 15. oktoobril 2010 — M. E. jt <i>versus</i> Refugee Applications Commissioner, Minister for Justice, Equality and Law Reform ..... 18	18

<u>Teatis nr</u>	Sisukord (jätkub)	Lehekül
2011/C 13/33	Kohtuasi C-498/10: Eelotsusetaotlus, mille on esitanud Hoge Raad der Nederlanden (Madalmaad) 14. oktoobril 2010 — X NV <i>versus</i> Staatssecretaris van Financiën .....	19
2011/C 13/34	Kohtuasi C-499/10: Eelotsusetaotlus, mille on esitanud Rechtbank van eerste aanleg te Brugge (Belgia) 19. oktoobril 2010 — Vlaamse Oliemaatschappij <i>versus</i> F.O.D. Financiën .....	19
2011/C 13/35	Kohtuasi C-505/10: Eelotsusetaotlus, mille on esitanud Højesteret (Taani) 21. oktoobril 2010 — Partrederiet Sea Fighter <i>versus</i> Skatteministeriet .....	20
2011/C 13/36	Kohtuasi C-507/10: Eelotsusetaotlus, mille on esitanud Tribunale di Firenze (Itaalia) 25. oktoobril 2010 — Denise Bernardi, kelle seaduslik esindaja on Katia Mecacci <i>versus</i> Fabio Bernardi .....	20
2011/C 13/37	Kohtuasi C-514/10: Eelotsusetaotlus, mille on esitanud Nejvyšší soud České republiky (Tšehhi Vabariik) 2. novembril 2010 — Wolf Naturprodukte GmbH <i>versus</i> Sewar spol. s r. o. ....	20
2011/C 13/38	Kohtuasi C-516/10: 29. oktoobril 2010 esitatud hagi — Euroopa Komisjon <i>versus</i> Austria Vabariik	21
2011/C 13/39	Kohtuasi C-518/10: Eelotsusetaotlus, mille on esitanud Court of Appeal (England & Wales) (Civil Division) 2. novembril 2010 — Yeda Research and Development Company Ltd, Aventis Holdings Inc <i>versus</i> Comptroller-General of Patents .....	21
2011/C 13/40	Kohtuasi C-519/10: Eelotsusetaotlus, mille on esitanud Tribunale di Bari (Itaalia) 27. oktoobril 2010 — Giovanni Colapietro <i>versus</i> Ispettorato Centrale Repressioni Frodi .....	21
2011/C 13/41	Kohtuasi C-537/10 P: Deltafina SpA 19. novembril 2010 esitatud apellatsioonkaebus Üldkohtu (neljas koda) 8. septembri 2010. aasta otsuse peale kohtuasjas T-29/05: Deltafina <i>versus</i> komisjon .....	22
<b>Üldkohus</b>		
2011/C 13/42	Kohtuasi T-35/08: Üldkohtu 23. novembri 2010. aasta otsus — Codorniu Napa <i>versus</i> Siseturu Ühtlustamise Amet — Bodegas Ontañón (ARTESA NAPA VALLEY) (Ühenduse kaubamärk — Vastulausemenetlus — Ühenduse kujutismärgi ARTESA NAPA VALLEY taotlus — Varasem ühenduse kujutismärk ARTESO ja varasem siseriiklik sõnamärk LA ARTESA — Suhteline keeldumispõhjus — Segiajamise tõenäosus — Määruse (EÜ) nr 40/94 artikli 8 lõike 1 punkt b (nüüd määruse (EÜ) nr 207/2009 artikli 8 lõike 1 punkt b)) .....	23
2011/C 13/43	Kohtuasi T-95/08: Üldkohtu 12. novembri 2010. aasta otsus — Itaalia <i>versus</i> komisjon (EAGGF — Tagatisrahastu — Ühenduse rahastamisest välja jäetud kulud — Töödeldud puu- ja köögiviljatoodete sektoris antavate tootmistoetuste kava — Veiseliha sektori toetamise erimeetmed — Tubaka lisatasu kava) .....	23



<u>Teatis nr</u>	Sisukord (jätkub)	Lehekül
2011/C 13/44	Kohtuasi T-113/08: Üldkohtu 12. novembri 2010. aasta otsus — Hispaania <i>versus</i> komisjon (EAGGF — Tagatisrahastu — Ühenduse rahastamisest välja jäetud kulud — Oliiviõli tootmistoetus — Põllukultuuride pindalatoetus) .....	23
2011/C 13/45	Kohtuasi T-9/09 P: Üldkohtu 24. novembri 2010. aasta otsus — Marcuccio <i>versus</i> komisjon (Apellatsioonikaebus — Avalik teenistus — Ametnikud — Esimeses kohtuastmes hagi läbi vaatamata jätmise ilmselge vastuvõetamatuse tõttu — Isiklike asjade tagastamise taotlus — Kaebuse rahuldamata jätmise otsusest teatamine keeles, mis erineb kaebuse keelest — Mittetähtaegselt esitatud hagi — Esimeses kohtuastmes esitatud nõuetele vastamata jätmise) .....	24
2011/C 13/46	Kohtuasi T-137/09: Üldkohtu 24. novembri 2010. aasta otsus — Nike International <i>versus</i> Siseturu Ühtlustamise Amet — Muñoz Molina (R10) (Ühenduse kaubamärk — Vastulausemenetlus — Ühenduse sõnamärgi R10 taotlus — Siseriiklik registreerimata sõnamärk R10 — Siseriikliku kaubamärgi loovutamise — Menetlusviga) .....	24
2011/C 13/47	Kohtuasi T-260/09 P: Üldkohtu 10. novembri 2010. aasta otsus — Siseturu Ühtlustamise Amet <i>versus</i> Simões Dos Santos (Apellatsioonikaebus — Vastuapellatsioonikaebus — Avalik teenistus — Ametnikud — Edutamine — 2003. aasta edutamine — Teenetepunktide summa nullimine ja uuesti arvutamine — Üldkohtu otsuse täitmine — Seadusjõud — Õiguslik alus — Tagasiulatava jõu puudumine — Õiguspärane ootus — Varaline kahju — Edutamisevõimaluse kaotus — Mittevaraline kahju) .....	24
2011/C 13/48	Kohtuasi T-404/09: Üldkohtu 12. novembri 2010. aasta otsus — Deutsche Bahn <i>versus</i> Siseturu Ühtlustamise Amet (halli ja punase värvi horisontaalne kombinatsioon) (Ühenduse kaubamärk — Halli ja punase värvi horisontaalsest kombinatsioonist koosneva ühenduse kaubamärgi taotlus — Absoluutne keeldumispõhjus — Eristusvõime puudumine — Määruse (EÜ) nr 207/2009 artikli 7 lõike 1 punkt b) .....	25
2011/C 13/49	Kohtuasi T-405/09: Üldkohtu 12. novembri 2010. aasta otsus — Deutsche Bahn <i>versus</i> Siseturu Ühtlustamise Amet (halli ja punase värvi vertikaaltriipude kombinatsioon) (Ühenduse kaubamärk — Ühenduse kaubamärgitaotlus vertikaalsete hallide ja punaste triipude kombinatsioonile — Absoluutne keeldumispõhjus — Eristusvõime puudumine — Määruse (EÜ) nr 207/2009 artikkel 7, lõige 1, punkt b) .....	25
2011/C 13/50	Kohtuasi T-61/10: Üldkohtu 17. novembri 2010. aasta määrus — Victoria Sánchez <i>versus</i> parlament ja komisjon (Tegevusetushagi — Meetmete võtmata jätmise — Maksekäsu avaldus — Kaitsemeetmete taotlus — Osaliselt ilmselgelt vastuvõetamatu ja osaliselt ilmselgelt õiguslikult põhjendamatu hagi) .....	25
2011/C 13/51	Kohtuasi T-101/09: 1. septembril 2010 esitatud hagi — Maftah <i>versus</i> komisjon .....	26
2011/C 13/52	Kohtuasi T-102/09: 1. septembril 2010 esitatud hagi — Elostá <i>versus</i> komisjon .....	26
2011/C 13/53	Kohtuasi T-488/10: 11. oktoobril 2010 esitatud hagi — Prantsusmaa <i>versus</i> komisjon .....	27



<u>Teatis nr</u>	Sisukord (jätkub)	Lehekülg
2011/C 13/54	Kohtuasi T-491/10: 15. oktoobril 2010 esitatud hagi — SNCF <i>versus</i> Siseturu Ühtlustamise Amet — Infotrafic (infotrafic) .....	28
2011/C 13/55	Kohtuasi T-507/10: 28. oktoobril 2010 esitatud hagi — Viktor Uspaskich <i>versus</i> Euroopa Parlament	28
2011/C 13/56	Kohtuasi T-511/10: 22. oktoobril 2010 esitatud hagi — Evropaiki Dynamiki <i>versus</i> komisjon .....	29
2011/C 13/57	Kohtuasi T-513/10: 1. novembril 2010 esitatud hagi — Hamberger Industrierwerke <i>versus</i> Siseturu Ühtlustamise Amet (Atrium) .....	29
2011/C 13/58	Kohtuasi T-514/10: 1. novembril 2010 esitatud hagi — Fruit of the Loom <i>versus</i> Siseturu Ühtlustamise Amet — Blueshore Management (FRUIT) .....	30
2011/C 13/59	Kohtuasi T-516/10: 3. novembril 2010 esitatud hagi — Prantsusmaa <i>versus</i> komisjon .....	30
2011/C 13/60	Kohtuasi T-517/10: 4. novembril 2010 esitatud hagi — Pharmazeutische Fabrik Evers <i>versus</i> Siseturu Ühtlustamise Amet — Ozone Laboratories Pharma (HYPOCHOL) .....	31
2011/C 13/61	Kohtuasi T-519/10: 8. novembril 2010 esitatud hagi — Seikoh Giken <i>versus</i> Siseturu Ühtlustamise Amet (SG SEIKOH GIKEN) .....	32
2011/C 13/62	Kohtuasi T-520/10: 10. novembril 2010 esitatud hagi — Comunidad Autónoma de Galicia <i>versus</i> komisjon .....	32
2011/C 13/63	Kohtuasi T-522/10: 8. novembril 2010 esitatud hagi — Hell Energy <i>versus</i> Siseturu Ühtlustamise Amet — Hansa Mineralbrunnen (HELL) .....	33
2011/C 13/64	Kohtuasi T-523/10: 8. novembril 2010 esitatud hagi — Interkobo <i>versus</i> Siseturu Ühtlustamise Amet — XXXLutz Marken (mybaby) .....	33
2011/C 13/65	Kohtuasi T-525/10: 5. novembril 2010 esitatud hagi — Azienda Agricola Colsalizi di Faganello Antonio <i>versus</i> Siseturu Ühtlustamise Amet — Weinkellerei Lenz Moser (SERVO SUO) .....	34
2011/C 13/66	Kohtuasi T-526/10: 9. novembril 2010 esitatud hagi — Inuit Tapiriit Kanatami ja teised <i>versus</i> komisjon	34
2011/C 13/67	Kohtuasi T-25/08: Üldkohtu 11. novembri 2010. aasta määrus — Katjes Fassin <i>versus</i> Siseturu Ühtlustamise Amet (Yoghurt Gums) .....	35





**Avaliku Teenistuse Kohus**

2011/C 13/68	Kohtuasi F-77/08: Avaliku Teenistuse Kohtu (esimene koda) 28. oktoobri 2010. aasta otsus — Vicente Carbajosa jt versus komisjon (Avalik teenistus — Avalikud konkursid EPSO/AD/116/08 ja EPSO/AD/117/08 pettevastase võitluse valdkonnas — Kandidaatide kõrvaldamine eelvalikutestide tulemuste alusel — Ametisse nimetava asutuse või ametiisiku otsus — Kaebuse esitamata jätmine — Hagi vastuvõetamatus) ..... 36	36
2011/C 13/69	Kohtuasi F-84/08: Avaliku Teenistuse Kohtu 28. oktoobri 2010. aasta otsus — Cerafogli versus Euroopa Keskpank (Avalik teenistus — EKP töötajad — Nõue hüvitada kahju, mis otseselt tuleneb väidetavalt ebaseaduslikest töölevõtmise tingimustest ja personali suhtes rakendatavatest eeskirjadest — Üldkohtu pädevuse puudumine — Vastuvõetamatus — Personali esindavast teenistusest vabastamine — Töökoostuste kohandamise puudumine — Eksimus) ..... 36	36
2011/C 13/70	Kohtuasi F-96/08: Avaliku Teenistuse Kohtu 28. oktoobri 2010. aasta otsus — Cerafogli versus Euroopa Keskpank (Avalik teenistus — EKP töötajad — Töötasu — Palga täiendav tõstmine — Edutamine <i>ad personam</i> — Personalikomiteega konsulteerimine, et määrata kindlaks palga täiendava tõusu andmise kriteeriumid) ..... 37	37
2011/C 13/71	Kohtuasi F-9/09: Avaliku Teenistuse Kohtu 28. oktoobri 2010. aasta otsus — Vicente Carbajosa jt versus komisjon (Avalik teenistus — Üldkonkursid EPSO/AD/116/08 ja EPSO/AD/117/08 pettevastase võitluse valdkonnas — Isikut kahjustav meede — Eelvaliku testide tulemuste laekumise järgselt kandidaatide väljajätmine — EPSO pädevuse puudumine) ..... 37	37
2011/C 13/72	Kohtuasi F-49/09: Avaliku Teenistuse Kohtu 12. oktoobri 2010. aasta otsus — Wandler versus komisjon (Avalik teenistus — Ametnikud — Vanaduspension — Pensioni maksmine — Kohustus avada arvelduskonto elukohaliikmesriigis — Teenuste osutamise vabadus — Avalikul huvil põhinev väide — Võrdne kohtlemine) ..... 37	37
2011/C 13/73	Kohtuasi F-3/10: Avaliku Teenistuse Kohtu (esimene koda) 26. oktoobri 2010. aasta määrus — AB versus komisjon (Avalik teenistus — Lepingulised töötajad — Tähtajalise lepingu pikendamata jätmine — Hilinenult esitatud kaebus — Ilmselge vastuvõetamatus) ..... 38	38
2011/C 13/74	Kohtuasi F-82/10: 22. septembril 2010 esitatud hagi — Nolin versus komisjon ..... 38	38
2011/C 13/75	Kohtuasi F-83/10: 23. septembril 2010 esitatud hagi — Giannakouris versus komisjon ..... 38	38
2011/C 13/76	Kohtuasi F-84/10: 23. septembril 2010 esitatud hagi — Chatzidoukakis versus komisjon ..... 39	39
2011/C 13/77	Kohtuasi F-85/10: 23. septembril 2010 esitatud hagi — AI versus Euroopa Kohus ..... 39	39
2011/C 13/78	Kohtuasi F-87/10: 24. septembri 2010 esitatud hagi — Adriaens jt versus komisjon ..... 40	40



<u>Teatis nr</u>	Sisukord (jätkub)	Lehekülg
2011/C 13/79	Kohtuasi F-91/10: 30. septembril 2010 esitatud hagi — AK <i>versus</i> komisjon .....	40
2011/C 13/80	Kohtuasi F-92/10: 1. oktoobril 2010 esitatud hagi — Dricot-Daniele jt <i>versus</i> komisjon .....	40
2011/C 13/81	Kohtuasi F-94/10: 4. oktoobril 2010 esitatud hagi — Carpenito <i>versus</i> nõukogu .....	41
2011/C 13/82	Kohtuasi F-97/10: 4. oktoobril 2010 esitatud hagi — Kerstens <i>versus</i> komisjon .....	41
2011/C 13/83	Kohtuasi F-98/10: 7. oktoobril 2010 esitatud hagi — Cervelli <i>versus</i> komisjon .....	42
2011/C 13/84	Kohtuasi F-99/10: 5. oktoobril 2010 esitatud hagi — Ashbrook jt <i>versus</i> komisjon .....	42
2011/C 13/85	Kohtuasi F-104/10: 21. oktoobril 2010 esitatud hagi — De Pretis Cagnodo ja Trampuz <i>versus</i> Euroopa Komisjon .....	42
2011/C 13/86	Kohtuasi F-109/10: 26. oktoobril 2010 esitatud hagi — Schätzel <i>versus</i> komisjon .....	43
2011/C 13/87	Kohtuasi F-110/10: 29. oktoobril 2010 esitatud hagi — Couyoufa <i>versus</i> komisjon .....	43
2011/C 13/88	Kohtuasi F-112/10: 2. novembril 2010 esitatud hagi — Trentea <i>versus</i> FRA .....	43
2011/C 13/89	Kohtuasi F-17/06: Avaliku Teenistuse Kohtu 18. novembri 2010. aasta määrus — Vereecken <i>versus</i> komisjon .....	44



## IV

*(Teave)*

TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA  
ASUTUSTELT

## EUROOPA LIIDU KOHUS

*(2011/C 13/01)***Euroopa Liidu Kohtu viimane väljaanne Euroopa Liidu Teatajas**

ELT C 346, 18.12.2010

**Eelmised väljaanded**

ELT C 328, 4.12.2010

ELT C 317, 20.11.2010

ELT C 301, 6.11.2010

ELT C 288, 23.10.2010

ELT C 274, 9.10.2010

ELT C 260, 25.9.2010

Käesolevad tekstid on kättesaadavad:

EUR-Lex: <http://eur-lex.europa.eu>

## V

(Teated)

## KOHTUMENETLUSED

## EUROOPA KOHUS

**Euroopa Kohtu (suurkoda) 9. novembri 2010. aasta otsus (Budapesti II. és III. Kerületi Bíróság'i (Ungari Vabariik) eelotsusetaotlus) — VB Pénzügyi Lízing Zrt. versus Ferenc Schneider**

(Kohtuasi C-137/08) <sup>(1)</sup>

**(Direktiiv 93/13/EMÜ — Ebaõiglased tingimused tarbijalepingutes — Hindamiskriteeriumid — Kohtualluvuse tingimuse ebaõiglase olemuse kontrollimine siseriikliku kohtu poolt omal algatusel — Euroopa Kohtu põhikirja artikkel 23)**

(2011/C 13/02)

Kohtumenetluse keel: ungari

**Eelotsusetaotluse esitanud kohus**

Budapesti II. és III. Kerületi Bíróság

**Põhikohtuasja pooled**

Hageja: VB Pénzügyi Lízing Zrt

Kostja: Ferenc Schneider

**Ese**

Eelotsusetaotlus — Budapesti II. és III. Kerületi Bíróság — Protokolli Euroopa Kohtu põhikirja kohta artikli 23 esimese lõigu ja nõukogu 5. aprilli 1993. aasta direktiivi 93/13/EMÜ ebaõiglaste tingimuste kohta tarbijalepingutes (EÜT L 95, lk 29; ELT eriväljaanne 15/02, lk 288) tõlgendamine — Kohtualluvuse tingimus, millega määratakse vaidluse allumine sellisele kohtule, mis on lähemal müüja või teenuse osutaja asukohale kui tarbija elukohale — Siseriikliku kohtu pädevus hinnata oma pädevuse kontrollimise käigus omal algatusel kohtualluvuse tingimuse ebaõiglast iseloomu — Tingimuse ebaõiglase olemuse hindamise kriteeriumid

**Resolutsioon**

1. Euroopa Liidu Kohtu põhikirja artikli 23 esimese lõiguga ei ole vastuolus siseriiklik õigusnorm, mis näeb ette, et eelotsusemenetluse

algatanud kohus teavitab omal algatusel samaaegselt sellest asjaomase liikmesriigi justiitsküsimumuste eest vastutavat ministrit.

2. ETL artiklit 267 tuleb tõlgendada nii, et Euroopa Liidu Kohtul on pädevus tõlgendada nõukogu 5. aprilli 1993. aasta direktiivi 93/13/EMÜ ebaõiglaste tingimuste kohta tarbijalepingutes artikli 3 lõikes 1 ja direktiivi lisas kasutatud mõistet „ebaõiglane lepingutingimus“ ning selgitada, milliseid kriteeriume võib või peab siseriiklik kohus arvesse võtma lepingutingimuse vastavuse hindamisel direktiivi sätetele, kusjuures see kohus peab otsustama neid kriteeriume arvesse võttes konkreetse lepingutingimuse kvalifikatsiooni üle käesoleva asja asjaolusid arvestades.

3. Siseriiklik kohus peab võtma omal algatusel uurimismeetmed tegemaks kindlaks, kas tema menetluses oleva kohtuvaidluse esemeks olevas müüja või teenuse osutaja ja tarbija vahel sõlmitud lepingus sisalduv erandlikku kohtualluvust määrav tingimus kuulub direktiivi 93/13 kohaldamisalasse ning kui see on nii, uurima omal algatusel sellise tingimuse võimalikku ebaõiglast olemust.

<sup>(1)</sup> ELT C 183, 19.7.2008.

**Euroopa Kohtu (esimene koda) 18. novembri 2010. aasta otsus — Euroopa Komisjon versus Portugali Vabariik**

(Kohtuasi C-458/08) <sup>(1)</sup>

**(Liikmesriigi kohustuste rikkumine — EÜ artikli 49 rikkumine — Ehitussektor — Selles sektoris tegutsemiseks nõutav luba — Õigustatus)**

(2011/C 13/03)

Kohtumenetluse keel: portugali

**Pooled**

Hageja: Euroopa Komisjon (esindajad: E. Traversa ja P. Guerra e Andrade)

**Kostja:** Portugali Vabariik (esindajad: L. Inez Fernandes ja F. Nunes dos Santos)

**Hageja toetuseks menetlusse astuja:** Poola Vabariik (esindaja: M. Dowgielewicz)

### Ese

Liikmesriigi kohustuste rikkumine — EÜ artikli 49 rikkumine — Ehitussektor — Selles sektoris tegutsemiseks nõutav luba.

### Resolutsioon

1. Kuna Portugali Vabariik nõuab teises liikmesriigis asuvatelt ehitustegevuse osutajatelt, et nad täidaksid kõik tingimused, mis on asjaomase siseriikliku korraga, eelkõige 9. jaanuari 2004. aasta dekreetseadusega nr 12/2004 kehtestatud selleks, et saada luba tegutseda Portugalis ehitussektoris, ning kuna nii välistab ta selle, et võetakse nõuetekohaselt arvesse samaväärseid kohustusi, mis niisugustel teenuseosutajatel lasuvad nende asukohaliikmesriigis, ning kontrollile, mis nimetatud liikmesriigi asutused on juba selles suhtes läbi viinud, on Portugali Vabariik rikkunud EÜ artiklist 49 tulenevaid kohustusi.
2. Mõista kohtukulud välja Portugali Vabariigilt.
3. Jätta Poola Vabariigi kohtukulud tema enda kanda.

(<sup>1</sup>) ELT C 327, 20.12.2008.

**Euroopa Kohtu (suurkoda) 9. novembri 2010. aasta otsus (Oberster Gerichtshof (Austria) eelotsusetaotlus) — Mediaprint Zeitungs- und Zeitschriftenverlag GmbH & Co. KG versus „Österreich“-Zeitungsverlag GmbH**

(Kohtuasi C-540/08) (<sup>1</sup>)

**(Direktiiv 2005/29/EÜ — Ebaausad kaubandustavad — Siseriiklikud õigusnormid, mis keelavad põhimõtteliselt kaubandustavad, mis pakuvad tarbijatele kaupade või teenuste omandamisel lisahüvesid)**

(2011/C 13/04)

Kohtumenetluse keel: saksa

### Eelotsusetaotluse esitanud kohus

Oberster Gerichtshof

### Põhikohtuasja pooled

**Hageja:** Mediaprint Zeitungs- und Zeitschriftenverlag GmbH & Co. KG

**Kostja:** „Österreich“-Zeitungsverlag GmbH

### Ese

Eelotsusetaotlus — Oberster Gerichtshof (Austria) — Euroopa Parlamendi ja nõukogu 11. mai 2005. aasta direktiivi

2005/29/EÜ, mis käsitleb ettevõtja ja tarbija vaheliste tehingutega seotud ebaausaid kaubandustavasid siseturul ning millega muudetakse nõukogu direktiivi 84/450/EMÜ ning Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiive 97/7/EÜ, 98/27/EÜ ja 2002/65/EÜ ning Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrust (EÜ) nr 2006/2004 (ELT L 149, lk 22) artikli 3 lõike 1 ja artikli 5 lõigete 2 ja 5 tõlgendamine — Siseriiklikud õigusnormid, mis keelavad perioodiliste trükiste väljaandjatel välja kuulutada, et antakse tasuta lisahüvesid, või selliseid hüvesid pakkuda või anda seoses perioodiliste trükistega ning välja kuulutada, et selline hüve antakse seoses kaupade müügi või teenuste osutamisega, võtmata arvesse seda, kas asjaomane kaubandustava on eksitav või agressiivne — Õigusnormid, mille eesmärk on mitte ainult tarbijakaitse, vaid ka meedia mitmekesisuse säilitamine ja nõrgemate konkurentide kaitse — Ebaausa kaubandustava mõiste.

### Resolutsioon

1. Euroopa Parlamendi ja nõukogu 11. mai 2005. aasta direktiivi 2005/29/EÜ, mis käsitleb ettevõtja ja tarbija vaheliste tehingutega seotud ebaausaid kaubandustavasid siseturul ning millega muudetakse nõukogu direktiivi 84/450/EMÜ, Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiive 97/7/EÜ, 98/27/EÜ ja 2002/65/EÜ ning Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrust (EÜ) nr 2006/2004 (ebaausate kaubandustavade direktiiv), tuleb tõlgendada selliselt, et sellega on vastuolus selline siseriiklik õigusnorm, nagu on kõne all põhikohtuasjas ja milles on ette nähtud üldine lisahüvedega müügi keeld ja mille eesmärk ei ole ainuüksi tarbijakaitse, vaid millel on ka muud eesmärgid.
2. Asjaolu, et seoses ajalehe ostmisega antakse võimalus osaleda auhinnamängus, ei kujuta endast ebaausat kaubandustava direktiivi 2005/29 artikli 5 lõike 2 tähenduses üksnes seetõttu, et selline osalemise võimalus on vähemalt osale sihtrühmast mitte küll ainus, kuid siiski määrav põhjus ajalehe ostmiseks.

(<sup>1</sup>) ELT C 69, 21.3.2009.

**Euroopa Kohtu (esimene koda) 11. novembri 2010. aasta otsus — Euroopa Komisjon versus Portugali Vabariik**

(Kohtuasi C-543/08) (<sup>1</sup>)

**(Liikmesriigi kohustuste rikkumine — EÜ artiklid 56 ja 43 — Kapitali vaba liikumine — Portugali riigi eelisaktsiad (golden shares) EDP — Energias de Portugalis — Erastatud äriühingus osaluse omandamise piirangud ja sekkumine selle äriühingu juhtimisse)**

(2011/C 13/05)

Kohtumenetluse keel: portugali

### Pooled

**Hageja:** Euroopa Komisjon (esindajad: G. Braun, P. Guerra e Andrade ja M. Teles Romão)

*Kostja:* Portugali Vabariik (esindajad: L. Inez Fernandes, *advogado* C. Botelho Moniz ja *advogado* P. Gouveia e Melo)

## Ese

Liikmesriigi kohustuste rikkumine — EÜ artiklite 43 ja 56 rikkumine — Portugali riigi erioigusega aktsiad (*golden shares*) äriühingu EDP — Energias de Portugal

## Resolutsioon

1. Kuna Portugali Vabariik säilitas EDP — Energias de Portugalis Portugali riigi ja teiste avalik-õiguslike asutuste erioigused, mis on käesoleval juhul ette nähtud 5. aprilli 1990. aasta erastamise raamseaduses nr 11/90 (Lei nr 11/90, Lei Quadro das Privatizações), 15. juuli 2000. aasta dekreetseaduses nr 141/2000, millega kiidetakse heaks EDP — Electricité du Portugal SA aktsiakapitali taaserastamise menetluse neljas etapp, ja nimetatud äriühingu põhikirjas ning mis anti seoses kõnealuse äriühingu aktsiakapitalis sellele riigile kuuluvate eelisaktsiatega (*golden shares*), on Portugali Vabariik rikkunud EÜ artiklist 56 tulenevaid kohustusi.
2. Mõista kohtukulud välja Portugali Vabariigilt.

(<sup>1</sup>) ELT C 19, 24.1.2009.

**Euroopa Kohtu (seitsmes koda) 11. novembri 2010. aasta otsus — Transportes Evaristo Molina, SA versus Euroopa Komisjon**

(Kohtuasi C-36/09 P) (<sup>1</sup>)

(Apellatsioonkaebus — Keelatud kokkulepped — Hispaania tanklate turg — Mootorkütuse ainuõiguslik pikaajaline tarneleping — Komisjoni otsus — Teatud tanklatele antud tagasiostuõigus — Repsoli tarnimise tingimused — Asjaomaste tanklate loetelu — Tühistamishagi — Hagi esitamise tähtaeg — Tähtaja algus)

(2011/C 13/06)

Kohtumenetluse keel: hispaania

## Pooled

*Apellant:* Transportes Evaristo Molina, SA (esindajad: advokaadid A. Hernández Pardo, S. Beltrán Ruiz ja M. L. Ruiz Ezquerria)

*Teine menetlusosaline:* Euroopa Komisjon (esindaja: E. Gippini Fournier)

*Teise menetlusosalise toetuseks menetlusse astuja:* Repsol Comercial de Productos Petrolíferos SA (esindajad: advokaadid F. Lorente Hurtado ja P. Vidal Martínez)

## Ese

Apellatsioonkaebus Esimese Astme Kohtu (neljas koda) 14. novembri 2008. aasta otsuse peale kohtuasjas T-45/08: Transportes Evaristo Molina vs. komisjon, millega kohus jättis rahuldamata sellise komisjoni 12. aprilli 2006. aasta otsuse 2006/446/EÜ EÜ asutamislepingu artiklile 81 vastava menetluse kohta (juhtum COMP/B-1/38.348 — Repsol CPP) (kokkuvõtte avaldatud ELT L 176, lk 104) tühistamise taotluse, millega muudeti siduvaks Repsol CPP võetud kohustused ning mis võeti vastu nõukogu 16. detsembri 2002. aasta määruse (EÜ) nr 1/2003 [EÜ] artiklites 81 ja 82 sätestatud konkurentsieeskirjade rakendamise kohta (EÜT 2003, L 1, lk 1; ELT eriväljaanne 08/02, lk 205) artikli 9 kohaselt.

## Resolutsioon

1. Jätta apellatsioonkaebus rahuldamata.
2. Mõista kohtukulud välja Transportes Evaristo Molina SA-lt.

(<sup>1</sup>) ELT C 82, 4.4.2009.

**Euroopa Kohtu (suurkoda) 9. novembri 2010. aasta otsus (Bundesverwaltungsgericht'i (Saksamaa) eelotsusetaotlus) — Saksamaa Liitvabariik versus B (C-57/09), D (C-101/09)**

(Liidetud kohtuasjad C-57/09 ja C-101/09) (<sup>1</sup>)

(Direktiiv 2004/83/EÜ — Pagulasseisundi või täiendava kaitse seisundi andmise miinimumnõuded — Artikkel 12 — Pagulaseks tunnistamata jätmise — Artikli 12 lõike 2 punktid b ja c — Mõiste „raske mittepoliitiline kuritegu” — Mõiste „ÜRO eesmärkide ja põhimõtete vastuolus olevad teod” — Terroriaktidega seotud organisatsiooni kuulumine — Selle organisatsiooni hilisem kandmine ühise seisukoha 2001/931/ÜVJP lisas esitatud isikute, rühmituste ja üksuste loendisse — Individuaalne vastutus ühe osa eest selle organisatsiooni toime pandud tegudes — Tingimused — Varjupaigatõlgus siseriikliku riigiõiguse alusel — Kooskõla direktiiviga 2004/83/EÜ)

(2011/C 13/07)

Kohtumenetluse keel: saksa

## Eelotsusetaotluse esitanud kohus

Bundesverwaltungsgericht

## Põhikohtuasja pooled

Kaebuse esitaja: Saksamaa Liitvabariik

Vastustajad: B (C-57/09), D (C-101/09)

**Ese**

Eelotsusetaotlus — Bundesverwaltungsgericht Leipzig — Nõukogu 29. aprilli 2004. aasta direktiivi 2004/83/EÜ miinimumnõuete kohta, mida kolmandate riikide kodanikud ja kodakondsuseta isikud peavad täitma, et saada pagulase või muul põhjusel rahvusvahelist kaitset vajava isiku staatus, ja antava kaitse sisu kohta (ELT L 304, lk 12; ELT eriväljaanne 19/07, lk 96), artikli 3 ja artikli 12 lõike 2 punktide b ja c tõlgendamine — Kolmanda riigi kodanik, kes on oma päritolumaal aktiivselt toetanud sellise organisatsiooni relvastatud võitlust, mis on ära toodud nõukogu 17. juuni 2002. aasta ühise seisukoha 2002/462/ÜVJP (ELT L 160, lk 32) lisas sisalduvas terroriorganisatsioonide loendis, ning keda on sellel maal piinatud ja kellele on seal mõistetud kaks korda eluaegne vanglakaristus — Direktiivi 2004/83/EÜ nende sätete kohaldamine, mille kohaselt on välistatud nende isikute tunnustamine pagulasena, kes on oma päritolumaal tegelenud terroristliku tegevusega — Liikmesriikide pädevus tunnustada pagulasseisundit oma riigiõiguse alusel, kuigi direktiivi kohaselt on pagulaseks tunnustamata jätmise alus olemas

**Resolutsioon**

1. Nõukogu 29. aprilli 2004. aasta direktiivi 2004/83/EÜ miinimumnõuete kohta, mida kolmandate riikide kodanikud ja kodakondsuseta isikud peavad täitma, et saada pagulase või muul põhjusel rahvusvahelist kaitset vajava isiku staatus, ja antava kaitse sisu kohta artikli 12 lõike 2 punkte b ja c tuleb tõlgendada nii, et:

— asjaolu, et isik kuulus organisatsiooni, mis oli kantud nõukogu 27. detsembri 2001. aasta ühise seisukoha 2001/931/ÜVJP terrorismivastaste erimeetmete rakendamise kohta lisas esitatud loendisse, ja on selle organisatsiooni poolt läbi viidud relvastatud võitlust toetanud, ei ole automaatselt tõsine alus arvata, et see isik on toime pannud „raske mittepoliitilise kuriteo” või „ÜRO eesmärkide ja põhimõtete vastuolus olevad teod”;

— järeldus, et on tõsine alus arvata, et isik on toime pannud sellise kuriteo või on olnud süüdi sellistes tegudes, sõltub sellises olukorras iga üksiku juhtumi puhul täpsete asjaolude hindamisest, et määrata kindlaks, kas kõnealuse organisatsiooni poolt toime pandud teod vastavad neis sätetes esitatud tingimustele ja kas kõnealune isik on isiklikult vastutav nende tegude toimepanemise eest, arvestades nimetatud artikli 12 lõikes 2 nõutud tõendamistaset.

2. Direktiivi 2004/83 artikli 12 lõike 2 punkti b või c alusel pagulaseks tunnustamata jätmise ei eelda, et kõnealune isik kujutab endast tegelikku ohtu vastuvõtvale liikmesriigile.

3. Direktiivi 2004/83 artikli 12 lõike 2 punkti b või c alusel pagulaseks tunnustamata jätmise ei eelda igal konkreetsel juhtumil proportsionaalsuse kontrollimist.

4. Direktiivi 2004/83 artiklit 3 tuleb tõlgendada nii, et liikmesriigid võivad oma siseriikliku õiguse alusel tunnustada sellise isiku varjupaigaõigust, kes nimetatud direktiivi artikli 12 lõike 2 alusel jäeti pagulaseks tunnustamata, tingimusel et ei kaasne oht, et see teist liiki kaitse aetakse segi pagulasseisundiga direktiivi tähenduses.

(<sup>1</sup>) ELT C 129, 6.6.2009.

**Euroopa Kohtu (teine koda) 18. novembri 2010. aasta otsus (Regeringsrätten (Rootsi) eelotsusetaotlus) — X versus Skatteverket**

(Kohtuasi C-84/09) (<sup>1</sup>)

(Käibemaks — Direktiiv 2006/112/EÜ — Artikkel 2, artikli 20 esimene lõik ja artikli 138 lõige 1 — Uue purjeka ühendusesisene soetamine — Ostetud kauba kohene kasutamine soetamise koha liikmesriigis või mõnes muus liikmesriigis enne selle vedu lõplikku sihtkohta — Tähtaeg, mille jooksul algab kauba vedu sihtkohta — Veo maksimaalne kestus — Hetk, mil maksustamise otstarbel hinnatakse, kas veovahend on uus)

(2011/C 13/08)

Kohtumenetluse keel: rootsi

**Eelotsusetaotluse esitanud kohus**

Regeringsrätten

**Põhikohtuasja pooled**

Kaebuse esitaja: X

Vastustaja: Skatteverket

**Ese**

Eelotsusetaotlus — Regeringsrätten — Nõukogu 28. novembri 2006. aasta direktiivi 2006/112/EÜ, mis käsitleb ühist käibemaksusüsteemi (ELT L 347, lk 1), artiklite 2, 20 ja 138 tõlgendamine — Uue purjeka ost liikmesriigis A eraisiku poolt, kelle elukoht on liikmesriigis B, kavatsusega võtta see liikmesriigis A või teistes liikmesriikides kohe isiklikuks tarbeks kasutusele teatud ajavahemikul enne purjeka viimist lõplikku sihtkohta liikmesriigis B — Tähtaeg, mille jooksul algab kauba vedu sihtkohta — Veo maksimaalne kestus — Hetk, mil maksustamise otstarbel hinnatakse, kas veovahend on uus

## Resolutsioon

1. Nõukogu 28. novembri 2006. aasta direktiivi 2006/112/EÜ, mis käsitleb ühist käibemaksusüsteemi, artikli 20 esimest lõiku ja artikli 138 lõiget 1 tuleb tõlgendada nii, et tehingu kvalifitseerimine ühendusesiseseks tarneks või soetamiseks ei saa sõltuda mingi tähtaja järgimisest, mille jooksul kauba vedu tarnimiskoha liikmesriigist sihtkohaliikmesriiki peab algama või lõppema. Erijuhul, kui on tegu uue veovahendi soetamisega selle direktiivi artikli 2 lõike 1 punkti b alapunkti ii tähenduses, tuleb see, kas on tegu ühendusesisesega tehinguga, kindlaks teha, hinnates kogumis kõiki tähtsust omavaid objektiivseid asjaolusid ja soetaja kavatsusi, kui neid kinnitavad objektiivsed asjaolud, mille alusel saab tuvastada liikmesriigi, kus toimub kauba kavandatud lõpptarbimine.
2. Seda, kas ühendusesiseselt soetatud veovahend on uus direktiivi 2006/112 artikli 2 lõike 2 punkti b tähenduses, hinnatakse hetkel, mil müüja tarnib kauba soetajale.

(<sup>1</sup>) ELT C 90, 18.4.2009.

**Euroopa Kohtu (suurkoda) 9. novembri 2010. aasta otsus (Verwaltungsgericht Wiesbadeni (Saksamaa) eelotsusetaotlused) — Volker und Markus Schecke GbR (C-92/09), Hartmut Eifert (C-93/09) versus Land Hessen**

(Liidetud kohtuasjad C-92/09 ja C-93/09) (<sup>1</sup>)

**(Füüsiliste isikute kaitse isikuandmete töötlemisel — Põllumajandustoetuste saajate kohta teabe avaldamine — Sellist avaldamist ja avaldamise viisi ette nägevate liidu õigusnormide kehtivus — Euroopa Liidu põhiõiguste harta — Artiklid 7 ja 8 — Direktiiv 95/46/EÜ — Artiklite 18 ja 20 tõlgendamine)**

(2011/C 13/09)

Kohtumenetluse keel: saksa

### Eelotsusetaotluse esitanud kohus

Verwaltungsgericht Wiesbaden

### Põhikohtuasja pooled

Kaebuse esitajad: Volker und Markus Schecke GbR (C-92/09), Hartmut Eifert (C-93/09)

Vastustaja: Land Hessen

Menetluses osales: Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung

### Ese

Eelotsusetaotlus — Verwaltungsgericht Wiesbaden — Nõukogu 21. juuni 2005. aasta määruse (EÜ) nr 1290/2005 ühise põllumajanduspoliitika rahastamise kohta (ELT L 209, lk 1) artikli 42 esimese lõigu punkti 8b ja artikli 44a, komisjoni 18. märtsi 2008. aasta määruse (EÜ) nr 259/2008, milles sätestatakse nõukogu määruse (EÜ) nr 1290/2005 kohaldamise üksikasjalikud eeskirjad seoses Euroopa Põllumajanduse Tagatisfondi (EAGF) ja Maaelu Arengu Euroopa Põllumajandusfondi (EAFRD) vahenditest toetuse saajaid hõlmava teabe avaldamisega (ELT L 76, lk 28) ning Euroopa Parlamendi ja nõukogu 15. märtsi 2006. aasta direktiivi 2006/24/EÜ, mis käsitleb üldkasutatavate elektrooniliste sideteenuste või üldkasutatavate sidevõrkude pakkujate tegevusega kaasnevate või nende töödeldud andmete säilitamist ja millega muudetakse direktiivi 2002/58/EÜ (ELT L 105, lk 54), kehtivus — Euroopa Parlamendi ja nõukogu 24. oktoobri 1995. aasta direktiivi 95/46/EÜ üksikisikute kaitse kohta isikuandmete töötlemisel ja selliste andmete vaba liikumise kohta (EÜT L 281, lk 31; ELT eriväljaanne 13/15, lk 355) artikli 7 ja artikli 18 lõike 2 teise taande tõlgendamine — Euroopa põllumajandusfondide vahenditest toetuse saajate isikuandmete töötlemine nii, et need andmed avaldatakse internetilehel, mis on varustatud otsingumootoriga — Sellist avaldamist ja avaldamise viisi ette nägevate ühenduse õigusnormide kehtivus isikuandmete kaitse õiguse aspektist — Sellise avaldamise toimumise tingimused

### Resolutsioon

1. Nõukogu 21. juuni 2005. aasta määruse (EÜ) nr 1290/2005 ühise põllumajanduspoliitika rahastamise kohta (muudetud nõukogu 26. novembri 2007. aasta määrusega (EÜ) nr 1437/2007) artikli 42 punkt 8b ja artikkel 44a ning komisjoni 18. märtsi 2008. aasta määruse (EÜ) nr 259/2008, milles sätestatakse nõukogu määruse (EÜ) nr 1290/2005 kohaldamise üksikasjalikud eeskirjad seoses Euroopa Põllumajanduse Tagatisfondi (EAGF) ja Maaelu Arengu Euroopa Põllumajandusfondi (EAFRD) vahenditest toetuse saajaid hõlmava teabe avaldamisega, on kehtetud osas, milles need näevad EAGF-ist ja EAFRD-st toetust saanud füüsiliste isikute puhul ette iga toetusesaaja isikuandmete avaldamise, tegemata vahet asjassepuutuvate kriteeriumide alusel, nagu toetuse saamise ajavahemikud, toetuse sagedus või liik ja tähtsus.
2. Resolutsiooni punktis 1 mainitud liidu õiguse sätete kehtetus ei võimalda seada kahtluse alla tagajärgi, mis olid EAGF-ist ja EAFRD-st toetust saanute nimekirjade avaldamisel, mida tegid nende sätete alusel siseriiklikud ametiasutused enne käesoleva otsuse kuulutamise kuupäeva.



3. Euroopa Parlamendi ja nõukogu 24. oktoobri 1995. aasta direktiivi 95/46/EÜ üksikisikute kaitse kohta isikuandmete töötlemisel ja selliste andmete vaba liikumise kohta artikli 18 lõike 2 teist taanet tuleb tõlgendada nii, et see ei pane isikuandmete kaitsmisega tegelevale isikule kohustust pidada selles sättes ette nähtud registrit enne isikuandmete töötlemist, mis tuleneb määruse nr 1290/2005 (muudetud nõukogu määrusega nr 1437/2007) artikli 42 punktist 8b ja artiklis 44a ning määrusest nr 259/2008.
4. Direktiivi 95/46 artiklit 20 tuleb tõlgendada nii, et see kohustab liikmesriike allutama selles sättes ette nähtud eelkontrollile teabe avaldamist, mis tuleneb määruse nr 1290/2005 (muudetud nõukogu määrusega nr 1437/2007) artikli 42 punktist 8b ja artiklist 44a ning määrusest nr 259/2008.

(<sup>1</sup>) ELT C 129, 6.6.2009.  
ELT C 119, 16.5.2009.

**Euroopa Kohtu (esimene koda) 18. novembri 2010. aasta otsus (Rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde (Belgia) eelotsusetaotlus) — Kriminaalasi V.W. Lahousse, Lavichy BVBA süüdistuses**

(Kohtuasi C-142/09) (<sup>1</sup>)

*(Direktiiv 92/61/EMÜ ja direktiiv 2002/24/EÜ — Kahe- või kolmerattaliste mootorsõidukite tüübikinnitus — Sõidukid, mis on mõeldud kasutamiseks teedel või maastikul peetavatel spordivõistlustel — Siseriiklik õigusnorm, mis keelab mopeedi mootorivõimsuse ja/või kiiruse suurendamiseks mõeldud lisaseadmete valmistamise, turustamise ja paigaldamise)*

(2011/C 13/10)

Kohtumenetluse keel: hollandi

#### Eelotsusetaotluse esitanud kohus

Rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde

#### Põhikohtuasja menetluse pool

V.W. Lahousse, Lavichy BVBa

#### Ese

Eelotsusetaotlus — Rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde — Euroopa Parlamendi ja nõukogu 18. märtsi 2002.

aasta direktiiv 2002/24/EÜ kahe- või kolmerattaliste mootorsõidukite tüübikinnituse kohta, millega tunnistatakse kehtetuks nõukogu direktiiv 92/61/EMÜ (EÜT L 124, lk 1; ELT eriväljaanne 13/29, lk 399) — Erand, mis kehtib sõidukitele, mis on mõeldud kasutamiseks tänavatel või maastikul peetavatel spordivõistlustel — Siseriiklik säte, milles puudub selline erand

#### Resolutsioon

Nõukogu 30. juuni 1992. aasta direktiivi 92/61/EMÜ kahe- või kolmerattaliste mootorsõidukite tüübikinnituse kohta ning Euroopa Parlamendi ja nõukogu 18. märtsi 2002. aasta direktiivi 2002/24/EÜ kahe- või kolmerattaliste mootorsõidukite tüübikinnituse kohta, millega tunnistatakse kehtetuks nõukogu direktiiv 92/61, tuleb tõlgendada nii, et kui direktiividega kehtestatud tüübikinnitusmenetlus ei laiene sõidukile või selle osale või eraldi seadmestikule eelkõige seetõttu, et need ei kuulu mainitud direktiivide kohaldamisalasse, ei takista need direktiivid liikmesriigil kehtestamast siseriiklikus õiguses analoogset teiste liikmesriikide kontrolli tunnustamise korda. Igal juhul peavad sellised õigusnormid järgima liidu õigust ja eelkõige ELTL artikleid 34 ja 36.

(<sup>1</sup>) ELT C 153, 4.7.2009.

**Euroopa Kohtu (esimene koda) 11. novembri 2010. aasta otsus (Verwaltungsgericht Schwerin (Saksamaa) eelotsusetaotlus) — André Grootes versus Amt für Landwirtschaft Parchim**

(Kohtuasi C-152/09) (<sup>1</sup>)

*(Ühine põllumajanduspoliitika — Teatavate toetuskavade ühtne haldus- ja kontrollisüsteem — Ühtne otsemaksete kava — Määrus (EÜ) nr 1782/2003 — Toetusõiguste arvutamine — Artikli 40 lõige 5 — Põllumajandustootjad, kelle puhul võrdlusperioodi jooksul kehtisid põllumajanduse keskonnakaitsega seotud kohustused — Artikli 59 lõige 3 — Ühtse otsemaksete kava piirkondlik rakendamine — Artikkel 61 — Erinevad ühikuväärtused püsikarjamaade all olevate hektarite jaoks ja mis tahes muude toetuskõlblike hektarite jaoks)*

(2011/C 13/11)

Kohtumenetluse keel: saksa

#### Eelotsusetaotluse esitanud kohus

Verwaltungsgericht Schwerin

#### Põhikohtuasja pooled

Hageja: André Grootes

Kostja: Amt für Landwirtschaft Parchim

**Ese**

Eelotsusetaotlus — Verwaltungsgericht Schwerin — Nõukogu 29. septembri 2003. aasta määruse (EÜ) nr 1782/2003, millega kehtestatakse ühise põllumajanduspoliitika raames kohaldatavate otsetoetuskavade ühiseeskirjad ja teatavad toetuskavad põllumajandustootjate jaoks ning muudetakse määruseid (EMÜ) nr 2019/93, (EÜ) nr 1452/2001, (EÜ) nr 1453/2001, (EÜ) nr 1454/2001, (EÜ) nr 1868/94, (EÜ) nr 1251/1999, (EÜ) nr 1254/1999, (EÜ) nr 1673/2000, (EMÜ) nr 2358/71 ja (EÜ) nr 2529/2001 (ELT L 270, lk 1; ELT erivaljaanne 3/40, lk 269) artikli 40 lõike 5 tõlgendamine — Tingimused, mille esinemisel saavad põllumajandustootjad, kelle puhul kehtisid võrdlusperioodi jooksul põllumajanduse keskkonnameetmega seotud kohustused, taotleda võrdlussumma arvutamist kohustuste kehtimise aastale eelnenud aasta alusel.

**Resolutsioon**

1. Nõukogu 29. septembri 2003. aasta määruse (EÜ) nr 1782/2003 (millega kehtestatakse ühise põllumajanduspoliitika raames kohaldatavate otsetoetuskavade ühiseeskirjad ja teatavad toetuskavad põllumajandustootjate jaoks ning muudetakse määruseid (EMÜ) nr 2019/93, (EÜ) nr 1452/2001, (EÜ) nr 1453/2001, (EÜ) nr 1454/2001, (EÜ) nr 1868/94, (EÜ) nr 1251/1999, (EÜ) nr 1254/1999, (EÜ) nr 1673/2000, (EMÜ) nr 2358/71 ja (EÜ) nr 2529/2001, muudetud nõukogu 20. veebruari 2006. aasta määrusega (EÜ) nr 319/2006) artikli 40 lõiget 5 tuleb tõlgendada nii, et kui asjaomases liikmesriigis määratakse erinevad ühikuväärtused kindlaks rohumaa all olevate hektarite jaoks ja mis tahes muude toetuskõlblike hektarite jaoks, kohaldatakse selle määruse artiklit 61, siis põllumajandustootjal, kelle puhul selles artiklis nimetatud võrdluskupäeval kehtisid nõukogu 30. juuni 1992. aasta määruse (EMÜ) nr 2078/92 keskkonnakaitseõuete ja paikkondade alalhoiuga kooskõlas olevate põllumajanduslike tootmismeetodite kohta alusel põllumajanduse keskkonnakaitsega seotud kohustused, mis kuulusid ajaliselt katkematute põllumajanduse keskkonnakaitsega seotud kohustuste hulka, mille eesmärk oli muuta haritav maa püsikarjamaaks, on õigus taotleda, et määruse nr 1782/2003 (muudetud määrusega nr 319/2006) artikli 59 lõike 3 esimeses lõigus nimetatud õiguste arvutamisel võetaks aluseks ühikuväärtused, mis on kindlaks määratud toetuskõlblike hektarite jaoks, mis ei ole rohumaa all olevad hektarid.
2. Määruse nr 1782/2003 (muudetud määrusega nr 319/2006) artikli 40 lõiget 5 koostoimes selle määruse muudetud redaktsiooni artikliga 61 tuleb tõlgendada nii, et üksnes juhul, kui haritava maa kasutusotstarbe püsikarjamaaks muutmise ning põllumajanduse keskkonnameetme võtmise vahel esineb põhjuslik seos, võib toetusõiguste arvutamisel jätta arvesse võtmata asjaolu, et nimetatud määruse muudetud redaktsiooni artiklis 61 viidatud võrdluskupäeval kasutati seda maa ala püsikarjamaana.
3. Määruse nr 1782/2003 (muudetud määrusega nr 319/2006) artikli 40 lõiget 5 koostoimes selle määruse muudetud redaktsiooni artikliga 61 tuleb tõlgendada nii, et selle kohaldamisel ei

kehti tingimus, et ühtse osamakse taotlust esitav põllumajandustootja peab olema ka asjaomase maa ala kasutusotstarbe muutja.

(<sup>1</sup>) ELT C 167, 18.7.2009.

**Euroopa Kohtu (esimene koda) 18. novembri 2010. aasta otsus (Bundesfinanzhofi (Saksamaa) eelotsusetaotlus) — Finanzamt Leverkusen versus Verigen Transplantation Service International AG**

(Kohtuasi C-156/09) (<sup>1</sup>)

**(Kuues käibemaksudirektiiv — Maksuvabastus — Artikli 13 A osa lõike 1 punkt c — Avalikes huvides tegutsemise puhul ette nähtud maksuvabastus — Meditsiinilise abi andmine — Köhrerakkude eraldamine ja paljundamine patsiendile siirdamiseks)**

(2011/C 13/12)

Kohtumenetluse keel: saksa

**Eelotsusetaotluse esitanud kohus**

Bundesfinanzhof

**Põhikohtuasja pooled**

Hageja: Finanzamt Leverkusen

Kostja: Verigen Transplantation Service International AG

**Ese**

Eelotsusetaotlus — Bundesfinanzhof — Nõukogu 17. mai 1977. aasta kuues direktiiv kumuleerivate käibemaksudega seotud liikmesriikide õigusaktide ühtlustamise kohta — ühine käibemaksusüsteem: ühtne maksubaas (EÜT L 145, lk 1; ELT erivaljaanne 09/01, lk 23) artikli 13 A osa lõike 1 alapunkti c ja artikli 28b F osa punkti 1 tõlgendamine — Inimeselt eemaldatud köhrkudedest liigesekõhre rakkude eraldamine teises liikmesriigis asuvate isikute poolt ja järgnev rakkude paljundamine eesmärgiga siirata need samade isikute poolt patsiendile tagasi — Teenuse osutamise koha määramine — Nende teenuste kui „meditsiinilise abi andmise meditsiini- ja abipersonali poolt“ maksuvabastus

**Resolutsioon**

Nõukogu 17. mai 1977. aasta kuuenda direktiivi 77/388/EMÜ kumuleerivate käibemaksudega seotud liikmesriikide õigusaktide ühtlustamise kohta — ühine käibemaksusüsteem: ühtne maksubaas, mida on muudetud nõukogu 10. aprilli 1995. aasta direktiiviga

95/7/EÜ, artikli 13 A osa lõike 1 punkti c tuleb tõlgendada nii, et inimeselt biopsia teel kõhrkudedest liigesekõhre rakkude eraldamine ja järgnev rakkude paljundamine patsiendile ravi eesmärgil siirdamiseks kujutab endast „meditsiinilise abi andmist” selle sätte tähenduses.

(<sup>1</sup>) ELT C 180, 1.8.2009.

**Euroopa Kohtu (neljas koda) 18. novembri 2010. aasta otsus (Tribunal de commerce de Bourges'i (Prantsusmaa) eelotsusetaotlus) — Lidl SNC versus Vierzon Distribution SA**

(Kohtuasi C-159/09) (<sup>1</sup>)

**(Direktiivid 84/450/EMÜ ja 97/55/EÜ — Võrdleva reklaami lubamise tingimused — Kahe konkureeriva kauplusekети turustatavate toidukaupade tootevaliku hinnavõrdlus — Samu vajadusi rahuldavad või samaks otstarbeks mõeldud kaubad — Eksitav reklaam — Võrdlus kontrollitava omaduse alusel)**

(2011/C 13/13)

Kohtumenetluse keel: prantsuse

**Eelotsusetaotluse esitanud kohus**

Tribunal de commerce de Bourges

**Põhikohtuasja pooled**

Hageja: Lidl SNC

Kostja: Vierzon Distribution SA

**Ese**

Eelotsusetaotlus — Tribunal de commerce de Bourges — Nõukogu 10. septembri 1984. aasta direktiivi 84/450/EMÜ, mis käsitleb eksitava reklaamiga seotud liikmesriikide õigus- ja haldusnormide ühtlustamist (EÜT L 250, lk 17; ELT eriväljaanne 15/01, lk 227) (muudetud Euroopa Parlamendi ja nõukogu 6. oktoobri 1997. aasta direktiiviga 97/55/EÜ (EÜT L 290, lk 18, ELT eriväljaanne 15/03, lk 365)) artikli 3a tõlgendamine — Võrdleva reklaami lubatavuse tingimused — Võrdlus konkureeriva supermarketiketi hindadega — Samu vajadusi rahuldavad või samaks otstarbeks mõeldud kaubad

**Resolutsioon**

Nõukogu 10. septembri 1984. aasta direktiivi 84/450/EMÜ eksitava ja võrdleva reklaami kohta (muudetud Euroopa Parlamendi ja nõukogu 6. oktoobri 1997. aasta direktiiviga 97/55/EÜ) artikli 3a lõike 1

punkti b tuleb tõlgendada nii, et ainuüksi asjaolu, et toiduained erinevad üksteisest nende söögikõlblikkuse ja tarbijale meeldimise poolest tulenevalt nende valmistamise viisist ja kohast, koostisainetest ja nende valmistaja isikust, ei välista, et nende toodete võrdlemine võib vastata selles sättes ette nähtud nõuetele, mille kohaselt peavad need tooted rahuldama samu vajadusi või olema mõeldud samaks otstarbeks, teisisõnu olema omavahel piisavalt asendatavad.

Direktiivi 84/450 (muudetud direktiiviga 97/55) artikli 3a lõike 1 punkti a tuleb tõlgendada nii, et selline reklaam nagu põhikohtuasjas võib olla eksitava olemusega juhul:

— kui kõikide asjas tähtsust omavate asjaolude, nimelt selle reklaamiga kaasneva teabe ja puuduva teabe alusel on selge, et märkimisväärne hulk tarbijaid, kellele see reklaam on suunatud, võttis otsustuse vastu, uskudes ekslikult, et reklaamija poolt välja valitud tooted näitavad viimase üldist hinnataset tema konkurendiga võrreldes, ja et need tarbijad teostavad oma oste nimetatud reklaami toel ning ostavad esmatarbekaubad tavaliselt pigem reklaami avalikustajalt kui mõnelt tema konkurendilt, uskudes samuti ekslikult, et kõik reklaami avalikustaja tooted on odavamad kui tema konkurendil, või

— kui on selge, et üksnes hinna alusel teostatavaks võrdluseks on välja valitud toiduained, mis on tegelikult erineva olemusega ja mõjutavad seeläbi tunduvalt tarbija valikut, ilma et need erinevused nähtuksid asjaomasest reklaamist.

Direktiivi 84/450 (muudetud direktiiviga 97/55) artikli 3a lõike 1 punkti c tuleb tõlgendada nii, et selles nimetatud kontrollitavuse tingimus nõuab sellise reklaami osas nagu põhikohtuasjas, mis võrdleb kahe tootevaliku hindasid, et vaidlusalused kaubad oleksid täpselt identifitseeritavad selles reklaamis sisalduva teabe alusel.

(<sup>1</sup>) ELT C 180, 1.8.2009.

**Euroopa Kohtu (neljas koda) 11. novembri 2010. aasta otsus — Euroopa Komisjon versus Itaalia Vabariik**

(Kohtuasi C-164/09) (<sup>1</sup>)

**(Liikmesriigi kohustuste rikkumine — Loodusliku linnustiku kaitse — Direktiiv 79/409/EMÜ — Loodusliku linnustiku kaitsesüsteemist tehtavad erandid — Jahipidamine)**

(2011/C 13/14)

Kohtumenetluse keel: itaalia

**Pooled**

Hageja: Euroopa Komisjon (esindajad: C. Zadra ja D. Recchia)

*Kostja:* Itaalia Vabariik (esindajad: G. Palmieri ja advokaat G. Fiengo)

### Ese

Liikmesriigi kohustuste rikkumine — Nõukogu 2. aprilli 1979. aasta direktiivi 79/409/EMÜ loodusliku linnustiku kaitse kohta (EÜT L 103, lk 1; ELT eriväljaanne 15/01, lk 98) artikli 9 rikkumine — Loodusliku linnustiku kaitsesüsteemist tehtavad erandid — Veneto maakond

### Resolutsioon

1. Kuna Veneto maakond on kehtestanud õigusnormid, mille kohaselt lubatakse teha loodusliku linnustiku kaitsesüsteemist erandeid, mis ei vasta nõukogu 2. aprilli 1979. aasta direktiivi 79/409/EMÜ artiklis 9 sätestatud tingimustele, siis on Itaalia Vabariik rikkunud direktiivi 79/409 artiklist 9 tulenevaid kohustusi.

2. Mõista kohtukulud välja Itaalia Vabariigilt.

(<sup>1</sup>) ELT C 180, 1.8.2009.

**Euroopa Kohtu (neljas koda) 18. novembri 2010. aasta otsus — Euroopa Komisjon versus Iirimaa**

(Kohtuasi C-226/09) (<sup>1</sup>)

(Liikmesriigi kohustuste rikkumine — Direktiiv 2004/18/EÜ — Riigihankemenetlused — Hankelepingu sõlmimine suulise ja kirjaliku tõlke teenuste osutamiseks — Nimetatud direktiivi lisasse II B kuuluvad teenused — Teenused, mis ei pea vastama direktiivi nõuetele — Pakkumuste hindamise kriteeriumide suhtelise osakaalu kindlaksmääramine pärast pakkumuste esitamist — Kriteeriumide suhtelise osakaalu muutmine pärast esitatud pakkumuste esmakordset läbivaatamist — Võrdse kohtlemise põhimõtte järgimine ja läbipaistvuse kohustuse täitmine)

(2011/C 13/15)

Kohtumenetluse keel: inglise

### Pooled

*Hageja:* Euroopa Komisjon (esindajad: M. Konstantinidis ja A.-A. Gilly)

*Kostja:* Iirimaa (esindajad: D. O'Hagan, A. Collins SC)

### Ese

Liikmesriigi kohustuste rikkumine — Riigihankemenetlused — Suulise ja kirjaliku tõlke teenuste hankelepingu sõlmimine — Teenused, mis ei vasta Euroopa Parlamendi ja nõukogu 31. märtsi 2004. aasta direktiivi 2004/18/EÜ ehitustööde riigihankelepingu, asjade riigihankelepingu ja teenuste riigihankele-

pingute sõlmimise korra kooskõlastamise kohta (ELT, L 134, lk 114; ELT eriväljaanne 06/07, lk 132) kõigile tingimustele — Hankelepingu sõlmimise kriteeriumidele suhtelise osakaalu omistamine pärast pakkumuste esitamise tähtaja möödumist — Pakkujate võrdse kohtlemise ja läbipaistvuse põhimõtted

### Resolutsioon

1. Kuna Iirimaa muutis suulise ja kirjaliku tõlke teenuste hanke pakkumuste hindamise kriteeriumide suhtelisi osakaale pärast esitatud pakkumuste esmakordset läbivaatamist, on ta rikkunud kohustusi, mis tulenevad võrdse kohtlemise ja läbipaistvuse põhimõtetest niisugustena, nagu neid on tõlgendanud Euroopa Kohus.

2. Jätta hagi ülejäänud osas rahuldamata.

3. Euroopa Komisjon ja Iirimaa kannavad oma kohtukulud ise.

(<sup>1</sup>) ELT C 220, 12.9.2009.

**Euroopa Kohtu (teine koda) 11. novembri 2010. aasta otsus (Bundespatentgericht'i (Saksamaa) eelotsusetaotlus) — Hogan Lovells International LLP versus Bayer CropScience AG**

(Kohtuasi C-229/09) (<sup>1</sup>)

(Patendiõigus — Taimekaitsevahendid — Määrus (EÜ) nr 1610/96 — Direktiiv 91/414/EMÜ — Taimekaitsevahendite täiendava kaitse sertifikaat — Sertifikaadi andmine turuleviimise ajutise loa saanud tootele)

(2011/C 13/16)

Kohtumenetluse keel: saksa

### Eelotsusetaotluse esitanud kohus

Bundespatentgericht

### Põhikohtuasja pooled

*Hageja:* Hogan Lovells International LLP

*Kostja:* Bayer CropScience AG

### Ese

Eelotsusetaotlus — Bundespatentgericht — Euroopa Parlamendi ja nõukogu 23. juuli 1996. aasta määruse (EÜ) nr 1610/96 taimekaitsevahendite täiendava kaitsesertifikaadi kasutuselevõtu kohta (EÜT L 198, lk 30; ELT eriväljaanne 03/19, lk 335) artikli 3 lõike 1 punkti b tõlgendamine — Täiendava kaitsesertifikaadi saamise tingimused — Võimalus anda nimetatud sertifikaat direktiivi 91/414/EMÜ taimekaitsevahendite turuleviimise kohta artikli 8 lõike 1 kohase ajutise loa alusel — Toimeaine jodosulfuroon

**Resolutsioon**

Euroopa Parlamendi ja nõukogu 23. juuli 1996. aasta määruse (EÜ) nr 1610/96 taimekaitsevahendite täiendava kaitsesertifikaadi kasutuselevõtu kohta artikli 3 lõike 1 punkti b tuleb tõlgendada nii, et sellega ei ole vastuolus täiendava kaitsesertifikaadi andmine taimekaitsevahendile, millele on nõukogu 15. juuli 1991. aasta direktiivi 91/414/EMÜ taimekaitsevahendite turuleviimise kohta (muudetud Euroopa Parlamendi ja nõukogu 23. veebruari 2005. aasta määrusega (EÜ) nr 396/2005) artikli 8 lõike 1 kohaselt antud kehtiv ajutine turuleviimise luba.

(<sup>1</sup>) ELT C 220, 12.9.2009.

**Euroopa Kohtu (teine koda) 11. novembri 2010. aasta otsus (Augstākās tiesas Senāts (Lāti Vabariik) eelotsusetaotlus) — Dita Danosa versus LKB Lizings SIA**

(Kohtuasi C-232/09) (<sup>1</sup>)

*(Sotsiaalpoliitika — Direktiiv 92/85/EMÜ — Rasedate, hiljuti sünnitanud ja rinnaga toitvate töötajate tööohutuse ja tervishoiu parandamise meetmed — Artikli 2 punkt a ja artikkel 10 — Mõiste „rase töötaja” — Keeld vallandada rasedat raseduse algusest kuni rasedus- ja sünnituspuhkuse lõpuni — Direktiiv 76/207/EMÜ — Meeste ja naiste võrdne kohtlemine — Kapitaliühingu juhatuse liikmed — Liikmesriigi õigusnormid, mis lubavad selliseid juhatuse liikmeid ilma piiranguteta ametist vabastada)*

(2011/C 13/17)

Kohtumenetluse keel: läti

**Eelotsusetaotluse esitanud kohus**

Augstākās tiesas Senāts

**Põhikohtuasja pooled**

Hageja: Dita Danosa

Kostja: LKB Lizings SIA

**Ese**

Eelotsusetaotlus — Augstākās tiesas Senāts — Nõukogu 19. oktoobri 1992. aasta direktiivi 92/85/EMÜ rasedate, hiljuti sünnitanud ja rinnaga toitvate töötajate tööohutuse ja tervishoiu parandamise meetmete kehtestamise kohta (kümnes üksikdirektiiv direktiivi 89/391/EMÜ artikli 16 lõike 1 tähenduses) (EÜT L 348, lk 1; ELT erivaljaanne 05/02, lk 110) artikli 10 tõlgendamine — Mõiste „töötaja” — Siseriiklikud õigusnormid, mille kohaselt võib kapitaliühingu juhatuse liikme ilma piiranguteta tagasi kutsuda, eelkõige arvestamata asjaomase isiku rasedust

**Resolutsioon**

1. Kapitaliühingu juhatuse liiget, kes osutab sellele ühingule teenuseid ja on selle lahutamatu osa, tuleb käsitada töötajana nõukogu 19. oktoobri 1992. aasta direktiivi 92/85/EMÜ rasedate, hiljuti sünnitanud ja rinnaga toitvate töötajate tööohutuse ja tervishoiu parandamise meetmete kehtestamise kohta (kümnes üksikdirektiiv direktiivi 89/391/EMÜ artikli 16 lõike 1 tähenduses) tähenduses, kui ta tegutseb teatud aja jooksul selle äriühingu teise organi juhtimise või kontrolli all ja saab selle tegevuse eest tasu. Eelotsusetaotluse esitanud kohus peab kontrollima faktilisi asjaolusid, mis on vajalikud hindamiseks, kas see on nii ka talle lahendada antud vaidluses.

2. Direktiivi 92/85 artiklit 10 tuleb tõlgendada nii, et sellega on vastuolus niisugused õigusnormid nagu põhikohtuasjas vaidluse all, mille kohaselt on ilma piiranguteta lubatud kapitaliühingu juhatuse liikme tagasikutsumine, kui asjaomase juhatuse liikme puhul on tegemist raseda töötajaga selle direktiivi tähenduses ja kui tema suhtes tehtud tagasikutsumise otsuse põhjuseks on eelkõige tema rasedus. Isegi kui oletada, et asjaomase juhatuse liikme puhul ei ole tegemist raseda töötajaga, saab olukord, et juhatuse liige, kes täidab niisuguseid ülesandeid, nagu on põhikohtuasjas kirjeldatud, kutsutakse tagasi tema raseduse tõttu või peamiselt tema raseduse tõttu, puudutada üksnes naisi ning seega on tegemist nõukogu 9. veebruari 1976. aasta direktiivi 76/207/EMÜ meeste ja naiste võrdse kohtlemise põhimõtte rakendamise kohta seoses töö saamise, kutseõppe ja edutamisega ning töötingimustega (muudetud Euroopa Parlamendi ja nõukogu 23. septembri 2002. aasta direktiiviga 2002/73/EÜ) artikli 2 lõigetega 1 ja 7 ning artikli 3 lõike 1 punktiga c vastuolus oleva otsese soolise diskrimineerimisega.

(<sup>1</sup>) ELT C 220, 12.9.2009.

**Euroopa Kohtu (kaheksas koda) 18. novembri 2010. aasta otsus (Finanzgericht Baden-Württembergi (Saksamaa) eelotsusetaotlus) — Alketa Xhymshiti versus Bundesagentur für Arbeit — Familienkasse Lörrach**

(Kohtuasi C-247/09) (<sup>1</sup>)

*(Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide ning Šveitsi Konföderatsiooni vaheline isikute vaba liikumist käsitlev kokkulepe — Määrus (EMÜ) nr 1408/71, määrus (EMÜ) nr 574/72 ja määrus (EÜ) nr 859/2003 — Võõrtöötajate sotsiaalkindlustus — Perehüvitised — Kolmanda riigi kodanik, kes töötab Šveitsis ja elab koos lastega liikmesriigis, mille kodakondsus lastel on)*

(2011/C 13/18)

Kohtumenetluse keel: saksa

**Eelotsusetaotluse esitanud kohus**

Finanzgericht Baden-Württemberg

## Põhikohtuasja pooled

Kaebuse esitaja: Alketa Xhymshiti

Vastustaja: Bundesagentur für Arbeit — Familienkasse Lörrach

## Ese

Eelotsusetaotlus — Finanzgericht Baden-Württemberg — Esiteks nõukogu 14. mai 2003. aasta määruse (EÜ) nr 859/2003, millega laiendatakse määruse (EMÜ) nr 1408/71 ja määruse (EMÜ) nr 574/72 sätteid kolmandate riikide kodanikele, keda need sätted juba ei hõlma üksnes nende kodakondsuse alusel (ELT L 124, lk 1; ELT eriväljaanne 05/04, lk 317) ja teiseks nõukogu 14. juuni 1971. aasta määruse (EMÜ) nr 1408/71 sotsiaalkindlustusskeemide kohaldamise kohta ühenduse piires liikuvate töötajate ja nende pereliikmete suhtes (EÜT L 149, lk 2; ELT eriväljaanne 05/01, lk 35) artiklite 2, 13 ja 76 ning nõukogu 21. märtsi 1972. aasta määruse (EMÜ) nr 574/72, millega määratakse kindlaks määruse (EMÜ) nr 1408/71 sotsiaalkindlustusskeemide kohaldamise kohta ühenduse piires liikuvate töötajate ja nende pereliikmete suhtes rakendamise kord (EÜT L 74, lk 1; ELT eriväljaanne 05/01, lk 83), artikli 10 lõike 1 punkti a tõlgendamine — Kolmanda riigi kodanik, kes töötab Šveitsi Konföderatsioonis ja elab koos oma naise ja lastega liikmesriigis, mille kodakondsus on tema lastel — Peretoetuste maksimisest keeldumine elukohaliikmesriigi poolt — Sellise peretoetuste maksimisest keeldumise kooskõla eespool viidatud ühenduse õigusnormidega

## Resolutsioon

- Juhtudel, mil kolmanda riigi kodanik elab seaduslikult Euroopa Liidu liikmesriigis ja töötab Šveitsis, ei ole nõukogu 14. mai 2003. aasta määrus (EÜ) nr 859/2003 (millega laiendatakse määruse (EMÜ) nr 1408/71 ja määruse (EMÜ) nr 574/72 sätteid kolmandate riikide kodanikele, keda need sätted juba ei hõlma üksnes nende kodakondsuse alusel) tema suhtes tema elukohaliikmesriigis kohaldatav, kuna määrust nr 859/2003 ei ole nimetatud 21. juunil 1999 Luxembourgis allkirjastatud Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide ning Šveitsi Konföderatsiooni vahelise isikute vaba liikumist käsitleva kokkuleppe II lisa jaotises A loetletud ühenduse õigusaktide hulgas, mille kohaldamise kohustuse on kokkuleppe pooled endale võtnud. Seega ei saa väita, et elukohaliikmesriik peab kohaldama töötaja ja tema naise suhtes nõukogu 14. juuni 1971. aasta määrust (EMÜ) nr 1408/71 sotsiaalkindlustusskeemide kohaldamise kohta ühenduse piires liikuvate töötajate, füüsilisest isikust ettevõtjate ja nende pereliikmete suhtes — nõukogu 2. detsembri 1996. aasta määrusega (EÜ) nr 118/97 muudetud ja ajakohastatud redaktsioonis, mida on muudetud Euroopa Parlamendi ja nõukogu 18. detsembri 2006. aasta määrusega (EÜ) nr 1992/2006, ning nõukogu 21. märtsi 1972. aasta määrust (EMÜ) nr 574/72, millega määratakse kindlaks määruse nr 1408/71 rakendamise kord — muudetud ja ajakohastatud nõukogu 2. detsembri 1996. aasta määrusega nr 118/97.
- Määruse nr 1408/71 artiklid 2, 13 ja 76 ning määruse nr 574/72 artikli 10 lõike 1 punkt a ei ole ajakohased kolmanda riigi kodaniku puhul, kes on niisuguses olukorras nagu põhikohtuasjas käsitletu, kuna tema olukorda reguleerivad elukohaliikmes-

riigi õigusnormid. Kui eelotsusetaotluse esitanud kohtu tuvastatud asjaoludest nähtub, et seadusega ette nähtud tingimused Saksa peretoetuse maksimiseks ei ole täidetud, ei muuda pelgalt asjaolu, et kõnesoleva abielupaari lapsed on liidu kodanikud, niisugust keeldumist õigusvastaseks.

(<sup>1</sup>) ELT C 233, 26.9.2009.

**Euroopa Kohtu (teine koda) 18. novembri 2010. aasta otsus (Rayonen sad Plovdiv (Bulgaaria) eelotsusetaotlus) — Vasil Ivanov Georgiev versus Tehnicheski universitet — Sofia, filiaal Plovdiv**

(Liidetud kohtuasjad C-250/09 ja C-268/09) (<sup>1</sup>)

**(Direktiiv 2000/78/EÜ — Artikli 6 lõige 1 — Vanuse alusel diskrimineerimise keeld — Ülikooliprofessorid — Siseriiklik õigusnorm, mis näeb ette tähtajalise töölepingu sõlmimise nendega, kes on saanud 65-aastaseks — Kohustuslikus korras pensionileaatmine 68-aastaseks saamisel — Vanusel põhineva erineva kohtlemise põhjendamine)**

(2011/C 13/19)

Kohtumenetluse keel: bulgaaria

## Eelotsusetaotluse esitanud kohus

Rayonen sad Plovdiv

## Põhikohtuasja pooled

Hageja: Vasil Ivanov Georgiev

Kostja: Tehnicheski universitet — Sofia, filiaal Plovdiv

## Ese

Eelotsusetaotlus — Rayonen sad Plovdiv — Nõukogu 27. novembri 2000. aasta direktiivi 2000/78/EÜ, millega kehtestatakse üldine raamistik võrdseks kohtlemiseks töö saamisel ja kutsealale pääsemisel, (EÜT L 303, lk 16; ELT eriväljaanne 05/04, lk 79) artikli 6 lõike 1 tõlgendamine — Siseriiklik seadus, mis lubab ülikooli professoritega, kellel on täitunud 65. eluaasta, sõlmida üksnes tähtajalisi töölepinguid — Siseriiklik seadus, mis kehtestab ülikooli professorite pensionile saatmise vanuseks 68 aastat — Vanusel põhineva ebavõrdse kohtlemise põhjendamine

## Resolutsioon

- Nõukogu 27. novembri 2000. aasta direktiivi 2000/78/EÜ, millega kehtestatakse üldine raamistik võrdseks kohtlemiseks töö saamisel ja kutsealale pääsemisel, artikli 6 lõiget 1 tuleb tõlgendada nii, et sellega ei ole vastuolus niisugune siseriiklik regulatsioon nagu põhikohtuasjas käsitletav, mis näeb ette 68-aastaseks saanud ülikooliprofessorite kohustuslikus korras pensionileaatmise ja nende kutsetegevuse jätkamise pärast 65-aastaseks saamist vaid tähtajaliste töölepingute alusel, mis sõlmitakse üheks aastaks ja mida võib järjestikku uuesti sõlmida kuni kaks korda, kui

sellel regulatsioonil on eelkõige tööhõivepoliitika ja tööjõuturuga seonduv õiguspärase eesmärk — näiteks kvaliteetsete õppemeetodite väljatöötamine ja professorikohtade optimaalne jaotamine põlvkondade vahel, ning kui see regulatsioon võimaldab selle eesmärgi saavutada sobivate ja vajalike vahenditega. Siseriikliku kohtu ülesanne on kontrollida, kas need tingimused on täidetud.

2. Avalik õigusliku üksuse ja üksikisiku vahelises kohtuvaidluses peab siseriiklik kohus juhul, kui niisugune siseriiklik regulatsioon nagu põhikohtuasjas käsitletav ei vasta direktiivi 2000/78 artikli 6 lõikes 1 sätestatud tingimustele, jätma selle regulatsiooni kohaldamata.

<sup>(1)</sup> ELT C 220, 12.09.2009.

**Euroopa Kohtu (suurkoda) 16. novembri 2010. aasta otsus (Oberlandesgericht Stuttgarti (Saksamaa) eelotsusetaotlus) — Gaetano Mantello puudutava Euroopa vahistamismääruse täitmine**

(Kohtuasi C-261/09) <sup>(1)</sup>

(Eelotsusetaotlus — Õiguslane koostöö kriminaalasjades — Euroopa vahistamismäärus — Raamotsus 2002/584/JSK — Artikli 3 punkt 2 — *Ne bis in idem* — Mõiste „samad teod” — Vahistamismäärust täitva õigusalane võimetus keelduda Euroopa vahistamismääruse täitmisest — Vahistamismääruse teinud liikmesriigis tehtud lõplik kohtuotsus — Narkootiliste ainete valdamine — Narkootiliste ainete kauplemine — Kuritegelik ühendus)

(2011/C 13/20)

Kohtumenetluse keel: saksa

**Eelotsusetaotluse esitanud kohus**

Oberlandesgericht Stuttgart

**Põhikohtuasja pool**

Gaetano Mantello

**Ese**

Eelotsusetaotlus — Oberlandesgericht Stuttgart — Nõukogu 13. juuni 2002. aasta raamotsuse Euroopa vahistamismääruse ja liikmesriikidevahelise üleandmiskorra kohta (EÜT L 190, lk 1; ELT eriväljaanne 19/06, lk 34) artikli 3 punkti 2 tõlgendamine — *Ne bis in idem* põhimõtte siseriiklikus õiguses — Vahistamismäärust täitva õigusalane võimetus jätta täitmata selline määrus, mille eesmärgiks on mõista kohut tegude üle, millest osa suhtes on vahistamismääruse teinud liikmesriigis juba lange-

tatud lõplik kohtuotsus — Mõiste „samad teod” — Olukord, kus vahistamismääruse teinud liikmesriigi uurimisasutusel on kõikide Euroopa vahistamismääruse aluseks olevate tegude kohta teavet juba esimese kriminaalmenetluse toimumise ajal, kuid seda ei kasutatud uurimistaktikalistel põhjustel

**Resolutsioon**

Euroopa vahistamismääruse tegemise ja täitmise eesmärgil kujutab nõukogu 13. juuni 2002. aasta raamotsuse 2002/584/JSK Euroopa vahistamismääruse ja liikmesriikidevahelise üleandmiskorra kohta artikli 3 punktis 2 esinev mõiste „samad teod” endast liidu õiguse autonoomset mõistet.

Niisugustel asjaoludel, nagu on asjasepuutuvad põhikohtuasjas, kus vastuseks vahistamismäärust täitva Itaalia õigusalane esitatud teabenõudele raamotsuse artikli 15 lõike 2 tähenduses tõdes vahistamismääruse teinud õigusalane siseriikliku õiguse alusel ja pidades kinni nõuetest, mis tulenevad mõistest „samad teod”, nagu see on ette nähtud raamotsuse artikli 3 punktis 2, sõnaselgelt, et tema õiguskorras langetatud varasem kohtuotsus ei kujuta endast lõplikku kohtuotsust, mis hõlmab tema vahistamismääruses silmas peetud tegusid, ega takista seega vahistamismääruses silmas peetud kohtumenetluse alustamist, ei ole vahistamismäärust täitval õigusalasel mingit põhjust seoses sellise kohtuotsusega kohaldada nimetatud raamotsuse artikli 3 punktis 2 ette nähtud kohustuslikku täitmisest keeldumise alust.

<sup>(1)</sup> ELT C 220, 12.9.2009.

**Euroopa Kohtu (viies koda) 18. novembri 2010. aasta otsus — Architecture, microclimat, énergies douces — Europe et Sud SARL (ArchiMEDES) versus Euroopa Komisjon**

(Kohtuasi C-317/09 P) <sup>(1)</sup>

(Apellatsioonkaebus — Erinevatel õiguslikel alustel põhinevate võlanõuete tasaarveldus — Ettemakstud summade tagastamise nõue — *Litis denuntiatio* põhimõtte — Kaitseõigused ja õigus õiglasele kohtumenetlusele)

(2011/C 13/21)

Kohtumenetluse keel: prantsuse

**Pooled**

Apellant: Architecture, microclimat, énergies douces — Europe et Sud SARL (ArchiMEDES) (esindaja: advokaat P.-P. Van Gehuchten)

Teine menetlusosaline: Euroopa Komisjon (esindajad: E. Manhaeve ja S. Delaude)

**Ese**

Apellatsioonkaebus Esimese Astme Kohtu (viies koda) 10. juuni 2009. aasta otsuse peale liidetud kohtuasjades T-396/05 ja T-397/05: ArchiMEDES vs. komisjon, milles Esimese Astme Kohus jättis rahuldamata hageja nõude esiteks tühistada komisjoni otsused teda hagejaga siduva lepingu raames ettemakstud summade tagastamise ja vastastikuste võlanõuete tasaarvelduse kohta, ning teiseks mõista komisjonilt välja samas lepingus ette nähtud toetuse ülejäänud summa — *Litis denuntiatio* põhimõtte kohaldamata jätmine — Lepinguosaliste solidaarvastutuse kohaldamise taotluse rahuldamata jätmine — Kaitseõiguste ja õiguse õiglasele kohtumenetlusele rikkumine

**Resolutsioon**

1. Jätta apellatsioonkaebus rahuldamata.
2. Mõista kohtukulud välja *Architecture, microclimat, énergies douces* — *Europe et Sud SARL (ArchiMEDES)*-lt.

(<sup>1</sup>) ELT C 267, 7.11.09.

**Euroopa Kohtu (kolmas koda) 18. novembri 2010. aasta otsus — NDSHT Nya Destination Stockholm Hotell & Teaterpaket AB versus Euroopa Komisjon**

(Kohtuasi C-322/09 P) (<sup>1</sup>)

(Apellatsioonkaebus — Riigiabi — Konkurendi kaebus — Vastuvõetavus — Määrus (EÜ) nr 659/1999 — Artiklid 4, 10, 13 ja 20 — Komisjoni otsus kaebuse läbivaatamist mitte jätkata — Komisjoni hinnang, mille kohaselt meetmed ei kujuta endast osaliselt riigiabi ning kujutavad endast osaliselt ühisteruga kokkusobivat olemasolevat abi — EÜ artikkel 230 — Mõiste „vaidlustatav õigusakt“)

(2011/C 13/22)

Kohtumenetluse keel: inglise

**Pooled**

Apellant: NDSHT Nya Destination Stockholm Hotell & Teaterpaket AB (esindajad: *avvocato* M. Merola ja *avvocato* L. Armati)

Teine menetlusosaline: Euroopa Komisjon (esindajad: L. Flynn ja T. Scharf)

**Ese**

Apellatsioonkaebus Euroopa Ühenduste Esimese Astme Kohtu (esimene koda) 9. juuni 2009. aasta otsuse peale kohtuasjas T-152/06: NDSHT vs. komisjon, millega Esimese Astme Kohus tunnistas vastuvõetamatuks hagi, millega paluti tühistada komisjoni 24. märtsi ja 28. aprilli 2006. aasta kirjades sisalduv otsus jätta algatamata EÜ asutamislepingu artikli 88 lõikes 2 ette nähtud menetlus NDSHT kaebuse alusel, mis käsitleb Rootsi ametiasutuste poolt Stockholm linna eri toetuste näol Stockholm Visitors Board AB-le väidetavalt antud riigiabi — Vaidlustatavad aktid

**Resolutsioon**

1. Tühistada Euroopa Ühenduste Esimese Astme Kohtu 9. juuni 2009. aasta otsus kohtuasjas T-152/06: NDSHT vs. komisjon.
2. Lükata tagasi Euroopa Ühenduste Komisjoni poolt Esimese Astme Kohtus esitatud vastuvõetamatus vastuväide.
3. Suunata kohtuasi tagasi Euroopa Liidu Üldkohtule otsuse tegemiseks nende NDSHT Nya Destination Stockholm Hotell & Teaterpaket AB väidete kohta, millega taotletakse, et tühistataks 24. märtsi ja 28. aprilli 2006. aasta kirjades sisalduv Euroopa Ühenduste Komisjoni otsus mitte jätkata asjaomase äriühingu poolt esitatud ning Stockholm linna poolt Stockholm Visitors Board AB-le antud väidetavalt ebaseaduslikku abi käsitleva kaebuse läbivaatamist.
4. Kohtukulude kandmine otsustatakse edaspidi.

(<sup>1</sup>) ELT C 233, 26.6.2009, lk 12.

**Euroopa Kohtu (teine koda) 18. novembri 2010. aasta otsus (Oberster Gerichtshof (Austria) eelotsusetaotlus) — Pensionsversicherungsanstalt versus Christine Kleist**

(Kohtuasi C-356/09) (<sup>1</sup>)

(Sotsiaalpoliitika — Meeste ja naiste võrdne kohtlemine tööhõive ja elukutse küsimustes — Direktiiv 76/207/EMÜ — Artikli 3 lõike 1 punkt c — Siseriiklikud õigusnormid, mis teevad lihtsamaks nende töötajate töölepingu ülesütlemise, kellel on tekkinud õigus vanaduspensionile — Nooremate isikute tööhõive edendamise eesmärk — Siseriiklikud õigusnormid, mis annavad nimetatud pensioni saamise õiguse naistele alates 60. eluaastast ja meestele alates 65. eluaastast)

(2011/C 13/23)

Kohtumenetluse keel: saksa

**Eelotsusetaotluse esitanud kohus**

Oberster Gerichtshof

**Põhikohtuasja pooled**

Hageja: Pensionsversicherungsanstalt

Kostja: Christine Kleist

**Ese**

Eelotsusetaotlus — Oberster Gerichtshof — Nõukogu 9. veebruari 1976. aasta direktiivi 76/207/EMÜ meeste ja naiste võrdse kohtlemise põhimõtte rakendamise kohta seoses töö saamise, kutseõppe ja edutamise ning töötingimustega (EÜT L 39, lk 40; ELT eriväljaanne 05/01, lk 187), mida on muudetud direktiiviga 2002/73/EÜ, artikli 3 lõike 1 punkti c tõlgendamine — Siseriiklikud õigusnormid, mis näevad ette, et naised jõuavad vanaduspensioniiikka 60. eluaasta ja mehed 65. eluaasta täitumisel ning lihtsustavad sellesse ikka jõudnud töötajate töölepingute ülesütlemist — 60-aastase naise, kellel on pensioni saamise õigus, töölepingu ülesütlemine avalik-õigusliku tööandja poolt, mida on põhjendatud sooviga edendada nooremate isikute tööhõivet



**Resolutsioon**

Nõukogu 9. veebruari 1976. aasta direktiivi 76/207/EMÜ meeste ja naiste võrdse kohtlemise põhimõtte rakendamise kohta seoses töö saamise, kutseõppe ja edutamisega ning töötajatega (muudetud Euroopa Parlamendi ja nõukogu 23. septembri 2002. aasta direktiiviga 2002/73/EÜ) artikli 3 lõike 1 punkti c tuleb tõlgendada nii, et siseriiklikud õigusnormid, mis lubavad tööandjal noorematel isikutel töö saamise soodustamiseks öelda üles nende töötajate töölepingud, kellel on tekkinud õigus vanaduspensionile, kui naistel tekib see õigus viis aastat nooremalt kui meestel, kujutavad endast selles direktiivis keelatud otsest soolist diskrimineerimist.

(<sup>1</sup>) ELT C 282, 21.11.2009.

**Euroopa Kohtu (kuues koda) 18. novembri 2010. aasta otsus — Euroopa Komisjon versus Hispaania Kuningriik**

(Kohtuasi C-48/10) (<sup>1</sup>)

**(Liikmesriigi kohustuste rikkumine — Keskkond — Direktiiv 2008/1/EÜ — Saastuse kompleksne vältimine ja kontroll — Olemasolevatele käitistele loa andmise nõuded — Kohustus tagada selliste käitiste käitamine vastavalt direktiivi sätetele)**

(2011/C 13/24)

Kohtumenetluse keel: hispaania

**Pooled**

Hageja: Euroopa Komisjon (esindaja: A. Alcover San Pedro)

Kostja: Hispaania Kuningriik (esindaja: F. Díez Moreno)

**Ese**

Liikmesriigi kohustuste rikkumine — Euroopa Parlamendi ja nõukogu 15. jaanuari 2008. aasta direktiivi 2008/1/EÜ saastuse kompleksse vältimise ja kontrolli kohta (ELT L 24, lk 8) artikli 5 lõike 1 rikkumine — Käitised, millel on mõju heidetele õhku, vette või pinnasesse ja saastusele — Olemasolevatele käitistele loa andmise nõuded

**Resolutsioon**

1. Kuna Hispaania Kuningriik ei ole vastu võtnud vajalikke meetmeid tagamaks, et pädevad asutused hoolitsevad Euroopa Parlamendi ja nõukogu 15. jaanuari 2008. aasta direktiivi 2008/1/EÜ saastuse kompleksse vältimise ja kontrolli kohta artiklite 6 ja 8 kohaste lubade abil või tingimuste uuesti läbivaatamise või vajaduse korral nende ajakohastamise abil selle eest, et olemasolevad käitised tegutsevad vastavuses direktiivi artiklite 3, 7, 9, 10 ja 13, artikli 14 punktide a ja b ning artikli 15 lõike 2 nõuetega hiljemalt 30. oktoobril 2007, ilma et see piiraks liide erisätete kohaldamist, siis on Hispaania Kuningriik rikkunud kohustusi, mis tulenevad nimetatud direktiivi artikli 5 lõikest 1.

2. Mõista kohtukulud välja Hispaania Kuningriigilt

(<sup>1</sup>) ELT C 100, 17.4.2010.

**Euroopa Kohtu (teine koda) 9. novembri 2010. aasta otsus (Amtsgericht Stuttgarti (Saksamaa) eelotsusetaotlus) — Bianca Purrucker versus Guillermo Vallés Pérez**

(Kohtuasi C-296/10) (<sup>1</sup>)

**(Õigusalane koostöö tsiviilasjades — Kohtualluvus ning kohtuotsuste tunnustamine ja täitmine kohtuasjades, mis on seotud abieluasjade ja vanemliku vastutusega — Määrus (EÜ) nr 2201/2003 — Pooleliolevad kohtuasjad — Lapse hooldusõigusega seotud sisuline menetlus ja sama lapse hooldusõigusega seotud esialgse õiguskaitse taotlus)**

(2011/C 13/25)

Kohtumenetluse keel: saksa

**Eelotsusetaotluse esitanud kohus**

Amtsgericht Stuttgart

**Põhikohtuasja pooled**

Hageja: Bianca Purrucker

Kostja: Guillermo Vallés Pérez

**Ese**

Eelotsusetaotlus — Amtsgericht Stuttgart — Nõukogu 27. novembri 2003. aasta määruse (EÜ) nr 2201/2003, mis käsitleb kohtualluvust ning kohtuotsuste tunnustamist ja täitmist kohtuasjades, mis on seotud abieluasjade ja vanemliku vastutusega, ning millega tunnistatakse kehtetuks määrus (EÜ) nr 1347/2000 (ELT L 338, lk 1; ELT erivaljaanne 19/06, lk 243) artikli 19 lõike 2 tõlgendamine — Liikmesriigi kohtu pädevus asja sisuliseks arutamiseks menetluses, mis puudutab selles liikmesriigis alaliselt viibiva lapse hooldusõigust, kui varem on teise liikmesriigi kohtule samade poolte vahelises kohtuvaidluses sama lapse hooldusõiguse üle esitatud esialgse õiguskaitse kohaldamise taotlus — Mõiste „kohus, kuhu pöörduti esimesena”

**Resolutsioon**

Nõukogu 27. novembri 2003. aasta määruse (EÜ) nr 2201/2003, mis käsitleb kohtualluvust ning kohtuotsuste tunnustamist ja täitmist kohtuasjades, mis on seotud abieluasjade ja vanemliku vastutusega, ning millega tunnistatakse kehtetuks määrus (EÜ) nr 1347/2000, artikli 19 lõike 2 sätted ei ole kohaldatavad, kui vanemlikku vastutust puudutavas asjas on liikmesriigi kohtusse, kuhu pöörduti esimesena, pöördunud üksnes ajutiste meetmete võtmiseks määruse artikli 20 mõttes, ning teise liikmesriigi kohtusse, kes on sama määruse mõttes pädev asja sisuliselt arutama, pöörduti hiljem, taotlede sama asja esialgselt või lõplikku lahendamist.

Asjaolu, et liikmesriigi kohtusse on pöördunud esialgse õiguskaitse menetluse raames või et sellises menetluses on tehtud otsus ning esitatud nõue või tehtud otsus ei sisalda midagi, millest nähtuks, et kohus, kuhu on esialgse õiguskaitse menetluse raames pöördunud, oleks määruse nr 2201/2003 mõttes pädev, ei too tingimata kaasa seda, et oleks välistatud, et on olemas — nagu võib olla ette nähtud selle liikmesriigi õiguses — esialgse õiguskaitse nõudega seotud sisuline nõue, mis sisaldab andmeid selle kohta, et kohus, kuhu pöörduti, on määruse mõttes pädev.

Kui kohtul, kuhu pöörduti hiljem, ei ole hoolimata sellest, et ta on püüdnud saada teavet poolelt, kes tugines pooleliolevale kohtuasjale, kohtult, kuhu pöörduti esimesena, ja keskasutuselt, mingeid andmeid, mis võimaldaks kindlaks teha teise kohtusse esitatud nõude eset ja alust ning mis tõendaks selle kohtu pädevust määruse nr 2201/2003 alusel, ning kui eriliste asjaolude tõttu nõuavad lapse huvid otsuse tegemist, mida võidakse tunnustada muudes liikmesriikides kui hiljem pöördutud kohtu liikmesriik, siis tuleb viimati nimetatud kohtul pärast seda, kui ta on mõistliku aja oodanud vastust esitatud küsimustele, jätkata talle esitatud nõude menetlemist. Mõistliku aja kestus peab lähtuma lapse huvidest, arvestades kohtuasja konkreetseid asjaolusid.

(<sup>1</sup>) ELT C 221, 14.8.2010.

**Eelotsusetaotlus, mille on esitanud Varhoven administrativen sad (Bulgaaria) 7. juulil 2010 — Krasimir Asparuhov Estov, Monika Lyusien Ivanova ja Kemko International EAD versus Ministerski savet na Republika Bulgaria**

(Kohtuasi C-339/10)

(2011/C 13/26)

Kohtumenetluse keel: bulgaaria

**Eelotsusetaotluse esitanud kohus**

Varhoven administrativen sad

**Põhikohtuasja pooled**

*Hagejad:* Krasimir Asparuhov Estov, Monika Lyusien Ivanova ja Kemko International EAD

*Kostja:* Ministerski savet na Republika Bulgaria

Euroopa Kohus (kaheksas koda) tuvastas 12. novembri 2010. aasta määrusega, et ta ei ole ilmselgelt pädev vastama Varhoven administrativen sadi (Bulgaaria) esitatud eelotsuse küsimustele.

**Eelotsusetaotlus, mille on esitanud Court of Appeal in Northern Ireland (Ühendkuningriik) 29. septembril 2010 — Seaport (NI) Ltd, Magherafelt district Council, F P McCann (Developments) Ltd, Younger Homes Ltd, Heron Brothers Ltd, G Small Contracts, Creagh Concrete Products Ltd versus Department of the Environment for Northern Ireland**

(Kohtuasi C-474/10)

(2011/C 13/27)

Kohtumenetluse keel: inglise

**Eelotsusetaotluse esitanud kohus**

Court of Appeal in Northern Ireland

**Põhikohtuasja pooled**

*Kaebuse esitajad* Seaport (NI) Ltd, Magherafelt district Council, F P McCann (Developments) Ltd, Younger Homes Ltd, Heron Brothers Ltd, G Small Contracts, Creagh Concrete Products Ltd.

*Vastustaja:* Department of the Environment for Northern Ireland

**Eelotsuse küsimused**

1. Kui riigiasutus, kes koostab artiklis 3 kirjeldatud kava, on ise see asutus, kellel lasub asjaomases liikmesriigis üldine vastutus keskkonnaküsimustes, siis kas liikmesriigil on direktiivi [2001/42] (<sup>1</sup>) õige tõlgenduse kohaselt õigus keelduda artikli 6 lõike 3 alusel määramast asutust, kellega tuleb artiklite 5 ja 6 tähenduses konsulteerida?
2. Kui asutus, kes koostab artiklis 3 kirjeldatud kava, on ise see asutus, kellel lasub asjaomases liikmesriigis üldine vastutus keskkonnaküsimustes, siis kas liikmesriik on direktiivi õige tõlgenduse kohaselt kohustatud tagama, et on olemas konsulteeriv asutus, mis määratakse ja mis on esimesena nimetatud asutusest eraldiseisev?
3. Kas direktiivi artikli 6 lõikes 2 sätestatud nõude, mille kohaselt tuleb anda artikli 6 lõikes 3 osutatud asutustele ja artikli 6 lõikes 4 osutatud avalikkusele varakult tõhus võimalus avaldada „kohase aja jooksul” oma arvamused, võib direktiivi õige tõlgenduse kohaselt üle võtta õigusnormidega, mis sätestavad, et kava koostamise eest vastutav asutus määrab igal korral eraldi tähtaja arvamuste avaldamiseks, või tuleb direktiivi üle võtvates õigusnormides endis ette näha tähtaeg või eri olukordade tarvis eri tähtajad niisuguste arvamuste avaldamiseks?

(<sup>1</sup>) Euroopa Parlamendi ja nõukogu 27. juuni 2001. direktiiv 2001/42/EÜ teatavate kavade ja programmide keskkonnamõju hindamise kohta (EÜT L 197, lk 30; ELT erivaljaanne 15/06, lk 157).

## 8. oktoobril 2010 esitatud hagi — Euroopa Komisjon versus Saksamaa Liitvabariik

(Kohtuasi C-486/10)

(2011/C 13/28)

Kohtumenetluse keel: saksa

### Pooled

Hageja: Euroopa Komisjon (esindajad: G. Wilms ja C. Zadra)

Kostja: Saksamaa Liitvabariik

### Hageja nõuded

— Tuvastada, et kuna Hammi linn on ilma eelnevalt liidu tasandil hanketeate avaldamiseta sõlminud 30. juulil ja 16. detsembril 2003 Lippeverbandiga teenuslepingud reovee ära- ja edasijuhtimiseks, samuti Hammi linna kanalisatsiooni haldamiseks, kasutamiseks, hooldamiseks ja kontrollimiseks, on Saksamaa Liitvabariik rikkunud direktiivi 92/50/EMÜ<sup>(1)</sup> artiklist 8 koosmõjus jaotistega III kuni IV tulenevaid kohustusi;

— mõista kohtukulud välja Saksamaa Liitvabariigilt.

### Väited ja peamised argumendid

Käesoleva hagi ese on tasulised teenuslepingud reovee ära- ja edasijuhtimiseks, samuti Hammi linna kanalisatsiooni haldamiseks, kasutamiseks, hooldamiseks ja kontrollimiseks, mille see linn sõlmis seaduse alusel loodud reoveeühinguga Lippeverband. Lippeverband on avalik-õiguslik assotsiatsioon, kes peab veemajanduse valdkonnas täitma seaduses sätestatud ülesandeid. Tema liikmetest ligikaudu 25 % on erakapitalil põhinevad ettevõtjad. Kõnealuste lepingute kohaselt pidi Lippeverband 1. jaanuariks 2004 Hammi linna territooriumil üle võtma reovee ära- ja edasijuhtimise, milleks linn kandis üle tasu, mis oli deklareeritud kui „tasu erihuvides“. Selle ülesande täitmiseks annab Hammi linn üle õiguse ainuõiguslikult, alaliselt ning kõikehõlmavalt kasutada oma reoveeseadmeid, mille eest Lippeverband peab tasuma hüvitist.

Kuigi kõnealuste teenuslepingute puhul on tegemist riiklike teenuslepingutega direktiivi 92/50/EMÜ artikli 1 punkti a tähenduses, sõlmiti need ilma eelnevat formaalset pakkumismenetlust läbi viimata ja liidu tasemel hanketeate avaldamiseta otse Lippeverbandiga. Lepingud tuleb vaieldamatult kvalifitseerida tasulisteks teenuslepinguteks. Tellija sõlmis need määramata tähtjaks, need lepingud puudutavad reoveeteenuseid selle direktiivi I A lisa kategooria nr 16 tähenduses ning need ületavad direktiivi rakendamise piirmäära oluliselt. Lepingute sõlmimiseks oleks seega tulnud avaldada liidu tasemel hanketeate.

Vastupidi liitvabariigi valitsuse seisukohale ei ole kõnealuste teenuste üleandmise puhul tegemist riigikorraldust puudutava aktiga ega *in-house* hankega.

Esiteks on küsitav, kas sellisele veemajanduse segaühingule, nagu Lippeverband, kelle liikmetest on ligikaudu 25 % erakapitalil põhinevad ettevõtjad, võib anda riigikorralduse käigus üle ülesande, välistades riigihankemenetlust puudutavad ühenduse normid. Komisjon leiab, et riigikorraldust puudutavad aktid, mille puhul ei kuulu kohaldamisele riigihankemenetlusi reguleerivad normid, on mõeldavad üksnes avalik-õiguslike asutuste vahel, kelle tegevus puudutab eranditult avalikku huvi. Asjaolu, et vee-ettevõtjatele on seaduse alusel antud konkreetsed reoveemajandust puudutavad ülesanded, ei muuda midagi selles osas, et Lippeverband ei ole osa siseriiklikust haldusorganisatsioonist ühenduse õiguse tähenduses. Sõltumata siiski sellest, kas Lippeverbandile saab riigikorraldust puudutava aktiga anda ülesande, ei toimunud käesolevas asjas sellist ülesande üleandmist. Asjaolu, et Hammi linn maksab igal aastal tasu teenuste osutamise eest Lippeverbandi poolt, kvalifitseerib lepingud kahtlemata tasulisteks teenuslepinguteks ning välistab ülesande üleandmise avaliku halduse raames.

Teiseks, mis puudutab nn *in-house* tehingute välistamist riigihanke-eeskirjade reguleerimisalast, puudub sellel erandil Euroopa Kohtu praktika kohaselt mõju, kui ülesande saanud ühingus on erakapitalil põhineval ettevõtjal osalus, isegi ka vähemusosalus. Sellisel juhul ei saa tellija asjaomast ettevõtjat kontrollida samal määral kui oma vastavat teenistust.

Nendest kaalutlustest tuleneb, et tegemist on tasulise riikliku teenuslepinguga ning kohaldamisele ei kuulu erinormid. Seega on Saksamaa Liitvabariik rikkunud direktiivi 92/50, kuna Hammi linn sõlmis otse linna reoveeteenuslepingud.

<sup>(1)</sup> Nõukogu 18. juuni 1992. aasta direktiiv 92/50/EMÜ, millega kooskõlastatakse riiklike teenuslepingute sõlmimise kord (EÜT L 209, lk 1; ELT eriväljaanne 06/01, lk 322).

## Eelotsusetaotlus, mille on esitanud Sąd Najwyższy (Poola Vabariik) 12. oktoobril 2010 — Kriminaalasi Łukasz Marcin Bonda süüdistuses

(Kohtuasi C-489/10)

(2011/C 13/29)

Kohtumenetluse keel: poola

### Eelotsusetaotluse esitanud kohus

Sąd Najwyższy

## Kriminaalmenetluse pool siseriiklikus kohtus

Łukasz Marcin Bonda

### Eelotsuse küsimused

Milline on komisjoni 29. oktoobri 2004. aasta määruse (EÜ) nr 1973/2004, millega sätestatakse üksikasjalikud eeskirjad nõukogu määruse (EÜ) nr 1782/2003 IV ja IVA jaotises sätestatud toetuskavade rakendamiseks ja tootmisest kõrvaldatud maa kasutamine tooraine tootmiseks (ELT L 345, lk 1), artiklis 138 sisalduva sanktsiooni õiguslik olemus, millega on ette nähtud, et põllumajandustootjale ei maksta otsetoetusi kalendriaastatel, mis järgnevad kalendriaastale, mil ta deklareeris vaeandmed otsetoetuste aluseks oleva maa pindala suuruse kohta?

## 12. oktoobril 2010 esitatud hagi — Euroopa Parlament versus Euroopa Liidu Nõukogu

(Kohtuasi C-490/10)

(2011/C 13/30)

Kohtumenetluse keel: prantsuse

### Pooled

Hageja: Euroopa Parlament (esindajad: M. Gómez-Leal, J. Rodrigues, L. Visaggio)

Kostja: Euroopa Liidu Nõukogu

### Hageja nõuded

— tühistada nõukogu 24. juuni 2010. aasta määrus (EL, Euratom) nr 617/2010, mis käsitleb komisjoni teavitamist Euroopa Ühenduse energeetika infrastruktuuri investeerimisprojektidest ning millega tunnistatakse kehtetuks määrus (EÜ) nr 736/96<sup>(1)</sup>;

— mõista kohtukulud välja Euroopa Liidu Nõukogult.

### Väited ja peamised argumendid

Euroopa Parlament palub oma hagi tühistada nõukogu 24. juuni 2010. aasta määruse (EL, Euratom) nr 617/2010, millega nõukogu kehtestas komisjonile energeetika infrastruktuuri investeerimisprojektide kohta teabe edastamise ühise raamistiku. Nõukogu võttis selle määruse vastu kahel õiguslikul alusel, milleks on ELTL artikkel 337 ja EA artikkel 187. Parlamendi hinnangul on nõukogu valinud vale õigusliku aluse, kuna vaidlustatud määruse reguleeritavad meetmed kuuluvad pädevusse, mis liidul on energeetika valdkonnas ja mida konkreetselt reguleerib ELTL artikkel 194. Seega oleks need meetmed tulnud

võtta selle artikli 194 lõike 2 alusel selles sätestatud tavapärase õigusloomemenetluse kohaselt, mitte ELTL artikli 337 alusel, milles ei ole ette nähtud parlamendi kaasamist. Lisaks on parlament seisukohal, et kõnealuste meetmete vastuvõtmiseks ei olnud vaja tugineda ka EA artiklile 187.

<sup>(1)</sup> ELT L 180, lk 7.

## Eelotsusetaotlus, mille on esitanud Unabhängiger Finanzsenat, Außenstelle Linz (Saksamaa) 14. oktoobril 2010 — Immobilien Linz GmbH & Co KG versus Finanzamt Freistadt Rohrbach Urfahr

(Kohtuasi C-492/10)

(2011/C 13/31)

Kohtumenetluse keel: saksa

### Eelotsusetaotluse esitanud kohus

Unabhängiger Finanzsenat, Außenstelle Linz

### Põhikohtuasja pooled

Kaebuse esitaja: Immobilien Linz GmbH & Co KG

Vastustaja: Finanzamt Freistadt Rohrbach Urfahr

### Eelotsuse küsimus

Kas äriühingu kahjumi ülevõtmine ainuosaniku poolt, kes on avalik-õiguslik asutus, kelle esindajale on pädev nõukogu teinud ülesande anda kahjumi katmiseks igal aastal osanike rahalist toetust majandusaasta alguses äriühingu poolt heaks kiidetud eelarveprojektis või äriplaanis selleks määratud summas, suurendab selle äriühingu vara direktiivi 69/335/EMÜ<sup>(1)</sup> artikli 4 lõike 2 punkti b tähenduses (vastab direktiivi 2008/7/EÜ artikli 3 punktile h)?

<sup>(1)</sup> Nõukogu 17. juuli 1969. aasta direktiiv 69/335/EMÜ kapitali suurendamise kaudse maksustamise kohta (EÜT L 249, lk 25, EÜT eriväljaanne 09/01, lk 11).

## Eelotsusetaotlus, mille on esitanud High Court of Ireland 15. oktoobril 2010 — M. E. jt versus Refugee Applications Commissioner, Minister for Justice, Equality and Law Reform

(Kohtuasi C-493/10)

(2011/C 13/32)

Kohtumenetluse keel: inglise

### Eelotsusetaotluse esitanud kohus

High Court of Ireland

**Põhikohtuasja pooled**

Kaebuse esitajad: M. E. jt

Vastustajad: Refugee Applications Commissioner, Minister for Justice, Equality and Law Reform

**Eelotsuse küsimused**

1. Kas üleandev liikmesriik on nõukogu määruse (EÜ) nr 343/2003<sup>(1)</sup> kohaselt kohustatud hindama seda, kuidas vastuvõttev liikmesriik täidab Euroopa Liidu põhiõiguste harta artiklit 18, nõukogu direktiivi 2003/9/EÜ<sup>(2)</sup>, 2004/83/EÜ<sup>(3)</sup> ja 2005/85/EÜ<sup>(4)</sup> ning nõukogu määrust (EÜ) nr 343/2003?
2. Kui vastus esimesele küsimusele on jaatav ja kui tuvastatakse, et vastuvõttev liikmesriik ei täida ühte või mitut eespool nimetatud õigusakti, siis kas üleandev liikmesriik on kohustatud võtma nõukogu määruse (EÜ) nr 343/2003 alusel vastutuse taotluse läbivaatamise eest?

<sup>(1)</sup> Nõukogu 18. veebruari 2003. aasta määrus (EÜ) nr 343/2003, millega kehtestatakse kriteeriumid ja mehhanismid selle liikmesriigi määramiseks, kes vastutab mõnes liikmesriigis kolmanda riigi kodaniku esitatud varjupaigataotluse läbivaatamise eest (EÜT L 50, lk 1, ELT eriväljaanne 19/06, lk 109).

<sup>(2)</sup> Nõukogu 27. jaanuari 2003. aasta direktiiv 2003/9/EÜ, millega sätestatakse varjupaigataotlejate vastuvõtu miinimumnõuded (ELT L 31, lk 18, ELT eriväljaanne 19/06, lk 101).

<sup>(3)</sup> Nõukogu 29. aprilli 2004. aasta direktiiv 2004/83/EÜ miinimumnõuete kohta, mida kolmandate riikide kodanikud ja kodakondsuseta isikud peavad täitma, et saada pagulase või muul põhjusel rahvusvahelist kaitset vajava isiku staatus, ja antava kaitse sisu kohta (ELT L 304, lk 2, ELT eriväljaanne 19/07, lk 96).

<sup>(4)</sup> Nõukogu 1. detsembri 2005. aasta direktiiv 2005/85/EÜ liikmesriikides pagulasseisundi omistamise ja äravõtmise menetluse miinimumnõuete kohta (ELT L 326, lk 13).

**Eelotsusetaotlus, mille on esitanud Hoge Raad der Nederlanden (Madalmaad) 14. oktoobril 2010 — X NV versus Staatssecretaris van Financiën**

(Kohtuasi C-498/10)

(2011/C 13/33)

Kohtumenetluse keel: hollandi

**Eelotsusetaotluse esitanud kohus**

Hoge Raad der Nederlanden

**Põhikohtuasja pooled**

Kassatsioonkaebuse esitaja: X NV

Vastustaja: Staatssecretaris van Financiën

**Eelotsuse küsimused**

1. Kas ELTL artiklit 56 tuleb tõlgendada nii, et teenuste osutamise vabaduse piiranguga on tegemist siis, kui teenuse saaja, kes kasutab teise liikmesriigi residentist teenuse osutaja teenuseid, on selle liikmesriigi, mille residentiks on teenuse saaja ja kus teenust osutatakse, seadustest tulenevalt kohustatud kinni pidama selle teenuse eest makstavalt tasult makse, kuigi sellist kinnipidamiskohutust ei ole, kui asjaomane teenuse osutaja on teenuse saajaga sama liikmesriigi resident?
- 2a. Kas juhul, kui eelnevale küsimusele tuleb vastata, et õigusnorm, millega nähakse ette teenuse saaja maksustamine, piirab teenuste osutamise vabadust, võib selline piirang olla õigustatud vajadusega tagada maksude kinnipidamine sellistelt mitteresidentidest äriühingutelt, kes viibivad Madalmaades lühiajaliselt ning keda on raske kontrollida ja mis seetõttu muudab Madalmaadele antud maksustamispedevuse teostamise problemaatiliseks?
- 2b. Kas käesoleval juhul on oluline see, et asjakohast sätet on hiljem selliste asjaolude osas nagu käesolevate asjas, muudetud nii, et loobutud on ühepoolsest maksu sissenõudmisest, kuna see ei olnud lihtsalt ja tõhusalt teostatav?
3. Kas arvestades võimalusi, mida pakub eelkõige direktiiv 76/308/EMÜ<sup>(1)</sup> vastastikuse abina maksude sissenõudmisel, läheb see säte kaugemale, kui vajalik?
4. Kas eeltoodud küsimustele vastamisel on oluline see, kas makse, mida võlgnetakse tasult selles liikmesriigis, kus asub teenuse saaja, saab maha arvata maksudest, mida võlgnetakse tasult selles teises liikmesriigis?

<sup>(1)</sup> Nõukogu 15. märtsi 1976. aasta direktiiv vastastikuse abi kohta Euroopa Põllumajanduse Arendus- ja Tagatisfondi rahastamissüsteemi kuuluvatest meetmetest tulenevate nõuete ning põllumajandusmaksude ja tollimaksude sissenõudmisel (EÜT L 73, lk 18; ELT eriväljaanne 02/01, lk 44).

**Eelotsusetaotlus, mille on esitanud Rechtbank van eerste aanleg te Brugge (Belgia) 19. oktoobril 2010 — Vlaamse Oliemaatschappij versus F.O.D. Financiën**

(Kohtuasi C-499/10)

(2011/C 13/34)

Kohtumenetluse keel: hollandi

**Eelotsusetaotluse esitanud kohus**

Rechtbank van eerste aanleg te Brugge

**Põhikohtuasja pooled**

Kaebuse esitaja: Vlaamse Oliemaatschappij

Vastustaja: F.O.D. Financiën

**Eelotsuse küsimus**

Kas liikmesriikidel on endise kuuenda direktiivi 77/388/EMÜ<sup>(1)</sup> artikli 21 lõike 3 alusel, mis sisaldub nüüdse nõukogu 28. novembri 2006. aasta direktiivi 2006/112/EÜ, mis käsitleb ühist käibemaksusüsteemi<sup>(2)</sup>, artiklis 205 koosmõjus sama direktiivi artikliga 202 ja artikli 157 lõike 1 punktiga b, õigus määrata, et muu lao kui tollilao pidaja vastutab isegi siis tingimata solidaarselt maksude tasumise eest, mida kauba maksukohustuslasest omanik peab tasuma tasulise kaubarne pealt, kui laopidaja on heauskne või kui talle ei saa ette heita eksimust ega lohakust (**WBTW artikli 51a § 3**)?

<sup>(1)</sup> Nõukogu 17. mai 1977. aasta kuues direktiiv 77/388/EMÜ kumuleerivate käibemaksudega seotud liikmesriikide õigusaktide ühtlustamise kohta — ühine käibemaksusüsteem: ühtne maksubaas (EÜT L 145, lk 1; ELT eriväljaanne 09/01, lk 23).

<sup>(2)</sup> ELT L 347, lk 1.

**Eelotsusetaotlus, mille on esitanud Højesteret (Taani) 21. oktoobril 2010 — Partrederiet Sea Fighter versus Skatteministeriet**

(Kohtuasi C-505/10)

(2011/C 13/35)

Kohtumenetluse keel: taani

**Eelotsusetaotluse esitanud kohus**

Højesteret

**Põhikohtuasja pooled**

Kaebuse esitaja: Partrederiet Sea Fighter

Vastustaja: Skatteministeriet

**Eelotsuse küsimuse**

Kas nõukogu 19. oktoobri 1992. aasta direktiivi 92/81/EMÜ<sup>(1)</sup> mineraalõlilede kehtestatud aktsiisimaksude struktuuri ühtlustamise kohta artikli 8 lõike 1 punkti c tuleb tõlgendada nii, et mineraalõlid, mida tarnitakse kasutamiseks ekskavaatoris, mis on küll laevale kinnitatud, kuid mis töötab oma mootori ja kütusepaagiga laeva mootorist eraldi, on maksust vabastatud sellistel asjaoludel nagu käesolevas asjas?

<sup>(1)</sup> ELT, L 316, 1992, lk 12.

**Eelotsusetaotlus, mille on esitanud Tribunale di Firenze (Itaalia) 25. oktoobril 2010 — Denise Bernardi, kelle seaduslik esindaja on Katia Mecacci versus Fabio Bernardi**

(Kohtuasi C-507/10)

(2011/C 13/36)

Kohtumenetluse keel: itaalia

**Eelotsusetaotluse esitanud kohus**

Tribunale di Firenze

**Põhikohtuasja pooled**

Hageja: Denise Bernardi, kelle seaduslik esindaja on Katia Mecacci

Kostja: Fabio Bernardi

**Eelotsuse küsimus**

Kas nõukogu raamotsuse 2001/220/JSK ohvrite seisundi kohta kriminaalmenetluses<sup>(1)</sup> artikleid 2, 3 ja 8 tuleb tõlgendada nii, et nendega ei ole kooskõlas sellised siseriiklikud normid nagu Itaalia kriminaalmenetluse seadustiku artikli 392 lõige 1 bis osas, milles see ei sätesta Pubblico Ministero kohustust nõuda, et alaealine kannatanu ja ohver kuulataks üle ning teda küsitaks enne kohtulikku arutamist tõendite tagamise menetluse teel, ning kriminaalmenetluse seadustiku artikkel 394, mis ei sätesta alaealisele kannatanule ja ohvrile võimalust esitada kaebust tagasilükkava otsuse peale, mille Pubblico Ministero on teinud tema taotluse kohta, et ta kuulataks üle tõendite kogumise menetluse sobivas vormis?

<sup>(1)</sup> EÜT L 82, lk 1; ELT eriväljaanne 19/04, lk 72.

**Eelotsusetaotlus, mille on esitanud Nejvyšší soud České republiky (Tšehhi Vabariik) 2. novembril 2010 — Wolf Naturprodukte GmbH versus Sewar spol. s r. o.**

(Kohtuasi C-514/10)

(2011/C 13/37)

Kohtumenetluse keel: tšehhi

**Eelotsusetaotluse esitanud kohus**

Nejvyšší soud České republiky

**Põhikohtuasja pooled**

Määruskaebuse esitaja: Wolf Naturprodukte GmbH

Teine menetlusosaline: Sewar spol. s r. o.

**Eelotsuse küsimus**

Kas nõukogu 22. detsembri 2000. aasta määruse (EÜ) nr 44/2001 kohtualluvuse ja kohtuotsuste täitmise kohta tsiviil- ja kaubandusajades<sup>(1)</sup> („Brüsseli I määrus”) artikli 66 lõiget 2 tuleb tõlgendada nii, et määruse kohaldamiseks peab see kohtuotsuse tegemise ajal kehtima nii riigis, mille kohus tegi kohtuotsuse, kui ka riigis, kus menetluspool taotleb kõnealuse kohtuotsuse tunnustamist ja täitmist?

<sup>(1)</sup> EÜT 2001, L 12, lk 1; ELT eriväljaanne 19/04, lk 42.

**29. oktoobril 2010 esitatud hagi — Euroopa Komisjon versus Austria Vabariik**

**(Kohtuasi C-516/10)**

(2011/C 13/38)

*Kohtumenetluse keel: saksa*

**Pooled**

*Hageja:* Euroopa Komisjon (esindajad: G. Braun ja E. Montaguti)

*Kostja:* Austria Vabariik

**Hageja nõuded**

- tuvastada, et kuna Austria Vabariik säilitas VGVG § 5 koosmõjus § 2 lõigetega 3 ja 4 ning § 6 lõike 2 punktiga g, on Austria Vabariik rikkunud ELTL artikleid 49 ja 63;
- tuvastada, et kuna Austria Vabariik säilitas VGVG § 6 lõike 2 punkti d koosmõjus § 2 lõigetega 3 ja 4, rikkus Austria Vabariik ELTL artikleid 49 ja 63;
- mõista kohtukulud välja Austria Vabariigilt.

**Väited ja peamised argumendid**

Komisjonil ei kahtle selles, et liikmesriigid võivad üldises huvides piirata kinnisasjade omandamist. Taotlustes viidatud Vorarlberger Grundverkehrsgesetz'i (Vorarlbergi kinnisasjade võõrandamist ja omandamist käsitlev seadus; edaspidi „VGVG“) piiravad aga ebaproportsionaalselt nii kapitali vaba liikumist kui ka asutamisevabadust.

Elkõige on ebaproportsionaalne nn huvide kaalumise, mille alusel annab VGVG põllumajandusliku sihtotstarbega kinnisasjade omandamisel teiste ees eelise põllumajandustootjatele. Kinnisasja edasist kasutamist põllumajanduses saab tagada näiteks ka seeläbi, kui potentsiaalse omandaja tahte kohaselt antakse kinnisasi taas senisele rentnikule pikaajaliselt rendile.

Samuti ei ole arusaadav, miks rakendub selline huvide kaalumise ka juhul, kui senine omanik otsustab anda kinnisasja mitterahalise sissemaksena ettevõttele või sihtasutusele ja tagatud on edasine põllumajandusliku sihtotstarbega kasutamine.

Komisjoni arvates on ebaproportsionaalne ka see, et nimetatud huvide kaalumist kasutatakse korduvalt ka siis, kui müügilepingut ei täideta müüjast mitteolenevatel põhjustel.

Lõpuks vaidlustab komisjon ka selle, et VGVG ei näe ette regulatsiooni, mis lubaks põllumajandustootjate huvi puudumisel põllumajandusliku sihtotstarbega kinnisasja kasutamiseks, müüa neid kinnisasju ilma nende põllumajandusliku sihtotstarbega kasutamise kohustusega.

**Eelotsusetaotlus, mille on esitanud Court of Appeal (England & Wales) (Civil Division) 2. novembril 2010 — Yeda Research and Development Company Ltd, Aventis Holdings Inc versus Comptroller-General of Patents**

**(Kohtuasi C-518/10)**

(2011/C 13/39)

*Kohtumenetluse keel: inglise*

**Eelotsusetaotluse esitanud kohus**

Court of Appeal (England & Wales) (Civil Division)

**Põhikohtuasja pooled**

*Kaebuse esitajad:* Yeda Research and Development Company Ltd, Aventis Holdings Inc

*Vastustaja:* Comptroller General of Patents

**Eelotsuse küsimus**

Kui kriteerium otsustamiseks, kas toodet „kaitseb kehtiv aluspatent“ vastavalt [TKT] määruse<sup>(1)</sup> artikli 3 punktile a, hõlmab hinnangu andmist või seisneb hinnangu andmises sellele, kas toote tarnimisega rikutaks aluspatenti, siis kas seda analüüsi mõjutab see, kui rikkumine seisneb selles, et kaudselt või kaasaaitavalt rikutakse ühenduse patendikonventsiooni artiklit 26, mis on Ühendkuningriigis rakendatud seaduse Patents Act 1977 paragrahvi 60 lõikega 2, ja teiste ühenduse liikmesriikide vastavaid õigusnorme?

<sup>(1)</sup> Euroopa Parlamendi ja nõukogu 6. mai 2009. aasta määrus (EÜ) nr 469/2009 ravimite täiendava kaitse tunnistuse kohta (ELT L 152, lk 1).

**Eelotsusetaotlus, mille on esitanud Tribunale di Bari (Itaalia) 27. oktoobril 2010 — Giovanni Colapietro versus Ispettorato Centrale Repressioni Frodi**

**(Kohtuasi C-519/10)**

(2011/C 13/40)

*Kohtumenetluse keel: itaalia*

**Eelotsusetaotluse esitanud kohus**

Tribunale di Bari

**Põhikohtuasja pooled**

*Kaebuse esitaja:* Giovanni Colapietro

*Vastustaja:* Ispettorato Centrale Repressioni Frodi

## Eelotsuse küsimused

Euroopa Kohtule, et viimane täpsustaks:

1. määruse (EMÜ) 822/87<sup>(1)</sup> ulatust ehk täpsemalt selle ruumilis-ajalist kohaldamisala ja selle „eesmärki” (*ratio*) karistamise seisukohast ning seda kõike seoses veiniaastaga 1993/94, mille kestel leidsid aset kohtuasja faktilised asjaolud;
2. kas on õige, et eespool nimetatud määruse (EMÜ) nr 822/87 artikkel 39 viidi selle veiniaasta osas ellu 15. veebruari 1994. aasta määrusega (EMÜ) nr 343/94<sup>(2)</sup> ja asendati sellega;
3. kas 390 250 000 liiri, so praegu 201 547,30 euro (kahesaja ühe tuhande viiesaja neljakümne seitsme euro ja 30 senti) suuruse trahvi kohaldamine selle eest, et kohustuslikule destilleerimisele jäeti veiniaastal 1993/94 toomata 7 084,87 hektoliitrit lauaveini — kogus, mis saadi toodetud sademega veini koguse põhjal, milleks on 15 155 (tootlikusega 126 hl/ha veinide kohustuslikule destilleerimisele toomise määra 51,5 % põhjal, nagu on nähtud ette määruuses (EMÜ) nr 610/94<sup>(3)</sup>), on faktilisi asjaolusid arvestades ebaproportsionaalne ning kas sellega rikutakse karistuste õigluse põhimõtet, mida Euroopa Kohus ise on mitmeid kordi kinnitanud.

<sup>(1)</sup> EÜT L 84, lk 1.

<sup>(2)</sup> EÜT L 44, lk 9.

<sup>(3)</sup> EÜT L 77, lk 12.

## Deltafina SpA 19. novembril 2010 esitatud apellatsioonkaebus Üldkohtu (neljas koda) 8. septembri 2010. aasta otsuse peale kohtuasjas T-29/05: Deltafina versus komisjon

(Kohtuasi C-537/10 P)

(2011/C 13/41)

Kohtumenetluse keel: itaalia

### Pooled

Apellant: Deltafina SpA (esindajad: advokaadid J. F. Bellis ja F. Di Gianni)

Teine menetlusosaline: Euroopa Komisjon

### Apellandi nõuded

— vaadata vaidlustatud otsus ümber osas, milles sellega kinnitatakse Deltafinale määratud trahv, tühistades või, teise võimalusena, vähendades Deltafinale määratud trahvi summat;

— tühistada vaidlustatud otsus osas, milles sellega määratakse Deltafinale trahv või, teise võimalusena, vähendada Deltafinale määratud trahvi summat;

— mõista kohtukulud, sh Üldkohtu menetluses tekkinud kulud välja komisjonilt.

### Väited ja peamised argumendid

Apellant esitab oma apellatsioonkaebuse põhjendamiseks kaks väidet.

1. Esiteks väidab ta, esimese võimalusena, et Üldkohus eiras võrdse kohtlemise põhimõtet, kuna ta ei käsitlenud asjakohaselt apellandi väidet, et talle määratud trahvi summa arvutamisel rikuti võrdse kohtlemise põhimõtet.

Selle väite toetuseks tõdeb apellant, et komisjon määras Deltafinale algselt kõige suurema trahvisumma, tuginedes asjaolule, et viimane oli peamine töödeldud tubaka ostja Hispaanias. Teistele rikkumises osalenud ettevõtjatele (sh Deltafina sõsaräriühing Taes) määratud trahvisumma määrati seevastu kindlaks, arvestades üksnes nende turupositsiooni Hispaania toortubaka turul, st turul, kus kõnesolev rikkumine aset leidis. Deltafinale määratud trahv rikub võrdse kohtlemise põhimõtet, sest ka Cetera ja ettevõtjad Dimon/Agroexpansión ja Standard/WWTE olid vertikaalselt integreeritud ning omasid arvestatavat turupositsiooni Hispaania töödeldud tubaka turul. Komisjon ei ole seda asjaolu neile trahvide määramisel siiski arvestanud. Seega võttis komisjon Deltafinale trahvi määramisel arvesse asjaolu, mida ta teiste ettevõtjate puhul ei arvestanud.

2. Teiseks väidab apellant, teise võimalusena, et Üldkohus kohaldas väärt mõistet „ettevõtja” EÜ artikli 81 mõttes, kuna ta lükkas vastuolulise ja õigusvastase põhjenduse alusel tagasi apellandi väite, mis puudutas keeldumist vähendada Taesi ja Deltafina ühiselt esitatud leebema kohtlemise taotluse alusel (mille nad esitasid emettevõtja Universal egiidi all) Deltafina trahvi samavõrra kui tema sõsaräriühingu oma.

Selle väite toetuseks väidab apellant, et Üldkohus kohaldas väärt mõistet „ettevõtja” EÜ artikli 81 mõttes, kaldudes kõrvale Euroopa Liidu kohtute vastava valdkonna kohtupraktikast — eelkõige Euroopa Kohtu otsusel kohtuasjas C-97/08 P: Akzo Nobel jt vs. komisjon rajanevast kohtupraktikast. Komisjoni teatist, mis käsitleb kaitset trahvide eest ja trahvide vähendamist kartellide puhul (EÜT 1996 C 207, lk 4), oleks tulnud kohaldada ettevõtjale Taes/Deltafina ühiselt, mitte kahele äriühingule eraldi, kuna seda teatist kohaldatakse „ettevõtjatele”, mitte igale juriidilisele isikule eraldi võetult. Viimaks väidab apellant, et komisjoni väited, mille alusel ta keeldus vähendamast Deltafinale määratud trahvi samavõrra Taesi omaga, on põhjendamatud. Apellant kinnitab, et neid argumente arvestades moodustasid Deltafina ja Taes ühe ettevõtja ning seega oleks Deltafina trahvi tulnud vähendada samavõrra, kui Taesile määratud trahvi.



## ÜLDKOHUS

**Üldkohtu 23. novembri 2010. aasta otsus — Codorniu Napa versus Siseturu Ühtlustamise Amet — Bodegas Ontañón (ARTESA NAPA VALLEY)**

(Kohtuasi T-35/08) <sup>(1)</sup>

**(Ühenduse kaubamärk — Vastulausemenetlus — Ühenduse kujutismärgi ARTESA NAPA VALLEY taotlus — Varasem ühenduse kujutismärk ARTESO ja varasem siseriiklik sõnamärk LA ARTESA — Suhteline keeldumispõhjus — Segiajamise tõenäosus — Määruse (EÜ) nr 40/94 artikli 8 lõike 1 punkt b (nüüd määruse (EÜ) nr 207/2009 artikli 8 lõike 1 punkt b))**

(2011/C 13/42)

Kohtumenetluse keel: hispaania

### Pooled

*Hageja:* Codorniu Napa, Inc. (Napa, California, Ühendriigid) (esindajad: advokaadid X. Fàbrega Sabaté ja M. Curell Aguilà, hiljem advokaadid M. Curell Aguilà ja J. Güell Serra)

*Kostja:* Siseturu Ühtlustamise Amet (kaubamärgid ja tööstusdiainilahendused) (esindaja: O. Mondéjar Ortuño)

*Teine menetluspool apellatsioonikojas, menetlusse astuja Üldkohtus:* Bodegas Ontañón, SA (Quel, La Rioja, Hispaania) (esindajad: advokaadid J. Grimau Muñoz ja J. Villamor Mugerza)

### Ese

Hagi, mis on esitatud Siseturu Ühtlustamise Ameti neljanda apellatsioonikoja 20. novembri 2007. aasta otsuse peale (asi R 747/2006-4), mis käsitleb Bodegas Ontañón, SA ja Codorniu Napa, Inc. vahelist vastulausemenetlust.

### Resolutsioon

1. Jätta hagi rahuldamata.
2. Mõista kohtukulud välja Codorniu Napa, Inc'ilt.

<sup>(1)</sup> ELT C 92, 12.4.2008.

**Üldkohtu 12. novembri 2010. aasta otsus — Itaalia versus komisjon**

(Kohtuasi T-95/08) <sup>(1)</sup>

**(EAGGF — Tagatisrahastu — Ühenduse rahastamisest välja jäetud kulud — Töödeldud puu- ja köögiviljatoodete sektoris antavate tootmistoetuste kava — Veiseliha sektori toetamise erimeetmed — Tubaka lisatasu kava)**

(2011/C 13/43)

Kohtumenetluse keel: itaalia

### Pooled

*Hageja:* Itaalia Vabariik (esindajad: avvocato dello Stato G. Aiello ja avvocato dello Stato G. Palmieri)

*Kostja:* Euroopa Komisjon (esindajad: F. Jimeno Fernández ja D. Nardi, keda abistab advokaat F. Ruggeri Laderchi)

### Ese

Nõue tühistada osaliselt komisjoni 20. detsembri 2007. aasta otsus 2008/68/EÜ, mille järgi ühenduse rahastamine ei kata teatavaid kulutusi, mida liikmesriigid on teinud Euroopa Põllumajanduse Arendus- ja Tagatisfondi (EAGGF) tagatisrahastust (ELT 2008 L 18, lk 12), kuna sellega jäetakse ühenduse rahastamisest välja teatud Itaalia tehtud kulutused töödeldud puu- ja köögiviljatoodete, veiseliha ja toortubaka sektoris.

### Resolutsioon

1. Jätta kaebus rahuldamata.
2. Mõista kohtukulud välja Itaalia Vabariigilt.

<sup>(1)</sup> ELT C 92, 12.4.2008.

**Üldkohtu 12. novembri 2010. aasta otsus — Hispaania versus komisjon**

(Kohtuasi T-113/08) <sup>(1)</sup>

**(EAGGF — Tagatisrahastu — Ühenduse rahastamisest välja jäetud kulud — Oliiviõli tootmistoetus — Põllukultuuride pindalatoetus)**

(2011/C 13/44)

Kohtumenetluse keel: hispaania

### Pooled

*Hageja:* Hispaania Kuningriik (esindaja: M. Muñoz Pérez)

*Kostja:* Euroopa Komisjon (esindaja: F. Jimeno Fernández)

### Ese

Nõue tühistada osaliselt komisjoni 20. detsembri 2007. aasta otsus 2008/68/EÜ, mille järgi ühenduse rahastamine ei kata teatavaid kulutusi, mida liikmesriigid on teinud Euroopa Põllumajanduse Arendus- ja Tagatisfondi (EAGGF) tagatisrahastust (ELT 2008, L 18, lk 12), osas, milles ühendamise rahastamisest arvatakse välja teatud Hispaania tehtud kulutused oliiviõli ja põllukultuuride sektoris.

**Resolutsioon**

1. Jätta kaebus rahuldamata.
2. Mõista kohtukulud välja Hispaania Kunignriigilt.

(<sup>1</sup>) ELT C 107, 26.4.2008.

**Üldkohtu 24. novembri 2010. aasta otsus — Marcuccio versus komisjon**

(Kohtuasi T-9/09 P) (<sup>1</sup>)

(Apellatsioonkaebus — Avalik teenistus — Ametnikud — Esimeses kohtuastmes hagi läbi vaatamata jätmise ilmselge vastuvõetamatus tõttu — Isiklike asjade tagastamise taotlus — Kaebuse rahuldamata jätmise otsusest teatamine keeles, mis erineb kaebuse keelest — Mittetähtaegselt esitatud hagi — Esimeses kohtuastmes esitatud nõuetele vastamata jätmise)

(2011/C 13/45)

Kohtumenetluse keel: itaalia

**Pooled**

Apellatsioonkaebuse esitaja: Luigi Marcuccio (Tricase, Itaalia) (esindaja: advokaat G. Cipressa)

Teine menetluspool: Euroopa Komisjon (esindajad: J. Currall ja C. Berardis-Kayser, keda abistas advokaat A. Dal Ferro)

**Ese**

Apellatsioonkaebus Euroopa Liidu Avaliku Teenistuse Kohtu (esimene koda) 4. novembri 2008. aasta määruse peale kohtuasjas F-133/06: Marcuccio vs. komisjon (kohtulahendite kogumikus veel avaldamata), millega taotletakse nimetatud määruse tühistamist.

**Resolutsioon**

1. Tühistada Euroopa Liidu Avaliku Teenistuse Kohtu (esimene koda) 4. novembri 2008. aasta määrus kohtuasjas F-133/06: Marcuccio vs. komisjon (kohtulahendite kogumikus veel avaldamata) osas, milles selles ei tehtud otsust vaidlusaluse otsuse õigustühisuseks tunnistamise taotluse kohta esimeses kohtuastmes.
2. Jätta apellatsioonkaebus ülejäänud osas rahuldamata.
3. Jätta hagi rahuldamata osas, milles hagi ese on nõue tunnistada vaidlusalune otsus õigustühiseks.
4. Jätta Luigi Marcuccio kohtukulud tema enda kanda ning mõista temalt välja Euroopa Komisjoni käesolevas kohtuastme kohtukulud. Jätta esimeses kohtuastmes toimunud menetlusega, mille tulemusel anti eespool viidatud määrus Marcuccio vs. komisjon, seonduvad kohtukulud kanda vastavalt nendele üksikasjalikele eeskirjadele, mis on kindlaks määratud nimetatud määruse resolutsiooni punktis 2.

(<sup>1</sup>) ELT C 55, 7.3.2009.

**Üldkohtu 24. novembri 2010. aasta otsus — Nike International versus Siseturu Ühtlustamise Amet — Muñoz Molina (R10)**

(Kohtuasi T-137/09) (<sup>1</sup>)

(Ühenduse kaubamärk — Vastulausemenetlus — Ühenduse sõnamärgi R10 taotlus — Siseriiklik registreerimata sõnamärk R10 — Siseriikliku kaubamärgi loovutamine — Menetlusviga)

(2011/C 13/46)

Kohtumenetluse keel: hispaania

**Pooled**

Hageja: Nike International Ltd (Beaverton, Oregon, Ameerika Ühendriigid) (esindaja: advokaat M. de Justo Bailey)

Kostja: Siseturu Ühtlustamise Amet (kaubamärgid ja tööstusdisainilahendused) (esindaja: J. Crespo Carrillo)

Teine menetluspool Siseturu Ühtlustamise Ameti apellatsioonikojas: Aurelio Muñoz Molina (Petrer, Hispaania)

**Ese**

Hagi, mis on esitatud Siseturu Ühtlustamise Ameti esimese apellatsioonikoja 21. jaanuari 2009. aasta otsuse peale (asi R 551/2008-1), mis puudutab DL Sports & Marketing Ltda ja Aurelio Muñoz Molina vahelist vastulausemenetlust

**Resolutsioon**

1. Tühistada Siseturu Ühtlustamise Ameti (kaubamärgid ja tööstusdisainilahendused) esimese apellatsioonikoja 21. jaanuari 2009. aasta otsus (asi R 551/2008-1).
2. Jätta hagi ülejäänud osas rahuldamata.
3. Mõlemad pooled kannavad ise oma kohtukulud.

(<sup>1</sup>) ELT C 129, 6.6.2009.

**Üldkohtu 10. novembri 2010. aasta otsus — Siseturu Ühtlustamise Amet versus Simões Dos Santos**

(Kohtuasi T-260/09 P) (<sup>1</sup>)

(Apellatsioonkaebus — Vastuapellatsioonkaebus — Avalik teenistus — Ametnikud — Edutamine — 2003. aasta edutamine — Teenetepunktide summa nullimine ja uuesti arvutamine — Üldkohtu otsuse täitmine — Seadusjõud — Õiguslik alus — Tagasiulatava jõu puudumine — Õiguspärane ootus — Varaline kahju — Edutamisevõimaluse kaotus — Mittevaraline kahju)

(2011/C 13/47)

Kohtumenetluse keel: prantsuse

**Pooled**

Apellatsioonkaebuse esitaja: Siseturu Ühtlustamise Amet (kaubamärgid ja tööstusdisainilahendused) (esindajad: I. de Medrano Caballero, keda abistas advokaat D. Waelbroeck)

*Teine menetluspool:* Manuel Simões Dos Santos (Alicante, Hispaania) (esindaja: advokaat A. Creus Carreras)

#### Ese

Apellatsioonkaebus Avaliku Teenistuse Kohtu (esimene koda) 5. mai 2009. aasta otsuse peale kohtuasjas F-27/08: Simões Dos Santos vs. Siseturu Ühtlustamise Amet (kohtulahendite kogumikus veel avaldamata), millega taotletakse viimatinimetatud otsuse tühistamist.

#### Resolutsioon

1. Tühistada Euroopa Liidu Avaliku Teenistuse Kohtu (esimene koda) 5. mai 2009. aasta otsuse kohtuasjas F-27/08: Simões Dos Santos vs. Siseturu Ühtlustamise Amet (kohtulahendite kogumikus veel avaldamata) resolutsiooni punktid 2–5.
2. Jätta apellatsioonkaebus ja vastuapellatsioonkaebus ülejäänud osas rahuldamata.
3. Saata kohtuasi tagasi Avaliku Teenistuse Kohtusse.
4. Kohtukulude kandmine otsustatakse edaspidi.

(<sup>1</sup>) ELT C 220, 12.9.2009.

**Üldkohtu 12. novembri 2010. aasta otsus — Deutsche Bahn versus Siseturu Ühtlustamise Amet (halli ja punase värvi horisontaalne kombinatsioon)**

(Kohtuasi T-404/09) (<sup>1</sup>)

**(Ühenduse kaubamärk — Halli ja punase värvi horisontaalsest kombinatsioonist koosneva ühenduse kaubamärgi taotlus — Absoluutne keeldumispõhjus — Eristusvõime puudumine — Määruse (EÜ) nr 207/2009 artikli 7 lõike 1 punkt b)**

(2011/C 13/48)

Kohtumenetluse keel: saksa

#### Pooled

*Hageja:* Deutsche Bahn AG (Berliin, Saksamaa) (esindajad: advokaadid U. Hildebrandt, K. Schmidt-Hern ja B. Weichhaus)

*Kostja:* Siseturu Ühtlustamise Amet (kaubamärgid ja tööstusdissainilahendused) (esindaja: G. Schneider)

#### Ese

Hagi, mis on esitatud Siseturu Ühtlustamise Ameti esimese apellatsioonikoja 23. juuli 2009. aasta otsuse peale (asi R 379/2009-1), mis käsitleb halli ja punase värvi horisontaalsest kombinatsioonist koosneva värvimärgi registreerimise taotlust.

#### Resolutsioon

1. Jätta hagi rahuldamata.

2. Mõista kohtukulud välja Deutsche Bahn AG-lt.

(<sup>1</sup>) ELT C 297, 5.12.2009.

**Üldkohtu 12. novembri 2010. aasta otsus — Deutsche Bahn versus Siseturu Ühtlustamise Amet (halli ja punase värvi vertikaaltriipude kombinatsioon)**

(Kohtuasi T-405/09) (<sup>1</sup>)

**(Ühenduse kaubamärk — Ühenduse kaubamärgitaotlus vertikaalsete hallide ja punaste triipude kombinatsioonile — Absoluutne keeldumispõhjus — Eristusvõime puudumine — Määruse (EÜ) nr 207/2009 artikkel 7, lõige 1, punkt b)**

(2011/C 13/49)

Kohtumenetluse keel: saksa

#### Pooled

*Hageja:* Deutsche Bahn AG (esindajad: advokaadid U. Hildebrandt, K. Schmidt-Hern ja B. Weichhaus)

*Kostja:* Siseturu Ühtlustamise Amet (kaubamärgid ja tööstusdissainilahendused) (esindaja: G. Schneider)

#### Ese

Hagi Siseturu Ühtlustamise Ameti esimese apellatsioonikoja 23. juuli 2009. aasta otsuse (asi R 372/2009-1) peale, millega keeldutakse registreerimast halli ja punase värvi kombinatsiooniga värvimärki.

#### Resolutsioon

1. Jätta hagi rahuldamata.
2. Mõista kohtukulud välja Deutsche Bahn AG-lt.

(<sup>1</sup>) ELT C 297, 5.12.2009.

**Üldkohtu 17. novembri 2010. aasta määrus — Victoria Sánchez versus parlament ja komisjon**

(Kohtuasi T-61/10) (<sup>1</sup>)

**(Tegevusetushagi — Meetmete võtmata jätmine — Maksekäsu avaldus — Kaitsemeetmete taotlus — Osaliselt ilmselgelt vastuvõetamatu ja osaliselt ilmselgelt õiguslikult põhjendamatu hagi)**

(2011/C 13/50)

Kohtumenetluse keel: hispaania

#### Pooled

*Hageja:* Fernando Marcelino Victoria Sánchez (Sevilla, Hispaania) (esindajad: alguses advokaat N. Domínguez Varela, hiljem advokaat P. Suarez Plácido)

*Kostjad:* Euroopa Parlament (esindajad: N. Lorenz, N. Görlitz, P. López-Carceller) ja Euroopa Komisjon (esindajad: L. Lozano Palacios ja I. Martínez del Peral)

## Ese

Tegevusetushagi, milles palutakse tuvastada, et Euroopa Parlament ja Euroopa Komisjon jätsid õigusvastaselt vastamata hageja 6. oktoobri 2009. aasta kirjale, maksekäsu avaldusele ja kaitsemeetmeta taotlusele.

## Resolutsioon

1. *Jätta hagi rahuldamata.*
2. *Mõista kohtukulud välja Fernando Marcelino Victoria Sánchez-elt.*
3. *Puudub vajadus otsustada Ignacio Ruipérez Aguirre ja äriühingu ATC Petition esitatud menetlusse astumise avalduse üle.*

(<sup>1</sup>) ELT C 100, 17.4.2010, lk 58.

## 1. septembril 2010 esitatud hagi — Maftah versus komisjon

(Kohtuasi T-101/09)

(2011/C 13/51)

*Kohtumenetluse keel: inglise*

### Pooled

*Hageja:* Elmabruk Maftah (London, Ühendkuningriik) (esindajad: barrister E. Grieves ja solicitor A. McMurdie)

*Kostja:* Euroopa Komisjon

### Hageja nõuded

- tühistada määrus (EÜ) nr 1330/2008 (<sup>1</sup>) osas, milles see käsitleb hagejat;
- kohustada kostjat viivitamatult kustutama hageja nimetatud määruse lisast ning
- jätta kostja ja/või Euroopa Liidu Nõukogu kohtukulud tema enda kanda ning mõista kostjalt ja/või Euroopa Liidu Nõukogult välja hageja kohtukulud ning kõik Euroopa Kohtu kassa poolt õigusabina eraldatud summad.

### Väited ja peamised argumendid

Hageja palub ELTL artikli 263 alusel tunnistada kehtetuks komisjoni määrus (EÜ) nr 1330/2008 osas, milles hageja on lisatud nende isikute ja üksuste loetellu, kelle vastu on suunatud eripiirangud.

Oma hagi põhjenduseks esitab hageja järgmised väited:

Esiteks jättis komisjon eraldi läbi vaatamata selle, millel põhines hageja arvamine määruse (EÜ) nr 881/2002 (<sup>2</sup>) I lisas toodud loetellu ega nõudnud selle põhjendamist.

Teiseks ei ole komisjon hagejale esitanud ühtegi põhjendust selle kohta, miks ta arvati määruse (EÜ) nr 881/2002 I lisas toodud loetellu, rikkudes sellega hagejale Euroopa inimõiguste konventsioonist tulenevaid õigusi tõhusale kohtulikule kaitsele, õigust ennast kaitsta ja hageja omandiõigusi.

Lõpuks on ebaratsionaalne see, et ta on jätkuvalt määruse (EÜ) nr 881/2002 I lisas nimetatud, kuna (i) ei esinenud ning ei esine ka praegu põhjuseid, mis vastaksid nimetatud lissasse kandmiseks vajalikele kriteeriumidele; (ii) Ühendkuningriigi valitsuse seisu-koht on, et hageja ei vasta enam asjaomastele kriteeriumidele; ja (iii) Ühendkuningriigi erikohus on teinud otsuse, et Liibüa islamistlik võitlusrühm ei ole ühinenud Al-Qaidaga ja/või et Liibüa islamistliku võitlusrühmaga seotud igal isikul ei ole Al-Qaida vägivaldse ülemaailmse džihaadi ideoloogiat.

(<sup>1</sup>) Komisjoni 22. detsembri 2008. aasta määrus (EÜ) nr 1330/2008, millega 103. korda muudetakse nõukogu määrust (EÜ) nr 881/2002, millega kehtestatakse teatavate Osama bin Ladeni, Al-Qaida võrgu ja Talibaniga seotud isikute ja üksuste vastu suunatud eripiirangud (ELT L 345, lk 60).

(<sup>2</sup>) Nõukogu 27. mai 2002. aasta määrus (EÜ) nr 881/2002, millega kehtestatakse teatavate Osama bin Ladeni, Al-Qaida võrgu ja Talibaniga seotud isikute ja üksuste vastu suunatud eripiirangud ja tunnistatakse kehtetuks nõukogu määrus (EÜ) nr 467/2001, millega keelustatakse teatavate kaupade ja teenuste eksport Afganistani, laiendatakse Afganistani rühmitusega Taliban seotud lennukeldu ning rahaliste vahendite ja muude finantsallikate külmutamist (EÜT L 139, lk 9, EÜT eriväljaanne 18/01, lk 294).

## 1. septembril 2010 esitatud hagi — Elostas versus komisjon

(Kohtuasi T-102/09)

(2011/C 13/52)

*Kohtumenetluse keel: inglise*

### Pooled

*Hageja:* Abdelrazag Elostas (Pinner, Ühendkuningriik) (esindajad: barrister E. Grieves ja solicitor A. McMurdie)

*Kostja:* Euroopa Komisjon

### Hageja nõuded

- tühistada määrus (EÜ) nr 1330/2008 (<sup>1</sup>) hagejat puudutavas osas;
- kohustada kostjat eemaldama viivitamatult hageja nimi nimetatud määruse lisast;

— mõista kostjalt ja/või Euroopa Liidu Nõukogult lisaks tema enese kohtukuludele välja kõik hageja kohtukulud ja mis tahes summad, mis Euroopa Liidu Kohus õigusabi alusel tasus.

### Väited ja peamised argumendid

Käesolevas hagiavalduses taotleb hageja ETL artikli 263 alusel komisjoni määruse (EÜ) nr 1330/2008 tühistamist osas, kus hageja nimi on lisatud nende isikute ja üksuste loendisse, kellele kohaldata teatud eripiiranguid.

Oma hagi toetuseks esitab hageja järgmised väited:

Esiteks ei ole komisjon kordagi iseseisvalt kontrollinud seda, mis alusel lisati hageja määruse (EÜ) nr 881/2002 (?) I lisse, ega nõudnud ühtegi põhjendust või tõendit selle kohta.

Lisaks ei ole komisjon esitanud hagejale ühtegi põhjendust ega esitanud ka ühtegi piisavat põhjendust, mis õigustaksid tema lisamist määruse (EÜ) nr 881/2002 I lisse, rikkudes nii tema õigust tõhusale õiguskaitsele, õigust ennast kaitsta ning omandiõigust Euroopa inimõiguste konventsiooni alusel.

Lõpuks on tema nime jätkuv hoidmine määruse (EÜ) nr 881/2002 I lisse irratsionaalne järgmistel põhjustel: 1. ei esinenud ega ka esine ühtegi põhjust, mis vastaksid asjaomastele kriteeriumidele viidatud lisse kandmiseks; 2. Ühendkuningriigi valitsuse seisukoht on, et hageja ei vasta enam asjaomastele kriteeriumidele; 3. Ühendkuningriigi erikohtu otsuste kohaselt ei ole Libyan Islamic Fighting Group ühinenud Al-Qaida võrguga ja/või kõik Libyan Islamic Fighting Group'iga seotud isikud jagavad Al-Qaida vägivaldset ülemaailmse džihaadi ideoloogiat.

(<sup>1</sup>) Komisjoni 22. detsembri 2008. aasta määrus (EÜ) nr 1330/2008, millega 103. korda muudetakse nõukogu määrust (EÜ) nr 881/2002, millega kehtestatakse teatavate Osama bin Ladeni, Al-Qaida võrgu ja Talibaniga seotud isikute ja üksuste vastu suunatud eripiirangud (ELT L 345, lk 60).

(<sup>2</sup>) Nõukogu 27. mai 2002. aasta määrus (EÜ) nr 881/2002, millega kehtestatakse teatavate Osama bin Ladeni, Al-Qaida võrgu ja Talibaniga seotud isikute ja üksuste vastu suunatud eripiirangud ja tunnistatakse kehtetuks nõukogu määrus (EÜ) nr 467/2001, millega keelustatakse teatavate kaupade ja teenuste eksport Afganistani, laiendatakse Afganistani rühmitusega Taliban seotud lennukeeldu ning rahaliste vahendite ja muude finantsallikate külmutamist (EÜT 2002 L 139, lk 9; ELT eriväljaanne 18/01, lk 294).

## 11. oktoobril 2010 esitatud hagi — Prantsusmaa versus komisjon

(Kohtuasi T-488/10)

(2011/C 13/53)

Kohtumenetluse keel: prantsuse

### Pooled

Hageja: Prantsuse Vabariik (esindajad: E. Belliard, G. de Bergues ja N. Rouam)

Kostja: Euroopa Komisjon

### Hageja nõuded

— tühistada vaidlustatud otsus tervikuna;

— mõista kohtukulud välja komisjonilt.

### Väited ja peamised argumendid

Hageja palub tühistada Euroopa Komisjoni 28. juuli 2010. aasta otsuse nr K(2010) 5229 Euroopa Regionaalarengu Fondi (ERF) poolt eesmärgi 1 ühtse programmdokumendi alusel Prantsusmaal Martinique'i piirkonnas antava ühenduse struktuuriabi vähendamise kohta. Selle otsusega jäetakse täielikult andmata ERF-i abi suurprojektile „Village de vacances Club Méditerranée-Les Boucaniers” summas 12 460 000 eurot.

Hageja esitab hagi põhjendamiseks neli väidet.

Esimeses väites on hageja seisukohal, et komisjon rikkus nõukogu 14. juuni 1993. aasta direktiivi 93/37/EMÜ, millega kooskõlastatakse riiklike ehitustöölepingute sõlmimise kord (<sup>1</sup>), artikli 2 lõiget 1, kuna komisjon leidis, et „Club Méditerranée-Les Boucaniers” renoveerimiseks ja laiendamiseks sõlmitud ehituslepingud olid ehitustöölepingud, mida hankijad rahastavad vahetult rohkem kui 50 % ulatuses. Tegelikult rahastati neid lepinguid projekti maksumusest ainult 29,92 % ulatuses. Maksusoodustusi, mis tehti erakapitalil põhinevate äriühingute osanikele seetõttu, et nad investeerisid projekti, ei saa käsitada rahastamisena direktiivi 93/37/EMÜ artikli 2 lõike 1 tähenduses.

Teises väites, mis jaguneb kaheks, on hageja seisukohal, et komisjon rikkus direktiivi 93/37/EMÜ artikli 2 lõiget 2, kuna ta leidis, et „Club Méditerranée-Les Boucaniers” renoveerimiseks ja laiendamiseks sõlmitud ehituslepingud puudutasid spordi-, puhke- ja vaba aja veetmise rajatise selle sätte tähenduses.

Esiteks leiab hageja, et komisjon oleks pidanud võtma arvesse Euroopa ühenduste majandustegevuse üldise tööstusliku liigitust (NACE), mis on kehtestatud määrusega nr 3037/90<sup>(?)</sup>, millele viitab direktiivi 93/37/EMÜ artikli 2 lõige 2. Selles liigituses on eristatud ühelt poolt majutus- ja toitlustustegevust ning teiselt poolt puhke-, kultuuri- ja sporditegevust.

Teiseks on hageja seisukohal, et direktiivi 93/37/EMÜ artikli 2 lõige 2 puudutab lepinguid, mis oma olemuselt kuuluvad hankijate traditsiooniliste vajaduste hulka, ning selles on järelkult silmas peetud spordi-, puhke- ja vaba aja veetmise rajatise, mis on avatud kõigile, mitte neid, mis on mõeldud eraklientidele.

Kolmandas väites leiab hageja, et komisjon rikkus ELTL artikli 296 teises lõigus ette nähtud põhjendamiskohustust, kuna ta ei esitanud selgelt ja üheselt põhjuseid, mille tõttu „Club Méditerranée-Les Boucaniers” renoveerimise ja laiendamise tööd olid käsitatavad spordi-, puhke- ja vaba aja veetmise rajatiste ehitamisena direktiivi 93/37/EMÜ artikli 2 lõike 2 tähenduses.

Neljandas väites toob hageja täiendavalt esile, et komisjon rikkus proportsionaalsuse põhimõtet, kuna ta kohaldas ERF-i abile 100-protsendilist korrektsioonimäära, kuigi spordi- ja vaba aja veetmise rajatiste ehitustööd moodustasid projektist veidi vähem kui 10 %.

<sup>(1)</sup> EÜT L 199, lk 54; ELT eriväljaanne 06/02, lk 163.

<sup>(2)</sup> Nõukogu 9. oktoobri 1990. aasta määrus (EMÜ) nr 3037/90 Euroopa Ühenduse majandustegevuse statistilise liigituse kohta (EÜT L 293, lk 1; ELT eriväljaanne 02/04, lk 177).

### 15. oktoobril 2010 esitatud hagi — SNCF versus Siseturu Ühtlustamise Amet — Infotrafic (infotrafic)

(Kohtuasi T-491/10)

(2011/C 13/54)

Hagiavaldus esitati prantsuse keeles

#### Pooled

Hageja: Société nationale des chemins de fer français (SNCF) (Pariis, Prantsusmaa) (esindaja: advokaat H. Reynaud)

Kostja: Siseturu Ühtlustamise Amet (kaubamärgid ja tööstusdisainilahendused)

Teine menetluspool apellatsioonikojas: Infotrafic SA (Ermont, Prantsusmaa)

#### Hageja nõuded

— muuta Siseturu Ühtlustamise Ameti (kaubamärgid ja tööstusdisainilahendused) teise apellatsioonikoja 6. augusti 2010. aasta (asi R 1268/2009-2) otsuse punkte 16-23;

— mõista kohtukulud välja Siseturu Ühtlustamise Ametilt.

#### Väited ja peamised argumendid

Kehtetuks tunnistamise taotluse esemeks olev registreeritud ühenduse kaubamärk: kujutismärk „infotrafic” kaupadele ja teenustele klassides 9, 16, 38, 39 ja 39 — ühenduse kaubamärk nr 1 926 815.

Ühenduse kaubamärgi omanik: Infotrafic SA.

Ühenduse kaubamärgi kehtetuks tunnistamist taotlev pool: hageja.

Tühistamisotsakonna otsus: lükata tühistamistaotlus tagasi.

Apellatsioonikoja otsus: jätta apellatsioonkaebus rahuldamata.

Väited: määruse (EÜ) nr 207/2009 artikli 52 ja artikli 7 lõike 1 punkti b rikkumine, kuna sellise ühenduse kaubamärgi tervikliku hindamise käigus, mille ühel elemendil ei ole eristusvõimet või selle eristusvõime on vaieldav, peab käsitlema iga elementi eraldi; põhjendamiskohustuse rikkumine.

### 28. oktoobril 2010 esitatud hagi — Viktor Uspaskich versus Euroopa Parlament

(Kohtuasi T-507/10)

(2011/C 13/55)

Kohtumenetluse keel: leedu

#### Pooled

Hageja: Viktor Uspaskich (Kėdainiai, Leedu) (esindajad: advokaat Vytautas Sviderskis ja õigusnõustaja Stanislovas Tomas)

Kostja: Euroopa Parlament

#### Hageja nõuded

— tühistada Euroopa Parlamendi 7. septembri 2010. aasta otsus nr P7\_TA(2010)0296 Viktor Uspaskichi puutumatus eäravõtmise taotlus kohta;

— mõista kostjalt välja 10 000 euro suurune summa tekitatud mittevaralise kahju eest;

— mõista kohtukulud välja kostjalt.

## Väited ja peamised argumendid

Hageja esitab oma hagi põhjenduseks neli väidet.

Esiteks väidab hageja, et kostja rikkus menetluses 2009/2147 (IMM) hageja kaitseõigust ja hea halduse põhimõtet. Euroopa Parlament keeldus hagejat ära kuulamast tema puutumatus e aravõtmise menetluses nii õiguskomisjonis kui ka täiskogu istungil. Kostja ei võtnud arvesse enamusi hageja argumentidest ning ei vastanud neist ühelegi.

Teiseks võttis Euroopa Parlament vaidlustatud otsuse vastu valel õiguslikul alusel ning rikkus Euroopa Liidu privileegide ja immunitetide protokollis artikli 9 esimese lõigu punkti a, kuna tugineti Leedu põhiseaduse artikli 62 esimese ja teise lõigu valele tõlgendusele. Hageja viitab Üldkohtu 19. märtsi 2010. aasta otsusele kohtuasjas T-42/06: Gollnisch vs. parlament, milles Üldkohus leidis, et Euroopa Parlament oli toime pannud analoogilise rikkumise.

Kolmandaks ei järginud kostja *fumus persecutionis* põhimõtet ning tegi selle analüüsimisel ilmse hindamisvea. Kostja ei pööranud mingit tähelepanu oma varasematele *fumus persecutionis* põhimõtet puudutavatele otsustele. Pealegi ei võtnud Euroopa Parlament arvesse asjaolu, et kriminaalvastusele võtmise otsuse tegemise ajal ei olnud poliitjuht vastutav halduse tehtud vigade eest ning et eeluurimismaterjalid avaldati.

Neljandaks rikkus kostja hageja õigust esitada puutumatus kaitsemise taotlus vastavalt Euroopa Parlamendi kodukorra artikli 6 lõikele 3. Kostja keeldus hageja taotlust puutumatus kaitsemise kohta läbi vaatamast, kuna meede, mis nõuab temalt 436 000 euro suuruse tagatise maksmist, on eproportsionaalne võrreldes talle süüks pandava kriminaalteo eest ettenähtud maksimaalse trahviga.

## 22. oktoobril 2010 esitatud hagi — Evropaïki Dynamiki versus komisjon

(Kohtuasi T-511/10)

(2011/C 13/56)

Kohtumenetluse keel: inglise

### Pooled

*Hageja:* Evropaïki Dynamiki — Proigmena Systemata Tilepikoinonion Pliroforikis kai Tilematikis AE (Ateena, Kreeka) (esindajad: advokaadid N. Korogiannakis ja M. Dermizakis)

*Kostja:* Euroopa Komisjon

### Hageja nõuded

— tühistada Euroopa Komisjoni 12. augusti 2010. aasta otsus (viide SG.E.3/FM/MIP/mbp/psi — Ares(2010) 508190 —

12/08/2010), millega jäeti rahuldamata uuesti läbivaatamise taotlus, mille hageja esitas oma 31. detsembri 2009. aasta kirjas, mis on registreeritud 5. jaanuaril 2010 (viide GESTDEM 2009/4890), ja

— kohustada komisjoni tasuma kõik hageja õigusabi- ja muud kulud, mis on kantud seondult käesoleva hagega, isegi juhul, kui hagi jäetakse rahuldamata.

## Väited ja peamised argumendid

Käesolevas hagiavalduses palub hageja, et tühistataks Euroopa Komisjoni 12. augusti 2010. aasta otsus (viide SG.E.3/FM/MIP/mbp/psi — Ares(2010) 508190 — 12/08/2010), millega jäeti rahuldamata uuesti läbivaatamise taotlus, mille hageja esitas oma 31. detsembri 2009. aasta kirjas, mis on registreeritud 5. jaanuaril 2010 (viide GESTDEM 2009/4890) ning milles ta palus vastavalt määrusele (EÜ) nr 1049/2001<sup>(1)</sup> uuesti läbi vaadata Euroopa Liidu Ametlike Väljaannete Talituse 11. detsembri 2009. aasta vastavas kirjas pärast hageja esialgset 9. oktoobri 2009. aasta taotlust võetud seisukohad seoses juurdepääsuga kõikidele hinnapäringutele, mis puudutavad Väljaannete Talituse kõiki raamlepingute nr 6011, 6102, 6103, 6020, 6121, 6031 (välja arvatud osa 4) ja 10030 osi.

Oma nõude toetuseks väidab hageja, et kostja ei hinnanud taotletud dokumente individuaalselt. Lisaks sellele väidab hageja, et kostja esitatud õigustused, mis puudutavad Euroopa Liidu majanduspoliitika kaitset, kaubandushuvide kaitset ja avaliku julgeoleku kaalutlusi, tuleb täieliku põhjendamatus tõttu tagasi lükata.

<sup>(1)</sup> Euroopa Parlamendi ja nõukogu 30. mai 2001. aasta määrus (EÜ) nr 1049/2001 üldsuse juurdepääsu kohta Euroopa Parlamendi, nõukogu ja komisjoni dokumentidele (EÜT L 145, lk 43, ELT eriväljaanne 03/01, lk 331).

## 1. novembril 2010 esitatud hagi — Hamberger Industrierwerke versus Siseturu Ühtlustamise Amet (Atrium)

(Kohtuasi T-513/10)

(2011/C 13/57)

Kohtumenetluse keel: saksa

### Pooled

*Hageja:* Hamberger Industrierwerke GmbH (Stephanskirchen, Saksamaa) (esindaja: advokaat T. Schmidpeter)

*Kostja:* Siseturu Ühtlustamise Amet (kaubamärgid ja tööstusdisainilahendused)

### Hageja nõuded

— tühistada Siseturu Ühtlustamise Ameti (kaubamärgid ja tööstusdisainilahendused) neljanda apellatsioonikoja 26. augusti 2010. aasta otsus kohtuasjas R 291/2010-4;

— mõista kohtukulud, sh apellatsioonikojas toimunud menetluse kulud välja Siseturu Ühtlustamise Ametilt.

### Väited ja peamised argumendid

*Asjaomane ühenduse kaubamärk:* sõnamärk „Atrium” kaupadele klassides 19 ja 27.

*Kontrollija otsus:* lükata registreerimistaotlus tagasi.

*Apellatsioonikoja otsus:* jätta apellatsioonkaebus rahuldamata.

*Väited:* määruse (EÜ) nr 207/2009 (<sup>1</sup>) artikli 7 lõike 1 punktide b ja c rikkumine, kuna asjaomane kaubamärk on eristusvõimeline ning pole vaid kirjeldav.

<sup>1</sup>) Nõukogu 26. veebruari 2009. aasta määrus (EÜ) nr 207/2009 ühenduse kaubamärgi kohta (ELT L 78, lk 1).

### 1. novembril 2010 esitatud hagi — Fruit of the Loom versus Siseturu Ühtlustamise Amet — Blueshore Management (FRUIT)

(Kohtuasi T-514/10)

(2011/C 13/58)

*Hagiavaldis esitati inglise keeles*

#### Pooled

*Hageja:* Fruit of the Loom, Inc. (Bowling Green, USA) (esindajad: Barrister S. Malynicz ja Solicitor V. G. Marsland)

*Kostja:* Siseturu Ühtlustamise Amet (kaubamärgid ja tööstusdisainilahendused)

*Teine menetluspool apellatsioonikojas:* Blueshore Management SA (Cernusco Sul Naviglio, Itaalia)

#### Hageja nõuded

— tühistada Siseturu Ühtlustamise Ameti (kaubamärgid ja tööstusdisainilahendused) neljanda apellatsioonikoja 30. augusti 2010. aasta (asi R 1686/2010-4) otsus;

— mõista kohtukulud välja Siseturu Ühtlustamise Ametilt ja teiselt menetluspoolelt apellatsioonikojas.

### Väited ja peamised argumendid

*Tühistamistaotluse esemeks olev registreeritud ühenduse kaubamärk:* sõnamärk „FRIUT” kaupadele klassides 18, 24 ja 25 — ühenduse kaubamärk nr 745 216

*Ühenduse kaubamärgi omanik:* hageja.

*Ühenduse kaubamärgi tühistamist taotlev pool:* teine menetluspool apellatsioonikojas.

*Tühistamisosakonna otsus:* tunnistada ühenduse kaubamärk osaliselt kehtetuks.

*Apellatsioonikoja otsus:* jätta apellatsioonkaebus rahuldamata.

*Väited:* hageja väidab, et vaidlustatud otsus rikub nõukogu määruse nr 207/2009 artikli 15 lõiget 1, kuna apellatsioonikoja ei võtnud arvesse i) kaubamärgi omaniku esitatud kaubamärgi kasutamist puudutavate tõendite hulgas tõendeid sõna „FRUIT” esitlusviisi ja tähenduse kohta kaubamärgis ii) tõendeid, et kaubamärgi omanik on oma kaupu nimetuse „FRUIT” all mitteformaalselt müünud, kasutanud seda kaubamärgi sageli suuliselt oma klientidega suheldes ja tehinguid tehes, ja iii) tõendeid, et kaubamärgi omanik on kasutanud kaubamärki „FRUIT” oma turustamiseks mõeldud veebilehel.

### 3. novembril 2010 esitatud hagi — Prantsusmaa versus komisjon

(Kohtuasi T-516/10)

(2011/C 13/59)

*Kohtumenetluse keel:* prantsuse

#### Pooled

*Hageja:* Prantsusmaa Vabariik (esindajad: E. Belliard, G. de Bergues ja B. Cabouat)

*Kostja:* Euroopa Komisjon

#### Hageja nõuded

— tühistada komisjoni 23. augusti 2010. aasta otsus K(2010) 5724 (lõplik), mis puudutab finantskorrektsioone EAGGF arendusrahastust antud abile, mis anti ühenduse algatusprogrammis CCI 2000.FR.060.PC.001 (Prantsusmaa — LEADER+);

— mõista kohtukulud välja komisjonilt.



## Väited ja peamised argumendid

Oma hagiavalduses palub hageja tühistada komisjoni 23. augusti 2010. aasta otsuse K(2010) 5724 (lõplik), mis puudutab finantskorrektsioone EAGGF arendusrahastust antud abile, mis anti ühenduse algatusprogrammis CCI 2000.FR.060.PC.001 (Prantsusmaa — LEADER+). See otsus sätestab, et EAGGF arendusrahastust, mis eraldati komisjoni 7. augusti 2001. aasta otsuse K(2001) 2094 alusel ühenduse algatusprogrammis Leader+ Prantsusmaal tehtud kulutustele, vähendati 7 437 217,61 euro võrra.

Kõigepealt märgib hageja, et vaidlustatud otsus tuleb tühistada põhjusel, et komisjon andis määruse nr 1260/1999<sup>(1)</sup> artikli 9 punktile 1 ning artikli 32 lõike 1 kolmandale lõigule vale tõlgenduse ja kohaldas neid sätteid valesti. Komisjon leidis nimelt, et kohalikud tegevusrühmad (KTR) olid ühenduse algatusprogrammi Leader+ lõplikud abisaajad. Selle programmi lõplikud abisaajad ei ole aga mitte KTR-id, vaid projekti elluviijad. Järelikult ei pidanud komisjon vastupidi oma väitele eelrahastama kulutusi, mille olid teinud algatusprogrammi Leader+ lõplikud abisaajad.

Teise võimalusena väidab hageja, et vaidlustatud otsus tuleb tühistada, kuna komisjon rikkus õiguspärase ootuse põhimõtet. Kuna aprillis 2005 läbi viidud auditi järel ei koostanud komisjon auditi järeldusi ning seejärel ei katkestanud asjaomaseid kulutusi, jättis komisjoni tegevus Prantsuse ametivõimudele mulje, et komisjon ei sea kahtluse alla nende tõlgendust KTR-i rolli kohta ning et igal juhul ei sisalda nende kulutuste deklareerimise juhtimissüsteem olulisi puudusi, mis põhjendaks finantskorrektsiooni.

Kolmanda võimalusena leiab hageja, et vaidlustatud otsus tuleb tühistada, kuna komisjon oleks pidanud kasutama madalamat finantskorrektsiooni summat. Esiteks tegi komisjon vea seoses 5 % suuruse finantskorrektsiooni arvutamisel arvesse võetava summaga. Teiseks rikkus komisjon määruse nr 1260/1999 artikli 39 lõiget 3, kuna ta ei kasutanud finantskorrektsiooni, mis on proportsionaalne tuvastatud puuduste finantsmõju.

<sup>(1)</sup> Nõukogu 21. juuni 1999. aasta määrus (EÜ) nr 1260/1999, millega nähakse ette üldsätted struktuurifondide kohta (EÜT L 161, lk 1, EÜT eriväljaanne 14/01, lk 31).

## 4. novembril 2010 esitatud hagi — Pharmazeutische Fabrik Evers versus Siseturu Ühtlustamise Amet — Ozone Laboratories Pharma (HYPOCHOL)

(Kohtuasi T-517/10)

(2011/C 13/60)

Hagiavaldus esitati inglise keeles

### Pooled

Hageja: Pharmazeutische Fabrik Evers GmbH & Co. KG (Pinneberg, Saksamaa) (esindajad: advokaadid R. Kaase ja R. Möller)

Kostja: Siseturu Ühtlustamise Amet (kaubamärgid ja tööstusdisainilahendused)

Teine menetluspool apellatsioonikojas: Ozone Laboratories Pharma SA (Bukarest, Rumeenia)

### Hageja nõuded

— tühistada Siseturu Ühtlustamise Ameti (kaubamärgid ja tööstusdisainilahendused) neljanda apellatsioonikoja 1. septembri 2010. aasta (asi R 1332/2009-4) otsus;

— mõista kohtukulud välja Siseturu Ühtlustamise Ametilt.

### Väited ja peamised argumendid

Ühenduse kaubamärgi taotleja: teine menetluspool apellatsioonikojas.

Asjaomane ühenduse kaubamärk: sõnamärk „HYPOCHOL” kaupadele klassis 5 — ühenduse kaubamärgi registreerimistaotlus nr 5 718 069

Vastulause aluseks oleva kaubamärgi või tähise omanik: hageja.

Vastulause aluseks olev kaubamärk või tähis: Saksa kaubamärgi registreering nr 1 171 145 kujutismärgi „HITRECHOL” jaoks kaupadele klassis 5.

Vastulausetate osakonna otsus: jätta vastulause rahuldamata.

Apellatsioonikoja otsus: lükata apellatsioonkaebus tagasi.

Väited: nõukogu määruse (EÜ) nr 207/2009 artikli 8 lõike 1 punkti b rikkumine, kuna apellatsioonikoda eksis leides, et vastandatud kaubamärkide puhul ei esine segiajamise tõenäosust, sest tähised ei ole sarnased.

**8. novembril 2010 esitatud hagi — Seikoh Giken versus Siseturu Ühtlustamise Amet (SG SEIKOH GIKEN)**

**(Kohtuasi T-519/10)**

(2011/C 13/61)

*Hagiavaldus esitati inglise keeles*

**Pooled**

*Hageja:* Kabushiki Kaisha Seikoh Giken (Matsudo-shi, Jaapan) (esindajad: advokaadid G. Marín Raigal, P. López Ronda ja G. Macías Bonilla)

*Kostja:* Siseturu Ühtlustamise Amet (kaubamärgid ja tööstusdisainilahendused).

*Teine menetluspool apellatsioonikojas:* Seiko Kabushiki Kaisha (Chuo-ku, Jaapan)

**Hageja nõuded**

- tühistada Siseturu Ühtlustamise Ameti (kaubamärgid ja tööstusdisainilahendused) esimese apellatsioonikoja 12. augusti 2010. aasta otsus asjas R 1553/2009-1;
- tühistada täies ulatuses vastulause klassi 25 kuuluvate kaupade registreerimisele;
- kohustada kostjat rahuldama esitatud kaubamärgi registreerimise taotlust;
- mõista kostjalt välja käesoleva menetlusega seotud kulud;
- mõista kohtukulud välja apellatsioonikoja menetluse teiselt poolelt välja käesoleva menetlusega seotud kulud, kui viimane käesolevasse menetlusse astub.

**Väited ja peamised argumendid**

*Ühenduse kaubamärgi taotleja:* hageja

*Asjaomane ühenduse kaubamärk:* kujutismärk „SG SEIKOH GIKEN” kaupadele, mis kuuluvad klassidesse 3, 7 ja 9 — Ühenduse kaubamärgi taotlus nr 908461

*Vastulause aluseks oleva kaubamärgi või tähise omanik:* teine menetluspool apellatsioonikojas

*Vastulause aluseks olev kaubamärk või tähis:* Ühenduse kaubamärgi taotlus nr 2390953 sõnamärgile „SEIKO” kaupadele klassides 1–42

*Vastulause osakonna otsus:* Rahuldada vastulause

*Apellatsioonikoja otsus:* Lükata apellatsioonikaebus tagasi

*Väited:* hageja leiab, et ühtlustamisameti esimese apellatsioonikoja vaidlustatud otsus on vastuolus nõukogu määruse (EÜ) nr 207/2009, edaspidi CMTR, sätetega CMTR artikli 8 lõike 1 punkti b ning kohaldatava kohtupraktika eksitava ja väära tõlgenduse ning ebaõige kohaldamise tõttu.

**10. novembril 2010 esitatud hagi — Comunidad Autónoma de Galicia versus komisjon**

**(Kohtuasi T-520/10)**

(2011/C 13/62)

*Kohtumenetluse keel:* hispaania

**Pooled**

*Hageja:* Comunidad Autónoma de Galicia (Santiago de Compostela, Hispaania) (esindajad: advokaadid S. Martínez Lage ja H. Brokelmann)

*Kostja:* Euroopa Komisjon

**Hageja nõuded**

- tühistada 29. septembri 2010. aasta otsus N178/2010, millega lubatakse maksta Hispaania elektritootjatele hüvitist avaliku teenuse kohustuse eest, ja
- mõista kohtukulud välja komisjonilt.

**Väited ja peamised argumendid**

Käesolevas menetluses vaidlustatud otsus on sama, mis kohtuasjas T-484/10: Gas Natural FENOSA SDG vs. komisjon.

Oma nõuete toetuseks esitab hageja järgmised väited:

— rikutud on menetlusõigusi, mis on esitatud ELTL artikli 108 lõikes 2 ja nõukogu 22. märtsi 1999. aasta määruse (EÜ) nr 659/1999, millega kehtestatakse üksikasjalikud eeskirjad EÜ artikli 93 kohaldamiseks, (1) artiklis 6, kuna komisjon ei algatanud ametlikku uurimismenetlust, kuigi tal on see kohustus alati, kui esinevad tõsised kahtlused selles, kas käsitletud abi on ühisturuga kooskõlas.

— Rikutud on nõukogu 23. juuli 2002. aasta määruse (EÜ) nr 1407/2002, mis käsitleb söetööstusele antavat riigiabi (2).

- Rikutud on ETL artikli 106 lõiget 2, kuna on täitmata selles sättes nõutud vajalikkuse ja proportsionaalsuse tingimused, et lubada vaidlustatud abi, mille Hispaania ametiasutused andsid, et hüvitada avaliku teenindamise kohustuste täitmisest tulenevat ülekulu.
- Rikutud on ETL artiklit 34, sest kõnealune abi on sama-väärse toimega meede, mida ei ole võimalik õigustada ETL artikli 36 alusel vajadusega tagada elektritarned.
- Kõnealune abi kuhjub sobimatult söetööstusele ajavahe-  
mikus 2008-2010 antud abiga, rikkudes nii nõukogu 23. juuli 2002. aasta määruse (EÜ) nr 1407/2002, mis käsitleb söetööstusele antavat riigiabi, <sup>(3)</sup> artikli 8 lõiget 1; ning moonutab tõsiselt konkurentsi elektrisektoris, rikkudes nii sama määruse artikli 4 punktides d ja e sätestatud.
- Rikutud on ETL artikleid 11 ja 191 ning EL artikli 3 lõiget 3, kuna hageja arvates ei võeta vaidlustatud otsuses arvesse seda, mis mõju on sellel otsusel keskkonnale.

Lõpuks väidab hageja, et kahjustatud on EL põhiõiguste harta artiklis 17 kaitstud õigust omandile.

<sup>(1)</sup> ELT L 83, lk 1; ELT eriväljaanne 08/01, lk 339.  
<sup>(2)</sup> ELT L 205, lk 18; ELT eriväljaanne 08/02, lk 170.  
<sup>(3)</sup> ELT L 205, lk 18; ELT eriväljaanne 08/02, lk 170.

## 8. novembril 2010 esitatud hagi — Hell Energy versus Siseturu Ühtlustamise Amet — Hansa Mineralbrunnen (HELL)

(Kohtuasi T-522/10)

(2011/C 13/63)

Hagiavaldus esitati inglise keeles

### Pooled

Hageja: Hell Energy Magyarország kft (Budapest, Ungari) (esindaja: advokaat M. Treis)

Kostja: Siseturu Ühtlustamise Amet (kaubamärgid ja tööstusdisainilahendused)

Teine menetluspool apellatsioonikojas: Hansa Mineralbrunnen GmbH (Rellingen, Saksamaa)

### Hageja nõuded

- tühistada Siseturu Ühtlustamise Ameti esimese apellatsioonikoja 5. augusti 2010. aasta otsus (asi R 1517/2009-1);

- lubada ühenduse kaubamärgi nr 5937107 registreerimine;
- mõista kohtukulud, sh Hell Energy Magyarország kft apellatsioonikojas ja vastulausete osakonnas kantud kulud välja Hansa Mineralbrunnen GmbH-lt.

### Väited ja peamised argumendid

Ühenduse kaubamärgi taotleja: Hell Energy Magyarország kft

Asjaomane ühenduse kaubamärk: kujutismärk „HELL” kaupade jaoks, mis kuuluvad klassi 32 — ühenduse kaubamärgi nr 5937107 taotlus

Vastulause aluseks oleva kaubamärgi või tähise omanik: Hansa Mineralbrunnen GmbH

Vastulause aluseks olev kaubamärk või tähis: ühenduse kaubamärk nr 5135331 (sõnamärk „HELLA”), mis on registreeritud klassi 32 kuuluvatele kaupadele

Vastulausete osakonna otsus: vastulause rahuldada

Apellatsioonikoja otsus: jätta kaebus rahuldamata

Väited: hageja leiab, et vaidlustatud otsus rikub nõukogu määruse (EÜ) nr 207/2009 artikli 8 lõike 1 punkti b, kuivõrd apellatsioonikoda ja vastulausete osakond leidsid vastavates otsustes vääralt, et segiajamine on tõenäoline.

## 8. novembril 2010 esitatud hagi — Interkobo versus Siseturu Ühtlustamise Amet — XXXLutz Marken (mybaby)

(Kohtuasi T-523/10)

(2011/C 13/64)

Hagiavaldus esitati poola keeles.

### Pooled

Hageja: Interkobo Sp. z o.o. (Łódź, Poola) (esindaja: advokaat (radca prawny) R. Skubisz)

Kostja: Siseturu Ühtlustamise Amet (kaubamärgid ja tööstusdisainilahendused)

Teine menetluspool apellatsioonikojas: XXXLutz Marken GmbH (Wels, Austria)

### Hageja nõuded

- tühistada Siseturu Ühtlustamise Ameti (kaubamärgid ja tööstusdisainilahendused) neljanda apellatsioonikoja 8. septembri 2010. aasta (asi R 88/2009-4) otsus tervikuna;

— mõista kohtukulud, sh Siseturu Ühtlustamise Ameti apellatsioonikoja ja vastulausete osakonna menetluses tekkinud kulud, välja Siseturu Ühtlustamise Ametilt ja XXXLutz Marken GmbH-lt.

### Väited ja peamised argumendid

Ühenduse kaubamärgi taotleja: XXXLutz Marken GmbH.

Asjaomane ühenduse kaubamärk: kujutismärk „my baby” (taotlus nr 4 894 416) kaupadele klassis 28.

Vastulause aluseks oleva kaubamärgi või tähise omanik: hageja.

Vastulause aluseks olev kaubamärk või tähis: siseriiklik sõnamärk „MYBABY”, siseriiklik kujutismärk „mybaby” ja rahvusvaheline sõnamärk „MYBABY” kaupadele klassis 28.

Vastulausete osakonna otsus: rahuldada vastulause ja liikata tagasi klassi 28 kuuluvate kaupade registreerimistaotlus.

Apellatsioonikoja otsus: tühistada vastulausete osakonna otsus ja jätta vastulause rahuldamata.

Väited: rikutud on määruse (EÜ) nr 2868/95<sup>(1)</sup> eeskirja 20 lõiget 1 koosmõjus eeskirja 19 lõike 2 punkti a alapunktidega i ja ii ning õiguspärase ootuse kaitse põhimõtet.

(<sup>1</sup>) Komisjoni määrus (EÜ) nr 2868/95, 13. detsember 1995, millega rakendatakse nõukogu määrus (EÜ) 40/94 ühenduse kaubamärgi kohta (EÜT L 303, lk 1, EÜT eriväljaanne 17/01, lk 189).

### 5. novembril 2010 esitatud hagi — Azienda Agricola Colsaliz di Faganello Antonio versus Siseturu Ühtlustamise Amet — Weinkellerei Lenz Moser (SERVO SUO)

(Kohtuasi T-525/10)

(2011/C 13/65)

Hagiavaldus esitati itaalia keeles

#### Pooled

Hageja: Azienda Agricola Colsaliz di Faganello Antonio (Refrontolo, Itaalia) (esindaja: advokaadid G. Massa ja P. Massa)

Kostja: Siseturu Ühtlustamise Amet (kaubamärgid ja tööstusdissainilahendused)

Teine menetluspool apellatsioonikojas: Weinkellerei Lenz Moser AG (Linz, Austria)

#### Hageja nõuded

— tühistada vaidlustatud otsus;

— mõista kohtukulud välja Siseturu Ühtlustamise Ametilt.

### Väited ja peamised argumendid

Ühenduse kaubamärgi taotleja: hageja.

Asjaomane ühenduse kaubamärk: sõnamärk „SERVO SUO” (registreerimistaotlus nr 5.798.244), kaupadele klassis 33.

Vastulause aluseks oleva kaubamärgi või tähise omanik: Weinkellerei Lenz Moser Aktiengesellschaft.

Vastulause aluseks olev kaubamärk või tähis: ühenduse sõnamärk „SERVUS” (nr 579.193), rahvusvahelised kujutismärgid, mis sisaldavad sõnalist osa „SERVU” (nr 580.447A ja 844.793) ja rahvusvaheline sõnamärk „SERVUS” (nr 727.131), kaupadele klassis 33.

Vastulausete osakonna otsus: rahuldada vastulause.

Apellatsioonikoja otsus: jätta kaebus rahuldamata.

Väited: määruse nr 207/2009 (ühenduse kaubamärgi kohta) artikli 8 lõike 1 punkti b väär kohaldamine ja tõlgendamine.

### 9. novembril 2010 esitatud hagi — Inuit Tapiriit Kanatami ja teised versus komisjon

(Kohtuasi T-526/10)

(2011/C 13/66)

Kohtumenetluse keel: inglise

#### Pooled

Hagejad: Inuit Tapiriit Kanatami (Ottawa, Kanada), Nativak Hunters and Trappers Association (Qikiqtarjuaq, Kanada), Pangnirtung Hunters' and Trappers' Association (Qikiqtarjuaq, Kanada), Jaypootie Moesiesie (Qikiqtarjuaq, Kanada), Allen Kooneeliesie (Qikiqtarjuaq, Kanada), Toomasie Newkingnak (Qikiqtarjuaq, Kanada), David Kuptana (Hamlet of Ulukhaktok, Kanada), Karliin Aariak (Iqaluit, Kanada), Canadian Seal Marketing Group (Québec QC, Kanada), Ta Ma Su Seal Products Inc. (Cap-aux-Meules, Kanada), Fur Institute of Canada (City of Ottawa, Kanada), NuTan Furs Inc. (Catalina, Kanada), GC Rieber Skinn AS (Bergen, Norra), Inuit Circumpolar Council (ICC) (Nuuk, Gröönimaa), Johannes Egede (Nuuk, Gröönimaa), Kalaallit Nunaanni Aalisartut Piniartullu Kattuffiat (KNAPK) (Nuuk, Gröönimaa), William E. Scott & Son (Edinburgh, Ühendkuningriik), Association des chasseurs de phoques des Îles-de-la-Madeleine (Cap-aux-Meules, Kanada), Hatem Yavuz Deri Sanayi iç Ve Diş Ticaret Limited Şirketi (Istanbul, Türgi), Northeast Coast Sealers' Co-Operative Society Limited (Fleur de Lys, Kanada) (esindajad: advokaadid J. Bouckaert ja H. Viaene)

Kostja: Euroopa Komisjon

**Hageja nõuded**

- tunnistada hagi vastuvõetavaks;
- tühistada määrus nr 737/2010 vastavalt ELTL artiklile 263;
- tunnistada määrus nr 1007/2009 kohaldamatuks vastavalt ELTL artiklile 277;
- mõista kohtukulud välja Euroopa Parlamendilt ja Euroopa Nõukogult;
- jätta Euroopa Parlamendi ja Euroopa Nõukogu kohtukulud nende enda kanda.

**Väited ja peamised argumendid**

Hagejad taotleavad oma hagi komisjoni 10. augusti 2010. aasta määruse (EL) nr 737/2010, <sup>(1)</sup> millega kehtestatakse Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 1007/2009 (hülgetoodetega kauplemise kohta) üksikasjalikud rakenduseeskirjad. <sup>(2)</sup> Määruse nr 1007/2009 tühistamist, mis näeb ette piirangud hülgetoodete laskmisele Euroopa Liidu turule, taotleavad hagejad kohtuasjas T-18/10.

Hagejad esitavad oma nõuete põhjenduseks kaks väidet.

Esiteks nad leiavad, et rakendusmäärus põhineb algmäärusel, mille kohta on nad esitanud ELTL artikli 277 alusel õigusvasta-

sust puudutava vastuväite. Selles osas kordavad hagejad argumente, mille nad esitasid kohtuasjas T-18/10 <sup>(3)</sup> toodud nõuete põhjenduseks.

Teiseks, teise võimalusena väidavad hagejad, et komisjon on rakendusmääruse vastuvõtmisega rikkunud õigusnormi, kuna ületas talle algmäärusega antud pädevust. Hagejate arvates kasutas komisjon oma pädevust mitte selleks ettenähtud eesmärgil ning nad väidavad, et rakendusmääruse vastuvõtmise tõeline eesmärk oli komisjonil peatada igasugune hülgetoodete laskmine Liidu turule.

---

<sup>(1)</sup> ELT L 216, lk 1.

<sup>(2)</sup> ELT L 286, lk 36.

<sup>(3)</sup> ELT C 100, lk 41.

---

**Üldkohtu 11. novembri 2010. aasta määrus — Katjes Fassin versus Siseturu Ühtlustamise Amet (Yoghurt Gums)**

**(Kohtuasi T-25/08) <sup>(1)</sup>**

(2011/C 13/67)

Kohtumenetluse keel: saksa

Kolmanda koja esimehe määrusega kustutati kohtuasi registrist.

---

<sup>(1)</sup> ELT C 64, 8.3.2008.

## AVALIKU TEENISTUSE KOHUS

**Avaliku Teenistuse Kohtu (esimene koda) 28. oktoobri 2010. aasta otsus — Vicente Carbajosa jt versus komisjon**

(Kohtuasi F-77/08) <sup>(1)</sup>

*(Avalik teenistus — Avalikud konkursid EPSO/AD/116/08 ja EPSO/AD/117/08 peetustevastase võitluse valdkonnas — Kandidaatide kõrvaldamine eelvalikutestide tulemuste alusel — Ametisse nimetava asutuse või ametiisiku otsus — Kaebuse esitamata jätmine — Hagi vastuvõetamatus)*

(2011/C 13/68)

Kohtumenetluse keel: prantsuse

### Pooled

*Hagejad:* Isabel Vicente Carbajosa jt (Brüssel, Belgia) (esindajad: advokaadid S. Orlandi, A. Coolen, J.-N. Louis ja É. Marchal)

*Kostja:* Euroopa Komisjon (esindajad: J. Currall ja B. Eggers)

*Hagejate toetuseks menetlusse astuja:* Hispaania Kuningriik (esindaja: F. Díez Moreno)

### Ese

Nõue tühistada EPSO üksikotsused mitte lubada hagejaid vastavalt konkursside EPSO/AD/116/08 ja EPSO/AD/117/08 katsetele.

### Resolutsioon

1. Jätta hagi vastuvõetamatuse tõttu läbi vaatamata.
2. Jätta hagejate kohtukulud nende endi kanda ning mõista neilt välja Euroopa Komisjoni kohtukulud.
3. Jätta Hispaania Kuningriigi kohtukulud tema enda kanda.

<sup>(1)</sup> ELT C 285, 8.11.2008, lk 57.

**Avaliku Teenistuse Kohtu 28. oktoobri 2010. aasta otsus — Cerafogli versus Euroopa Keskpank**

(Kohtuasi F-84/08) <sup>(1)</sup>

*(Avalik teenistus — EKP töötajad — Nõue hüvitada kahju, mis otseselt tuleneb väidetavalt ebaseaduslikest töölevõtmise tingimustest ja personali suhtes rakendatavatest eeskirjadest — Üldkohtu pädevuse puudumine — Vastuvõetamatus — Personali esindavast teenistusest vabastamine — Töökohustuste kohandamise puudumine — Eksimus)*

(2011/C 13/69)

Kohtumenetluse keel: prantsuse

### Pooled

*Hageja:* Maria Concetta Cerafogli (Frankfurt Mainil, Saksamaa) (esindajad: advokaadid L. Levi ja M. Vandenbussche)

*Kostja:* Euroopa Keskpank (esindajad: F. Malfrère ja N. Urban, keda asendab advokaat B. Wägenbaur)

### Ese

Nõue, et EKP hüvitaks hagejale tema väidetavalt ametiühingulase tegevuse tõttu vallandamisega tekitatud kahju.

### Resolutsioon

1. Mõista Euroopa Keskpanngalt M. C. Cerafogli kasuks välja 5 000 eurot.
2. Jätta hagi muus osas rahuldamata.
3. Mõista Euroopa keskpangalt lisaks tema enda kohtukuludele välja ka kolmandik M. C. Cerafogli kohtukuludest.
4. Jätta M. C. Cerafogli kanda kaks kolmandikku tema kohtukuludest.

<sup>(1)</sup> ELT C 327, 20/12/2008, lk 43.

**Avaliku Teenistuse Kohtu 28. oktoobri 2010. aasta otsus —  
Cerafogli versus Euroopa Keskpank**

(Kohtuasi F-96/08) <sup>(1)</sup>

*(Avalik teenistus — EKP töötajad — Töötasu — Palga täiendav tõstmise — Edutamine ad personam — Personalikomiteega konsulteerimine, et määrata kindlaks palga täiendava tõusu andmise kriteeriumid)*

(2011/C 13/70)

Kohtumenetluse keel: prantsuse

**Pooled**

Hageja: Maria Concetta Cerafogli (Frankfurt Mainil, Saksamaa) (esindajad: advokaadid L. Levi ja M. Vandenbussche)

Kostja: Euroopa Keskpank (esindajad: F. Malfrère ja N. Urban, keda asendab advokaat B. Wägenbaur)

**Ese**

Nõue tühistada Euroopa Keskpanka otsus, millega ei antud nõusolekut hageja edutamiseks *ad personam*, ja mõista kostjalt hagejale tekitatud mittevahalise kahju eest välja rahaline hüvitis.

**Resolutsioon**

1. Tühistada Euroopa Keskpanka otsus, millega ei antud nõusolekut M. C. Cerafogli täiendava palgatõusu andmiseks.
2. Mõista Euroopa Keskpankalt M. C. Cerafogli kasuks välja 3 000 eurot.
3. Jätta hagi muus osas rahuldamata.
4. Mõista kohtukulud tervikuna välja Euroopa Keskpankalt.

<sup>(1)</sup> ELT C 44, 21/2/2009, lk 75.

**Avaliku Teenistuse Kohtu 28. oktoobri 2010. aasta otsus —  
Vicente Carbajosa jt versus komisjon**

(Kohtuasi F-9/09) <sup>(1)</sup>

*(Avalik teenistus — Üldkonkursid EPSO/AD/116/08 ja EPSO/AD/117/08 pettusevastase võitluse valdkonnas — Isikut kahjustav meede — Eelvaliku testide tulemuste laekumise järgselt kandidaatide väljajätmine — EPSO pädevuse puudumine)*

(2011/C 13/71)

Kohtumenetluse keel: prantsuse

**Pooled**

Hagejad: Isabel Vicente Carbajosa jt (Brüssel, Belgia) (esindajad: advokaadid S. Orlandi, A. Coolen, J.-N. Louis ja É. Marchal)

Kostja: Euroopa Komisjon (esindajad: J. Currall ja B. Eggers)

**Ese**

Nõue tühistada otsus konkursside EPSO/AD/116/08 ja EPSO/AD/117/08 konkursiteadete vastuvõtmise ja avaldamise kohta ja otsused, mis käsitlevad eelvaliku testide ja kirjalike katsete parandamist ja suuliste katsete hindamist

**Resolutsioon**

1. Tühistada Euroopa Personalivaliku Ameti (EPSO) otsused mitte kanda Isabel Vicente Carbajosa konkursi EPSO/AD/117/08 ja Lehtineni ja Menchéni konkursi EPSO/AD/116/08 nimekirja, kuhu kuulusid kandidaadid, kellel paluti esitada oma kandidatuur.
2. Jätta hagi muus osas vastuvõetamatus tõttu rahuldamata.
3. Mõista kohtukulud tervikuna välja Euroopa Komisjonilt.

<sup>(1)</sup> ELT C 82, 4/4/2009, lk 37.

**Avaliku Teenistuse Kohtu 12. oktoobri 2010. aasta otsus —  
Wendler versus komisjon**

(Kohtuasi F-49/09) <sup>(1)</sup>

*(Avalik teenistus — Ametnikud — Vanaduspension — Pensioni maksmine — Kohustus avada arvelduskonto elukohaliikmesriigis — Teenuste osutamise vabadus — Avalikul huvil põhinev väide — Võrdne kohtlemine)*

(2011/C 13/72)

Kohtumenetluse keel: saksa

**Pooled**

Hageja: Eberhard Wendler (Laveno Mombello, Itaalia) (esindaja: advokaat M. Müller-Trawinski)

Kostja: Euroopa Komisjon (esindajad: D. Martin ja B. Eggers)

Kostja toetuseks menetlusse astuja: Euroopa Liidu Nõukogu (esindajad: M. Bauer ja K. Zieleškievicz)

**Ese**

Nõue tühistada komisjoni poolt hagejale esitatud nõue, et hageja esitaks pensionimaksete vastuvõtmiseks arvelduskonto oma elukohas.

**Resolutsioon**

1. Jätta E. Wendleri kaebus rahuldamata

2. *Mõista E. Wendlerilt lisaks tema enda kohtukuludele välja ka Euroopa Komisjoni kohtukulud.*
3. *Euroopa Liidu Nõukogu kannab oma kohtukulud ise.*

(<sup>1</sup>) ELT C 167, 18/7/2009, lk 27.

**Avaliku Teenistuse Kohtu (esimene koda) 26. oktoobri 2010. aasta määrus — AB versus komisjon**

(Kohtuasi F-3/10) (<sup>1</sup>)

*(Avalik teenistus — Lepingulised töötajad — Tähtajalise lepingu pikendamata jätmine — Hilinenult esitatud kaebus — Ilmselge vastuvõetamatus)*

(2011/C 13/73)

Kohtumenetluse keel: inglise

**Pooled**

*Hageja:* AB (Brüssel, Belgia) (esindaja: advokaat S. Pappas)

*Kostja:* Euroopa Komisjon (esindajad: J. Currall ja D. Martin)

**Ese**

Nõue tühistada otsus, millega hageja lepingulise töötaja lepingut ei pikendata.

**Resolutsioon**

1. *Jätta hagi ilmselge vastuvõetamatuse tõttu rahuldamata.*
2. *Mõista kohtukulud välja hagejalt.*

(<sup>1</sup>) ELT C 100, 17.4.2010. lk 69.

**22. septembril 2010 esitatud hagi — Nolin versus komisjon**

(Kohtuasi F-82/10)

(2011/C 13/74)

Kohtumenetluse keel: prantsuse

**Pooled**

*Hageja:* Michel Nolin (Brüssel, Belgia) (esindaja: advokaat M. Velardo)

*Kostja:* Euroopa Komisjon

**Hagi ese ja sisu**

Nõue tühistada hageja töötasu korrigeerimise tõend ajavahe-  
mikul juulist detsembrini 2009 ja tema palgatõend 01/2010,

mis väljastati ametnike ja muude teenistujate palkade ja pensio-  
nite iga aastase kohandamise raames nõukogu (EL, Euratom) 23.  
detsembri 2009. aasta määruse nr 1296/2009 alusel

**Hageja nõuded**

— tühistada hageja palgatõendid RG/2009 ja tema palgatõend  
01/2010;

— mõista kohtukulud välja Euroopa Komisjonilt.

**23. septembril 2010 esitatud hagi — Giannakouris versus komisjon**

(Kohtuasi F-83/10)

(2011/C 13/75)

Kohtumenetluse keel: kreeka

**Pooled**

*Hageja:* Konstantinos Giannakouris (Roodt-sur-Syre, Luksem-  
burg) (esindaja: advokaat V. Christianos)

*Kostja:* Euroopa Komisjon

**Hagi ese ja sisu**

Nõue tühistada komisjoni otsus vähendada hagejale antud õppe-  
toetust, kuna tema tütar saab liikmesriigi antud abi stipendiumi  
ja laenu vormis.

**Hageja nõuded**

— tühistada esiteks otsus vähendada hagejale makstud „õppe-  
toetust”, nagu see tuleneb 2010. aasta veebruari palgatõen-  
dist, ning vaidlusalune palgatõend osas, milles see vähendab  
osaliselt „õppetoeetust”; teiseks komisjoni 26. veebruari 2010.  
aasta otsus, mille vähendati hagejale makstud „õppetoeetust”  
ning hagejalt 770,85 euro suuruse summa kinnipidamine,  
mis nähtub 2010. aasta märtsi palgatõendist; kolmandaks  
2010. aasta märtsi palgatõend, millega vähendati hagejale  
makstud „õppetoeetust” ning mis sisaldab 770,85 euro  
suuruse summa tagasiulatuvalt kinnipidamist; neljandaks  
2010. aasta aprilli ja augusti palgatõendid osas, milles  
need sisaldavad „õppetoeetuse” osalist vähendamist; ning  
viieandaks komisjoni 9. juuli 2010. aasta otsus, millega  
jäetakse kaebus otsesõnu rahuldamata;

— tagastada hagejale kinnipeetud summad koos intressidega,

— mõista kohtukulud välja Euroopa Komisjonilt.



**23. septembril 2010 esitatud hagi — Chatzidoukakis versus komisjon****(Kohtuasi F-84/10)**

(2011/C 13/76)

Kohtumenetluse keel: kreeka

**Pooled**

*Hageja:* Efstratios Chatzidoukakis (Schrassig, Luksemburg)  
(esindaja: advokaat V. Christianos)

*Kostja:* Euroopa Komisjon

**Hagi ese ja sisu**

Nõue tühistada komisjoni otsus, millega vähendati hagejale antavat õppetoetust asjaolu tõttu, et tema poeg saab liikmesriigilt rahalist abi stipendiumi ja laenu näol.

**Hageja nõuded**

— esiteks tühistada otsus, millega vähendati hagejale makstavat „õppetoetust” ja mis nähtub tema 2010. aasta veebruari palgatõendist, ning kõnealune palgatõend osas, milles sellega on „õppetoetust” osaliselt vähendatud; teiseks tühistada komisjoni 26. veebruari 2010. aasta otsus, mis puudutab hagejale antava „õppetoetuse” vähendamist ja hagejalt 375 euro kinnipidamist, mis on esitatud 2010. aasta märtsi palgatõendil; kolmandaks tühistada 2010. aasta märtsi palgatõend, millega vähendatakse hagejale makstavat „õppetoetust” ja mis sisaldab tagasiulatuvat 375 euro suuruse summa kinnipidamist; neljandaks tühistada palgatõendid ajavahemikus aprill 2010 — august 2010 osas, milles need sisaldavad „õppetoetuse” osalist vähendamist; viiendaks tühistada komisjoni 9. juuli 2010. aasta otsus, millega on kaebus otseselt rahuldamata jäetud;

— hüvitada koos intressidega hagejalt kinnipeetud summad;

— mõista kohtukulud välja Euroopa Komisjonilt.

**23. septembril 2010 esitatud hagi — AI versus Euroopa Kohus****(Kohtuasi F-85/10)**

(2011/C 13/77)

Kohtumenetluse keel: prantsuse

**Pooled**

*Hageja:* AI (esindaja: advokaat M. Erniquin)

*Kostja:* Euroopa Liidu Kohus

**Hagi ese ja sisu**

Esiteks nõue tühistada sisekonkursi nr CJ 12/09 prantsuse keele testi tulemusi puudutavad konkursikomisjoni arutelud ja vajalikus ulatuses nimetatud konkursi edukalt läbinud isikutega sõlmitud lepingud ja nende isikute ametissenimetamised, ning teiseks nõue tühistada otsus jätta hageja ajutise teenistuja leping pikendamata ja hüvitada tekitatud kahju.

**Hageja nõuded**

— tühistada sisekonkursi nr CJ 12/09 prantsuse keele testi tulemusi puudutavad konkursikomisjoni arutelud;

— tühistada vajalikus ulatuses nimetatud konkursi läbinud kaheksa kandidaadi ametissenimetamised;

— teha teatavaks valiku tegemisel aluseks võetud hindamiskriteeriumid;

— esimese võimalusena muuta hageja tähtajaline tööleping tähtajatuks töölepinguks ning seega tühistada otsus jätta tema 2009. aasta jaanuaris sõlmitud ajutise teenistuja leping pikendamata ja ennistada ta ajutise teenistujana tööle; teise võimalusena tühistada otsus jätta tema 2009. jaanuaril sõlmitud ajutise teenistuja leping pikendamata ja seega ennistada ta ajutise teenistujana tööle;

— sellest tulenevalt tunnustada tema õigust saada hüvitist, mille suurus vastab talle maksmisele kuulunud töötasu, kui kõnealust lepingut oleks pikendatud kuni jaanuarini 2010, ja talle tegelikult makstud tasude vahesummale, mida makstakse nimetatud kuupäevast alates kuni tema tegeliku ennistamiseni;

— kohustada maksuma talle töölepingu õigusvastase pikendamata jätmisega tekitatud mittevaralise kahju eest hüvitist, mille hinnanguline suurus on 100 000 eurot, kui hageja ennistatakse tööle, või 500 000 eurot, kui hageja tööle ennistamine ei ole võimalik;

— mõista kohtukulud välja Euroopa Kohtult.

## 24. septembri 2010 esitatud hagi — Adriaens jt versus komisjon

(Kohtuasi F-87/10)

(2011/C 13/78)

Kohtumenetluse keel: prantsuse

### Pooled

*Hageja:* Stéphane Adriaens (Evere, Belgia) ja teised (esindaja: advokaat M. Casado García-Hirschfeld)

*Kostja:* Euroopa Komisjon

### Hagi ese ja sisu

Nõue tühistada kostja otsus, mis kajastus hagejate palgatõenditel ja mis puudutasid nende töötasude iga aastase kohandamise piiramist alates juulist 2009, tõstes seda 1,85 % võrra ametnike ja muude teenistujate palkade ja pensionite iga aastase kohandamise raames nõukogu (EL, Euratom) 23. detsembri 2009. aasta määruse nr 1296/2009 alusel.

### Hageja nõuded

- tühistada vaidlustatud otsused sas, milles kinnitatakse töötasude kohandamise määraks 1,95 % määruse nr 1293/2009 alusel, kohandades alates 1. juulist 2009 ametnike ja muude teenistujate palkasid ja pensione ning korrigeerimiskoeffitsiente, mis mõjutavad palkasid ja pensione;
- anda hagejatele õigus viivisteks, mida arvutatakse Euroopa Keskpanga põhiliste refinantseerimistingute puhul kohaldatavale intressimäära alusel, ja mis on sissenõutav kõikidelt summadelt, mis vastavad alates 2010. aasta jaanuarist palgatõendite vastavate summade ja nende summade vahele, mida korrigeeriti ajavahemikul juulist detsembrini 2009, ja töötasu, mis neil oli õigus saada kuni päevani, mil nende töötasude hilinenud korrigeerimine toimus;
- mõista kohtukulud välja Euroopa Komisjonilt

## 30. septembril 2010 esitatud hagi — AK versus komisjon

(Kohtuasi F-91/10)

(2011/C 13/79)

Kohtumenetluse keel: prantsuse

### Pooled

*Hageja:* AK (esindajad: advokaadid S. Orlandi, A. Coolen, J.-N. Louis ja E. Marchal)

*Kostja:* Euroopa Komisjon

### Hagi ese ja sisu

Nõue tühistada otsus, millega jäeti rahuldamata hageja taotlus saada hüvitist kahju eest, mis tekkis seetõttu, et ei olnud koostatud karjääriarengu aruannet, ning algatada haldusjuurdlus tuvastamiseks ahistamise asjaolusid, ning nõue hüvitada tekitatud kahju.

### Hageja nõuded

- tühistada otsus, millega jäetakse rahuldamata hageja 24. novembri 2009. aasta taotlus saada hüvitist kahju eest, mis tekkis seetõttu, et ei olnud koostatud karjääriarengu aruannet perioodide 2001–2002, 2004, 2005 ja 2008 kohta, ning algatada haldusjuurdlus tuvastamiseks ahistamise asjaolusid;
- kohustada komisjoni maksma hagejale esiteks 53 000 eurot selle eest, et ta kaotas võimaluse, et teda 2003. aasta edutamise raames edutatakse palgaastmele A5, millele lisandub tema pensioniõiguste korrigeerimine vastavate sissemaksete tasumise teel; teiseks 400 eurot kuus (mis vastab 70 %-le tema poolt saadud invaliidsustoetuse ja selle invaliidsustoetuse vahest, mida ta oleks saanud, kui teda oleks 2003. aastal edutatud); ja kolmandaks 35 000 eurot mittevaralise kahju eest, mis tekkis tema eeskirjadevastase haldusstaatuse säilitamisest, vaatamata eelkõige Üldkohtu 20. aprilli 2005. aasta ja 6. oktoobri 2009. aasta otsustele ja Avaliku Teenistuse Kohtu 13. detsembri 2007. aasta otsusele;
- mõista kohtukulud välja komisjonilt.

## 1. oktoobril 2010 esitatud hagi — Dricot-Daniele jt versus komisjon

(Kohtuasi F-92/10)

(2011/C 13/80)

Kohtumenetluse keel: prantsuse

### Pooled

*Hageja:* Luigia Dricot-Daniele (Overijse, Belgia) ja teised (esindaja: advokaat C. Mourato)

*Kostja:* Euroopa Komisjon

### Hagi ese ja sisu

Nõue tühistada hagejate töötasu korrigeerimise tõendid juulist detsembrini 2009 ja palgatõendid alates 1. jaanuarist 2010, mis väljastati ametnike ja muude teenistujate palkade ja pensionite iga aastase kohandamise raames nõukogu (EL, Euratom) 23. detsembri 2009. aasta määruse nr 1296/2009 alusel.

**Hageja nõuded**

— tühistada hagejate palgatõendid RG 2009, nende 2009.aasta jaanuari palgatõendid ja järgnevad palgatõendid, kuivõrd nendes kohaldati kohaldamismäära 1,85 %, jättes siiski nende tõendite mõju jõusse kuni uute tõendite vastuvõtmiseni;

— mõista kohtukulud välja Euroopa Komisjonilt.

**4. oktoobril 2010 esitatud hagi — Carpenito versus nõukogu****(Kohtuasi F-94/10)**

(2011/C 13/81)

*Kohtumenetluse keel: prantsuse***Pooled**

*Hageja:* Renzo Carpenito (Overijse, Belgia) (esindajad: advokaadid L. Levi ja S. Rodrigues)

*Kostja:* Euroopa Liidu Nõukogu

**Hagi ese ja sisu**

Nõue jätta jõusse vaidlustatud palgatõendite mõju kuni määruse vastuvõtmiseni, mis tagasiulatavalt asendab nõukogu (EL, Euratom) 23. detsembri 2009. aasta määrust nr 1293/2009, ja hüvitada hagejale tekitatud rahaline ja mittevaraline kahju.

**Hageja nõuded**

— jätta jõusse vaidlustatud palgatõendite mõju kuni määruse vastuvõtmiseni, mis tagasiulatavalt asendab määrust nr 1293/2009;

— mõista nõukogult välja hüvitis hagejale tekitatud rahalise kahju ees, makstes summa, mis võrdub saamata jäänud palgaga tulenevalt määruse nr 1293/2009 ilmselt ebaseaduslikust kohaldamisest, kusjuures sellele summale tuleb lisada igakuised erisoodustuse osa tagasimaksud alates jaanuarist 2010 personalieeskirjade artikli 66 lausel, ja mille määr oli kinnitatud väärt, võttes arvesse nimetatud määrust; see summa on hinnanguliselt, kui Üldkohus ei otsusta teisiti, 30 000 eurot;

— mõista nõukogult välja hüvitis hagejale tekitatud mittevaralise kahju eest, makstes sümboolselt ühe euro;

— mõista kohtukulud välja Euroopa Liidu Nõukogult.

**4. oktoobril 2010 esitatud hagi — Kerstens versus komisjon****(Kohtuasi F-97/10)**

(2011/C 13/82)

*Kohtumenetluse keel: prantsuse***Pooled**

*Hageja:* Petrus Kerstens (Overijse, Belgia) (esindajad: advokaadid L. Levi ja S. Rodrigues)

*Kostja:* Euroopa Komisjon

**Hagi ese ja sisu**

Nõue jätta jõusse vaidlustatud palgatõendite mõju kuni määruse vastuvõtmiseni, mis tagasiulatavalt asendab nõukogu (EL, Euratom) 23. detsembri 2009. aasta määrust nr 1293/2009, ja hüvitada hagejale tekitatud rahaline ja mittevaraline kahju.

**Hageja nõuded**

— jätta jõusse vaidlustatud palgatõendite mõju kuni määruse vastuvõtmiseni, mis tagasiulatavalt asendab määrust nr 1293/2009;

— mõista komisjonilt välja hüvitis hagejale tekitatud rahalise kahju ees, makstes summa, mis võrdub saamata jäänud palgaga tulenevalt määruse nr 1293/2009 ilmselt ebaseaduslikust kohaldamisest, kusjuures sellele summale tuleb lisada igakuised erisoodustuse osa tagasimaksud alates jaanuarist 2010 personalieeskirjade artikli 66 lausel, ja mille määr oli kinnitatud väärt, võttes arvesse nimetatud määrust; see summa jääb hinnanguliselt, kui Üldkohus ei otsusta teisiti, 40 000 ja 50 000 euro vahele, ilma viivisintressita, mida hageja lisaks juurde nõuab;

— mõista komisjonilt välja hüvitis hagejale tekitatud mittevaralise kahju eest, makstes sümboolselt ühe euro;

— mõista kohtukulud välja Euroopa Komisjonilt.

**7. oktoobril 2010 esitatud hagi — Cervelli versus komisjon****(Kohtuasi F-98/10)**

(2011/C 13/83)

*Kohtumenetluse keel: prantsuse***Pooled***Hageja:* Francesca Cervelli (Brüssel, Belgia) (esindajad: advokaadid J. R. García-Gallardo Gil-Fournier ja M. Arias Díaz)*Kostja:* Euroopa Komisjon**Hagi ese ja sisu**Nõue tühistada komisjoni otsus, millega keelduti hagejale maks-  
mast kodumaalt lahkumise toetust.**Hageja nõuded**— tunnistada komisjoni 30. juuni 2010. aasta rahuldamata  
jätmise otsus kehtetuks;

— mõista kohtukulud välja Euroopa Komisjonilt.

**5. oktoobril 2010 esitatud hagi — Ashbrook jt versus komisjon****(Kohtuasi F-99/10)**

(2011/C 13/84)

*Kohtumenetluse keel: prantsuse***Pooled***Hagejad:* Michael Ashbrook (Luxembourg, Luksemburg) ja teised  
(esindajad: advokaadid B. Cortese, C. Cortese ja F. Spitaleri)*Kostja:* Euroopa Komisjon**Hagi ese ja sisu**Tühistada kostja otsused, mis kajastusid hagejate palgatõendites  
ja mis puudutasid nende töötasude iga-aastase kohandamise  
piiramist alates juulist 2009, tõstes seda 1,85 % võrra ametnike  
ja muude teenistujate palkade ja pensionite iga-aastase kohanda-  
mise raames nõukogu (EL, Euratom) 23. detsembri 2009. aasta  
määruse nr 1296/2009 alusel, ja nõue hüvitada kahju.**Hageja nõuded**— tühistada komisjoni otsused, mis väljendusid 2010. aasta  
jaanuari ja järgnevate kuude palgatõendites, ning võlgade  
tagasimaksmise teatistes aastal 2009, kuivõrd kohandamis-  
määr oli 1,85 %, mitte 3,7 %;— mõista komisjonilt välja vahe määruse nr 1296/2009 alusel  
kuni käesolevas asjas otsuse väljakuulutamise päevani  
makstud tasude ja nende tasude vahel, mis oleks pidanud  
maksma juhul, kui kohandamine oleks arvatud korrektseks,  
ja sellele lisaks mõista välja viivis vastavalt Euroopa Kesk-  
panga põhiliste refinantseerimistingute puhul kohaldata-  
vale intressimäärale, mida suurendatakse kolme ja poole  
punkti võrra, ning seda alates kuupäevast, mil nõutavad  
summad muutusid sissenõutavaks;

— mõista kohtukulud välja Euroopa Komisjonilt.

**21. oktoobril 2010 esitatud hagi — De Pretis Cagnodo ja Trampuz versus Euroopa Komisjon****(Kohtuasi F-104/10)**

(2011/C 13/85)

*Kohtumenetluse keel: itaalia***Pooled***Hagejad:* Mario Alberto de Pretis Cagnodo ja Serena Trampuz  
(Trieste, Itaalia) (esindaja: advokaat C. Falagiani)*Kostja:* Euroopa Komisjon**Hagi ese ja sisu**Nõue tühistada otsus mitte hüvitada 100 % ulatuses teatavaid  
ravikulusid, mis seoses pensionil oleva ametniku abikaasa haig-  
laravil viibimisega kliinikus on tekkinud.**Hageja nõuded**— võttes arvesse käesoleva nõude *fumus boni iuris*'t, hagejatele  
tekkida võivat suurt varalist kahju, ebaselgust vaidluste  
summade kindlaksmääramisel, peatada või vähemalt keelata  
ajutiselt kõnealuste summade sundkorras sissenõudmine ja  
sellest tulenevalt keelata ajutiselt nende summade M. A. de  
Pretis Cagnodo pensionilt automaatne kinnipidamine;— kuivõrd on tehtud kindlaks ja tunnistatud, et S. Trampuzile  
ei saa esitada ühtegi etteheidet või vastuväidet nende  
summade suuruse ja maksmise osas, mida ravisutus, kus  
ta ravil viibis, temalt nõuab, olles leidnud, et S. Trampuzi  
haiglaravile paigutamise tinginud haigus ja talle tehtud kirur-  
gilised operatsioonid olid „rasked” ning et haiglaravil

viibimise aeg oli vältimatu ja teraapia mõttes õige, vabastada hagejad Ispra nõuete büroo poolt makstud ravikulude tagasimaksimisest ja kohustada komisjoni tühistama 41 833 euro suuruse summa — või sellest erinev summa, mis võidakse kindlaks määrata — hüvitamise nõue ja lõpetada M. A. de Pretis Cagnodo pensionilt nimetatud summa igasugune automaatne kinnipidamine;

— mõista kohtukulud välja kostjalt.

## 26. oktoobril 2010 esitatud hagi — Schätzel versus komisjon

(Kohtuasi F-109/10)

(2011/C 13/86)

Kohtumenetluse keel: saksa

### Pooled

*Hageja:* Michael Wolfgang Schätzel (Ransbach-Baumbach, Saksamaa) (esindaja: advokaat R. Oehmen)

*Kostja:* Euroopa Komisjon

### Hagi ese ja sisu

Tühistada komisjoni otsus, millega keelduti hagejale lahkumistoetust maksmast

### Hageja nõuded

— tühistada Euroopa Komisjoni 8. aprilli 2010. aasta keelduv otsus ja 30. juuli 2010. aasta otsus kaebuse rahuldamata jätmise kohta (asi nr R/351/10) ning kohustada komisjoni maksma talle teenistuse eest ajavahemikus 1. märtsist 2009 kuni 28. veebruarini 2010 lahkumistoetust, mis võrdub komisjoni teenistuses olles omandatud pensioniõiguste kindlustusmatemaatilise väärtusega;

— mõista kohtukulud välja Euroopa Komisjonilt.

## 29. oktoobril 2010 esitatud hagi — Couyoufa versus komisjon

(Kohtuasi F-110/10)

(2011/C 13/87)

Kohtumenetluse keel: prantsuse

### Pooled

*Hageja:* Denise Couyoufa (Ateena, Kreeka) (esindaja: advokaat S. Pappas)

*Kostja:* Euroopa Komisjon

### Hagi ese ja sisu

Kostja otsuse, millega jäeti rahuldamata hageja taotlus mitte osaleda kohustuslikus rotatsioonis, tühistamine.

### Hageja nõuded

— tuvastada, et 31. juuli 2008. aasta otsus on õigusvastane;

— tühistada 26. veebruari 2010. aasta otsus, millega D. Couyoufa taotlus rahuldamata jäeti;

— tühistada otsus, millega viimati nimetatud otsuse peale esitatud kaebus rahuldamata jäeti;

— mõista kohtukulud välja Euroopa Komisjonilt.

## 2. novembril 2010 esitatud hagi — Trentea versus FRA

(Kohtuasi F-112/10)

(2011/C 13/88)

Kohtumenetluse keel: inglise

### Pooled

*Hageja:* Cornelia Trentea (Viin, Austria) (esindajad: advokaadid L. Levi ja M. Vandenbussche)

*Kostja:* Euroopa Liidu Põhiõiguste Agentuur (FRA)

### Hagi ese ja sisu

Esiteks, nõue tühistada teenistuslepingute sõlmimise pädevusega asutuse otsus, millega lükati tagasi hageja kandidatuur haldusassistendi ametikohale hangete ja rahanduse valdkonnas, ning otsus, millega võeti tööle teine kandidaat.

### Hageja nõuded

— tühistada teenistuslepingute sõlmimise pädevusega asutuse 5. juuni 2010. aasta otsus, millega lükati tagasi hageja kandidatuur ametikohale (viide: TAADMIN-AST4-2009), ning otsus, millega võeti tööle teine kandidaat;

- tühistada vajadusel 22. juuli 2010. aasta otsus, millega jäeti rahuldamata hageja kaebus ja 27. septembri 2010. aasta otsus, millega jäeti rahuldamata hageja taotlus kaebuse uuesti läbivaatamise ja lõpetamise kohta;
- kohustada kostjat hüvitama hagejale tekitatud materiaalne kahju, mis vastab tema praeguse palga ja palgaastme AST4 vahelisele erinevusele kuni tema pensioniea saabumiseni, sh kõik toetused ja hüvitised koos pensioniõiguste kompenseerimisega;
- kohustada kostjat hüvitama hagejale mittevaraline kahju *ex aequo et bono* summas 10 000 eurot;

- mõista kõik kohtukulud välja kostjalt.

\_\_\_\_\_

**Avaliku Teenistuse Kohtu 18. novembri 2010. aasta määrus**  
**— Vereecken versus komisjon**

**(Kohtuasi F-17/06) <sup>(1)</sup>**

(2011/C 13/89)

*Kohtumenetluse keel: prantsuse*

Esimese koja esimees tegi määruse kohtuasja registrist kustutamiseks.

\_\_\_\_\_

<sup>(1)</sup> ELT C 96, 22/4/2006, lk 39.

---



## Tellimishinnad aastal 2011 (ilma käibemaksuta, sisaldavad tavalise saatmise kulusid)

<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria väljaanne ainult paberandjal	ELi 22 ametlikus keeles	1 100 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria paberandjal + DVD-l aastane väljaanne	ELi 22 ametlikus keeles	1 200 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L-seeria väljaanne ainult paberandjal	ELi 22 ametlikus keeles	770 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria igakuiselt ja kumulatiivselt DVD-l	ELi 22 ametlikus keeles	400 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) kord nädalas DVD-l	mitmekeelne: ELi 23 ametlikus keeles	300 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> C-seeria – värbamiskonkursid	konkursside keeled	50 eurot aastas

*Euroopa Liidu Teatajat* saab tellida Euroopa Liidu 22 ametlikus keeles. Teataja on jaotatud L-seeriaks (õigusaktid) ja C-seeriaks (teave ja teatised).

Iga keeleversioon tuleb tellida eraldi.

Vastavalt nõukogu määrusele (EÜ) nr 920/2005, mis avaldati ELTs L 156 18. juunil 2005 ja milles sätestatakse, et Euroopa Liidu institutsioonid ei ole ajutiselt kohustatud koostama ja avaldama kõiki õigusakte iiri keeles, müüakse ELT iirikeelseid väljaandeid eraldi.

*Euroopa Liidu Teataja* lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) tellimus sisaldab kõiki 23 keeleversiooni ühel mitmekeelsel DVD-l.

Soovi korral saab koos *Euroopa Liidu Teataja* tellimusega mitmesuguseid *Euroopa Liidu Teataja* kaasandeid. Kaasannete ilmumisest teavitatakse tellijaid teadaande vahendusel, mis avaldatakse *Euroopa Liidu Teatajas*.

## Müük ja tellimused

Erinevate tasuliste perioodikaväljaannete tellimusi, k.a *Euroopa Liidu Teataja* tellimust, saab vormistada meie edasimüüjate kaudu. Edasimüüjate nimekiri on kättesaadav järgmisel veebilehel:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_et.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_et.htm)

EUR-Lexi (<http://eur-lex.europa.eu>) kaudu pakutakse otsest ja tasuta juurdepääsu Euroopa Liidu õigusaktidele. Nimetatud veebilehel saab tutvuda *Euroopa Liidu Teatajaga* ning ka lepingute, õigusaktide, kohtupraktika ja ettevalmistatavate õigusaktidega.

Lisateavet Euroopa Liidu kohta saab veebilehelt <http://europa.eu>

